

FOLKLORE

\$ 5,00 - Nº 221
MAYO DE 1973

LOS CHALCHALEROS SE VAN

WALDO DE LOS RIOS: AUTOCRITICA

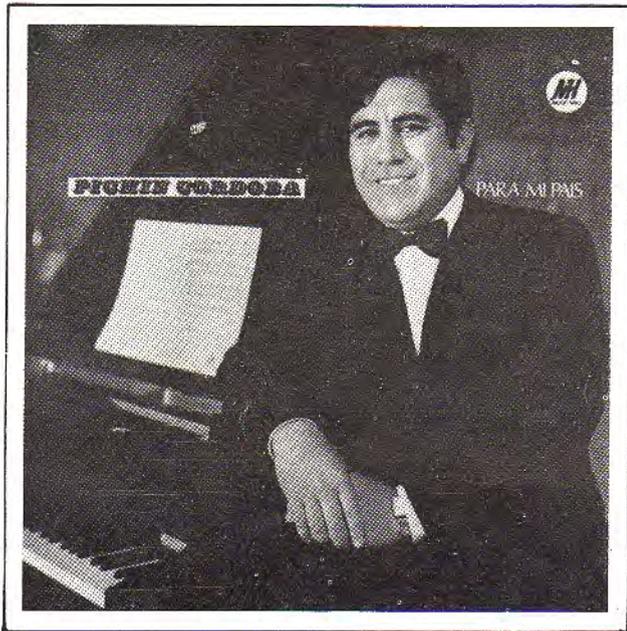
**CONJUNTOS VOCALES:
LOS ULTIMOS CAMBIOS**



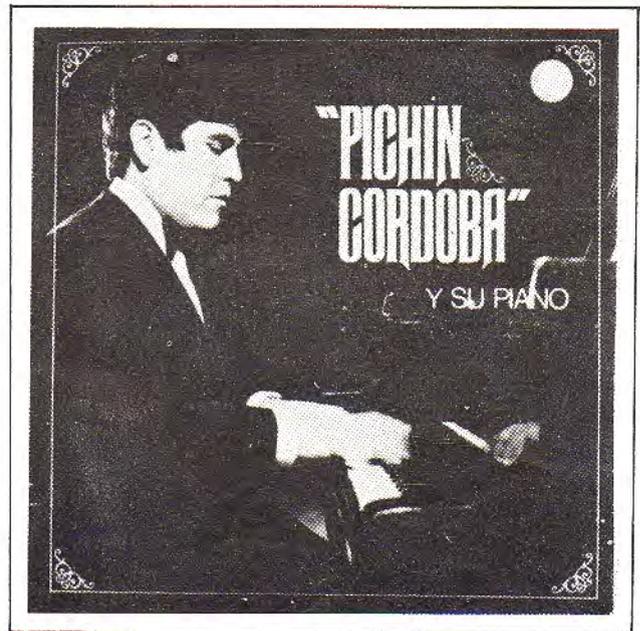
LOS FRONTERIZOS: DE SALTA AL MUNDO



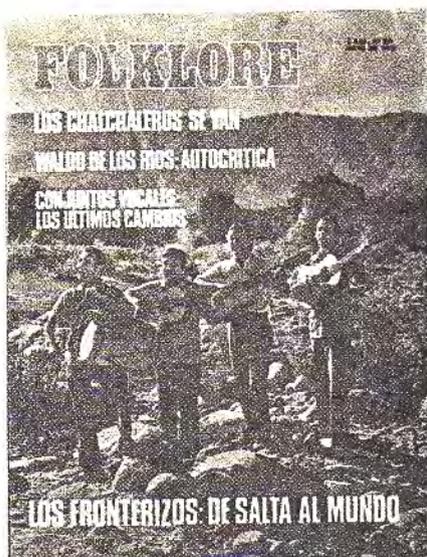
Pichín Córdoba y su música para descubrir el país



PICHIN CORDOBA Y SU PIANO "PARA MI PAIS": Para Quedar en Ti - Para Córdoba - Volveré Santiago de los Esteros - Infancia de Olvido - Qué Linda es La Rioja - Cantando Llegaré - Zamba de Luna y Miel - Traigo Una Chaya Riojana - Tirame un Coqueto Besito - Quedate con Ella - Corrientes Nuevo - Isla Sacá. Serie Discoteca N° 2.304 (Monofónico).



PICHIN CORDOBA y su piano: Camino del Indio - La Telesita - El Último Quichua - Volveré Siempre a San Juan - Escondido del Silencio - Misionera - Memorias de Una Vieja Canción - Bailarina de Ayer - Monte Chaqueño - Zamba Azul - El Humahuaqueño - Pájaro Campana (Guira Tupín). Serie Difusión Musical N° 90.743 (Mono-Estéreo/Compatible).



NUESTRA PORTADA:
LOS FRONTERIZOS

Nº 221
MAYO DE 1973

Directores Propietarios:
ALBERTO y RICARDO
HONEGGER

Director:
JULIO MARBIZ

Jefe de Redacción:
MARCELO SIMON

Coordinador:
CARLOS MAHARBIZ
Colaboraciones de:
CESAR PERDIGUERO
ALBERICO MANSILLA

ARNOLDO PINTOS
FELIX COLUCCIO
VICTOR PIZARRO
LEONARDO LOPEZ

MIRTHA CARLEN
LEON BENAROS
OSCAR BELAICH
LUIS CORDOBA

Jefe de Publicidad:
MIGUEL DIAZ VELEZ

Fotógrafo:
MARCELO NIETO

Diagramador:
ERNESTO PRAT

Editor responsable: TOR'S S. C. A.; oficinas de Redacción y administración: México 4250 - Bs. As., T. E. 99-2323. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.I.C., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: Linotipia FOBERA S. C. A., Pte. L. S. Peña 1747, Buenos Aires. Preparación: Otamendi S. R. L., Otamendi 627. Impreso en Talleres Gráficos HONEGGER.



Retornó Jaime Torres: el folklore argentino interesa en Europa.

CARTA DEL DIRECTOR

Nos queda mucho en el tintero, porque ha sido un mes movido y porque advertimos en carne propia lo que todos los argentinos pensamos: que cada vez queremos calar más hondo, rescatar más elementos de la tierra en ofertorio.

Pero hay algo que en las restantes páginas no se dice y que no quiero que falte aquí: cuando este ejemplar llegue a sus manos, el país habrá iniciado una etapa auténticamente nueva, auténticamente esperada desde todos los sectores. Por lo menos, desde los sectores que nos importan, los que quieren la salvación del país por las vías democráticas.

Tendremos nuevo gobierno.

Esta vez, elegido por el pueblo.

Esta vez, apoyado por opositores políticos, inclusive, en el ejercicio de la institucionalización deseada.

Hacia ella vamos, con todas las fuerzas, con la convicción de que —¡era hora!— soplen vientos normales sobre la Patria.

Por cierto que hay interrupciones, hay disloques, hay intentos de fracturas. Hay, en fin, minúsculas pústulas que, en uno u otro extremo, están interesadas en porquerizarlo todo o, lo que es lo mismo o peor, están interesadas en interrumpir este tránsito de los argentinos hacia su destino de paz.

Esa es —¿cómo diré?— la gente a la que no dirigimos nuestro mensaje de heraldos de la tierra. Esa es la gente que no quiere la paz: quiere la miniguerra constante, el oprobio del mal ejemplo argentino para el mundo, el tránsito hacia la colonia total.

Porque creemos que cualquier tribuna es buena para rechazarlo, al tiempo que dejamos en sus manos, amigo lector, el fruto de otro mes de trabajo, aprovechamos este modesto rincón para subrayar nuestro más enfático rechazo a los que tienen vocación de caos, vengan de donde vengan.

Con nuestros saludos de siempre.

JULIO MARBIZ





LOS FRONTERIZOS: el éxito mundial

“Ustedes, muy generosamente, aceptaron que el Alto Comisionado para Refugiados de las Naciones Unidas incluya en su L.P. “Top Star Festival”, lanzado el 29 de febrero de 1972 para ayudar a los refugiados de todo el mundo, la grabación de Los Fronterizos «Viento Nomás». Me place informarles que las ventas de “Top Star Festival” han sobrepasado las cifras de los anteriores discos de las Naciones Unidas y que el disco número 1.000.000 fue adquirido a los cuatro meses de iniciada la campaña. Para recalcar este acontecimiento y nuestro cálido aprecio por su contribución al éxito de esta obra a favor de los refugiados necesitados, tengo el privilegio de enviarles por correo separado un «Disco de Oro»”.

Sadrudin Aga Khan

La carta del príncipe habla por sí sola del éxito alcanzado por el conjunto saltado a nivel mundial, puesto que la emisión de **Top Star Festival** incluye, además, la participación de figuras como Víctor Manuel, Aretha Franklin, Neil Diamond, Engelbert Humperdinck, Elis Regina, Raphael y otros. Todos, sin excepción, contribuyeron para la finalidad de este disco: ayudar a los refugiados del mundo.

La distinción de que fueran objeto Los Fronterizos no tuvo, sin embargo, la adecuada difusión. Apenas la emisión televisiva (dentro de Sábados Circulares) de la entrega del “Disco de oro” por parte del señor Hodrich Haselman, Comisionado de las Naciones Unidas, y una tímida repercusión en una revista especializada en la industria del disco.

Precedidos de juicios de personalidades y de la prensa mundial, la labor de Los Fronterizos no es, por cierto, improvisada. Desde la creación del conjunto (1954), sus éxitos se fueron acumulando gracias a una equilibrada disposición armónica y a un repertorio especialísimo que los condujo, sin fallas, en su primera gira por Europa junto a Ariel Ramírez, haciendo conocer el folclore argentino, destacándose como verdaderos pioneros. Casi veinte años de canto y camino que cada vez se sustentan más con un repertorio tradicional al que suman la calidad y personalidad interpretativa.

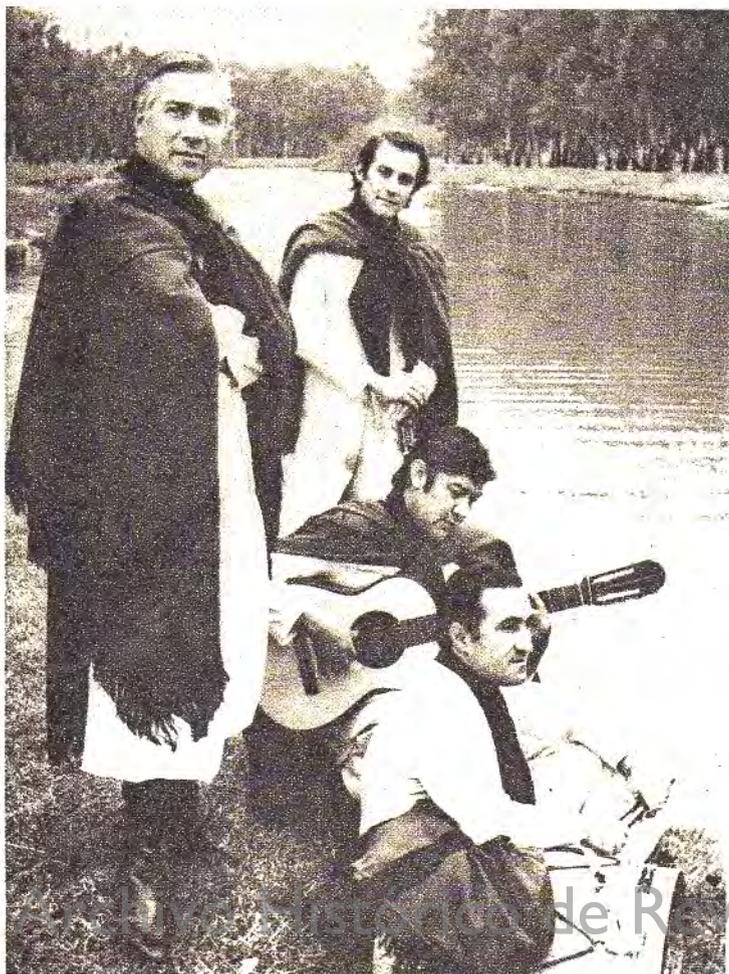
Desde que grabaran “La Misa Criolla” y la presentaran en Amsterdam, Bruselas, Rotherdam, Baden-Baden, Dusseldorf, Berlin, Zurich, Munich y Hamburgo, viajaron luego a Estados Unidos y recibieron el premio “Palma de oro” y recorrieran el país logrando siempre sensacio-

nal éxito, la labor de Los Fronterizos ha alcanzado, día a día, notable repercusión en todos los públicos de nuestro territorio y de países vecinos.

Pero el reconocimiento mundial se manifiesta, en la actualidad, en esta edición de **Top Star Festival**, una nobilísima misión del conjunto que, desinteresadamente, ha contribuido para fin tan altruista. Aquí están resumidos tantos años de esfuerzos, de ser abanderados del canto folklórico argentino, de conciliar con sus voces y su espíritu la ajustada armonización de un repertorio auténtico.

Conocidos por los públicos estadounidenses y europeos, Los Fronterizos realizan, periódicamente, giras al exterior sin que por ello dejen de recorrer las provincias argentinas. Entienden que es necesario, imprescindible que así sea; porque el contacto con su gente, con los tantos amigos que tienen, los va nutriendo cotidianamente de esa savia que precisan para continuar cantando. Y sin embargo son esos mismos amigos que desearían saber de sus éxitos, quienes no se han enterado de este feliz acontecimiento. El escaso centimetroaje que tuvo en la prensa y la falta de difusión adecuada coadyuvaron para que el otorgamiento del “Disco de Oro” no pasase de una simple noticia más dentro del ambiente folklórico. Y una distinción de esta naturaleza no se puede dejar pasar por alto, máxime cuando se trata de un conjunto que, como Los Fronterizos, viene elaborando desde hace tantos años, un trabajo profesional a plena conciencia.

Un simple análisis, una somera recorrida por revistas del espectáculo, nos da la pauta de que se ahonda en chismografía, vida inti-





El señor Maselman junto a Los Fronterizos y su flamante "Disco de Oro", otorgado luego de haber superado el LP "Top Star Festival", del que participaron, el millón de ejemplares vendidos.

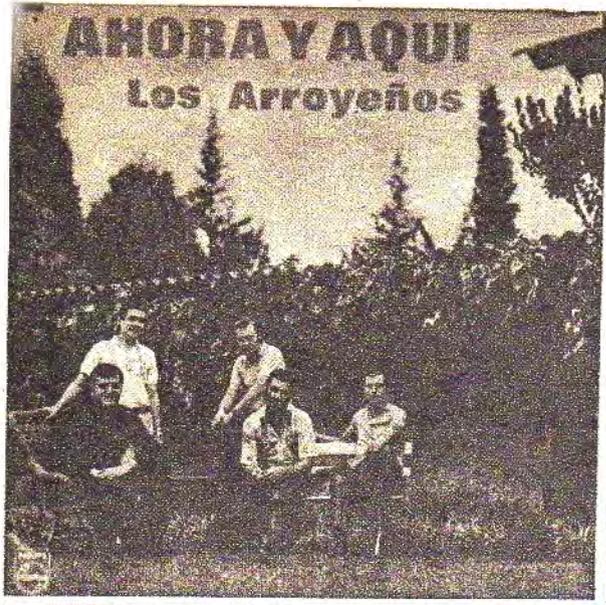
ma, dimes y diretes, noticias baladies y faltas de criterio crítico. El ambiente folklórico está erradicado de este tipo de información. Y del otro también. Porque nos consta: en muy contadas oportunidades se destina una página a un intérprete del

género nacional folklórico. El destacar la labor sería de un conjunto o solista es algo que se practica en forma extremadamente dosificada. Pero si lo que se desea es no elaborar la nota por la nota en sí, nos cuesta entender, entonces, cómo puede obviar-

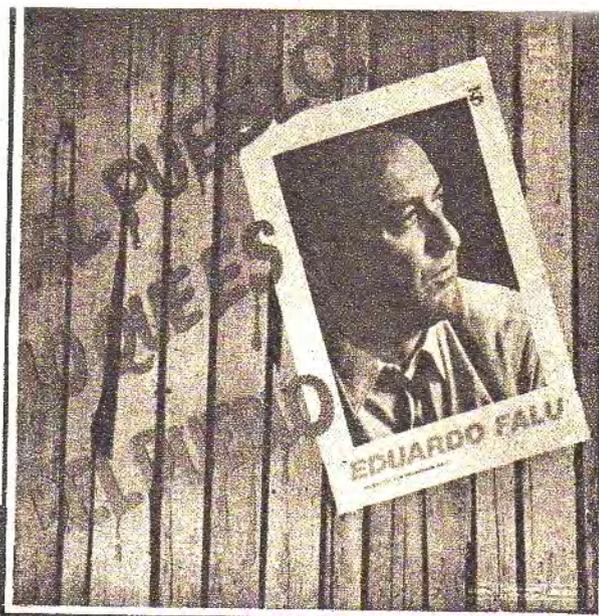
se una información que, como ésta, nos llena de satisfacción como argentinos.

El **Top Star Festival** no es un disco más. Es una edición que cuenta con el auspicio de las Naciones Unidas y que se distribuye mundialmente. El que haya alcanzado en

sólo cuatro meses la cifra máxima de ventas nos habla de la difusión del mismo. Por ese nivel de ventas Los Fronterizos han sido reconocidos y obsequiados con el "Disco de Oro". Una distinción que tiene, sin lugar a dudas, el sello del éxito mundial.



Ahora y aquí
"Los Arroyeños"
Ph 5749

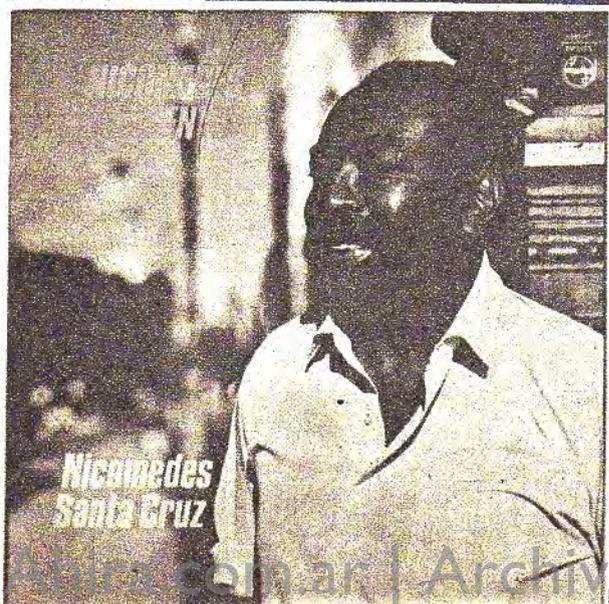


Al Pueblo lo que es
del Pueblo
Eduardo Falú
Ph 5742

folklore de hoy con los mejores

Nicomedes
en Argentina
Nicomedes Santa Cruz
Ph 5750

Padre Inca
Cristina y Hugo
Ph 4523



PRODUCIDO
POR PHONOGRAM
S.A.I.C:



Por
**MARCELO
SIMON**



WALDO, TITULO DE TAPA

"Era un muchachito increíble; los pies no le llegaban a los pedales del piano y ya podía dar cátedra de música a los profesionales. Y cátedra, sobre todo, de dignidad artística y de pasión por el folklore, este Waldo, cuando era un mocoso..."

(Nostalgia admirativa de Fernando Ochoa, en un aparte de la fiesta de cumpleaños de Martha de los Ríos, el mes pasado.)

No pareció un reportaje.

Y por momentos, sin serlo, pareció una confesión con mucho de autocrítica de Waldo de los Ríos, uno de los músicos populares más talentosos del mundo entero, nacido en la Argentina, radicado en España.

Tuvo también, según se observará, algún chispazo virulentamente crítico del entrevistado, producido para incendiar sectores del convencionalismo anquilosados en el ámbito de los medios de comunicación en la Argentina.

Fue, en suma, una valiente y madura exposición de un eminente artista, que valió para título en tapa de la presente edición. La transcripción es textual.

Todo comenzó cuando, grabador en mano, lo demoramos para charlar, en casa de su madre, lejos de las cámaras de televisión preocupadas por mostrar el cumpleaños. Entonces, luchábamos contra quienes, a su vez, lo querían raptar. Entre ellos había un perro que por aspecto y cuidados denunciaba aristocráticos orígenes. Su nombre, en cambio, en boca de Waldo de los Ríos, sonó imperiosa y dulcemente criollo:

—¡Fuera, Shunko!

—¿Así que Shunko...?

—Sí, como el personaje de Abalos.

—¿Le es muy familiar el quichua?
—Familiar no, porque yo no lo hablo, aunque sé, sí, algunas frasescitas sueltas que le oigo decir a mi madre y a algunos amigos, a los hermanos Abalos, a mi abuela... Y, ahora recuerdo, hasta alguna vez, en el conservatorio, con un amigo, Roque de Pedro, logramos conseguir un diccionario quichua...

—Roque de Pedro, el vanguardista. ¿Fueron amigos?

—Somos como hermanos. Nos conocemos desde chicos.

—Y consiguieron un diccionario quichua...

—Sí. Era un trabajo que había publicado la Universidad de Tucumán y con él comenzamos a estudiar quichua fervorosamente. No sé, quizá quisiéramos adquirir un idioma secreto, para comunicarnos en clave. Eso recuerdo. Pero no pasó de allí la cosa, porque era muy difícil.

—De todas formas, Waldo, más allá de las especialidades lingüísticas que, por cierto, no son de fácil acceso, a usted le es muy familiar el folklore.

—Por supuesto. Tanto, que mi gran frustración como músico de vanguardia

es advertir que no puedo expresarme con soltura dentro de otra línea estética que no sea la que parte de la música folklórica. Yo he tratado, trato, de manejar elementos que conozco, como el dodecafonismo, la música contemporánea en todos los sentidos... pero no me encuentro satisfecho de mi mismo alrededor de ella. Y en cambio sí siento que me emociono cuando me vuelvo de lleno en la música folklórica argentina. Esto, por una parte, me satisface mucho, porque me hace comprobar que soy un músico marcadamente nacionalista, pero me decepciona, porque me doy cuenta que no estoy ubicado en la época.

—Ajá. Bien, vamos a tratar de circunscribir todavía más el campo: lo que nos dice, tomándolo solamente desde el punto de vista emocional del intérprete, puesto que, sabemos, ha logrado trabajar reconocidamente bien la música contemporánea y le son familiares sus recursos, quizás no valga entonces para la música llamada clásica. Usted ha hecho un éxito mundial con ella, y ella tiene escasamente que ver con el folklore. De todas formas, excúsenos la extensión del planteo, tal vez usted pueda establecer que "éxito" y "arte" son extremos dicotomales...

—Bueno, yo conozco la música clásica como la puede conocer cualquier oyente, más o menos frecuentador de Beethoven o Mozart, por ejemplo, aunque no soy un perito... Lo que ha ocurrido con el suceso éste tan grande de mis adaptaciones sinfónicas escapa un poco a mi propia comprensión. Yo no puedo explicar a qué se debió, ni cuál es la importancia que ostentan verdaderamente esos arreglos. No sé, creo que tienen que pasar todavía varios años para que pueda darme cuenta de su verdadero alcance.

—Cuando Waldo de los Ríos se exilió artísticamente y físicamente en España, había cumplido en la Argentina un período que, por lo menos para muchos observadores calificados, era muy valedero, aunque estuviera, seguramente, ceñido por la estrechez del campo de acción artística: puede decirse que era, aquí, seguramente uno de los dos músicos populares más importantes. En Europa, luego vio ampliarse el espectro de posibilidades y trabajo con suceso en el mundo del disco, en el mundo de la música para películas —alguna vez llegaron aquí

noticias del interés de Hollywood por conquistarlo—. Parecería, en suma, que las teclas que usted presiona producen oro. Tanto como para que los convencionalistas afirmen sin dudar un convincente "Waldo ha llegado". ¿Qué diría de esto? ¿Qué espera del futuro artísticamente, más allá del éxito?

—Sí, sí, entiendo. Bueno, artísticamente yo no he abandonado el objetivo que me había propuesto muy joven: componer una obra de caracteres nacionales. Claro, cuando uno tiene 17 años, el nacionalismo se entiende de una manera que, ahora, a los 38, asume otras formas, plantea otros interrogantes. Esos interrogantes me asfixian. Lo que más quiero es lo único que no puedo definir musicalmente. Entonces estoy auténticamente pasando una crisis de indole intelectual. O sea: en este momento no he compuesto ni una sinfonía, ni una obra específica, un concierto o lo que fuere, no porque no pueda ni porque deje de querer hacerlo... sino porque no me gusta lo que hago. Entonces todos mis trabajos ambiciosos se quedan en el cajón del escritorio, mientras el Waldo de los Ríos artista está en un momento de espera, dominado por el Waldo de los Ríos hombre de discos que trabaja y produce mucho. Traduciendo: el artista descansa, el artesano trabaja.

—Es increíble. Es increíble que lo diga.

—Sí, tal vez. ¿Por qué?

—Porque suena muy valiente. Y además, reconfortante. Generalmente el artista cree que es más grande de lo que es, y lo dice. Y si no lo cree, se lo calla.

—Bueno, yo...

—Sí, ¿qué?

—Yo le agradezco mucho que me haga estas preguntas y que me dé la oportunidad de hablar de esto, porque habitualmente el periodismo argentino me hace preguntas tan imbéciles que nunca puedo hablar de estas cosas. Les interesa más el chisme, el chimensterio general que abrumba en el ambiente. De modo que no sé ni para qué medio es, pero se lo agradezco.

No le dijimos que era para Folklore. No le dijimos nada. Nos quedamos con el "gracias" de retruque, demorado en el exacto momento en que nos parecía que estábamos comprendiendo por qué muchos de nuestros más valiosos profesionales se exilian.

Los Tucu Tucú siguen cantando y...

ESTO SE VA PARA ARRIBA



Repasando el repertorio tradicional y preparando un nuevo LP, los flamantes Tucú Tucú de siempre ya están cantando públicamente

Los Tucú Tucú, sin interrupciones, es el único grupo de los comprendidos por los inquietantes desplazamientos del área nativista musical que no parece sufrir alteraciones. Una indagación a fondo permite una aproximación al aserto con propiedad y revelaciones que hacen suponer que en distintos aspectos, se lograrán progresos de expresión y sonido.

Conversamos también, por supuesto, con Carlos A. Sánchez, el nuevo integrante.

Como primiciáramos en nuestra edición anterior, Los Tucú Tucú cuentan ya con una formación definitiva: la vacante de Martos ha sido llenada por otro tucumano, un ex atleta, Carlos Alberto Sánchez.

Con este hecho el grupo ha demostrado una vez más lo que en los círculos empresarios y profesionales es conocido y estimado: se trata de un conjunto auténticamente disciplinado para su oficio, con una coherente capacidad resolutive y una disposición precisamente profesional que sorprende. De este modo, no hubo prácticamente ninguna interrupción en el quehacer artístico de los tucumanos, un récord que, pese a los antecedentes sorprende, por lo menos, por su prolijidad.

Bueno es que dimos con un elemento sensacional adyacente Ricardo Romero— capaz de resolver cualquier problema musical que le planteemos y, además, un chango que conoce a la perfección nuestro repertorio." Indicios claros de tal precisión existen, están a la vista. "Imagi-

nate —completa Bulacio que en un par de días ya tenemos «aprendidas» nuevamente, una decena de canciones. Lo que ustedes publicaron el número pasado, cuando Isella escuchó una prueba que realizamos con Carlitos y creyó que era una grabación comercial común nuestra, es absolutamente cierto: desde el primer momento el nuevo integrante da la impresión de que funciona con nosotros como si siempre hubiera estado en ese puesto."

El último aserto es compartido por un experto que debe, además, en calidad de director artístico de Phonogram, velar por el buen sonido de sus artistas: Santos Lipesker asegura que la calidad del conjunto ha salido indemne del incidente y que, por lo demás, dadas las características de Sánchez en algunos aspectos como en dúos entre éste y Romero— se lograrán efectos de rara belleza.

Fue precisamente luego de una sesión de grabación, en la que, sobre fines de abril, registraron "Nada tengo de tí", una canción de Guarany, "Silencio gris", de Bulacio y Romero y "Candombe para José", de Roberto Ternán, cuando entrevistamos exactamente entre las 23 y las 5 horas, a cuatro exultantes, si que fatigados tucumanos: el trabajo había resultado impecable, tenían ganas de hablar.

En los próximos turnos, imprimirían, según comentaron, "La tucumanita", de Yupanqui, "Mis coplas llegan cansadas", una zamba carpera de Paliza y Romero, "Prenda querida", una galopa de Rojas

ESTO SE VA PARA ARRIBA

además de "un taquirari de Paliza y Romero que todavía no tiene título, una zamba de Daniel Toro y Gallardo, algún tema nuevo de Isella que tenemos que elegir, otro de Guarany y posiblemente una chacarera..."

La última proposición nos hizo pensar entonces en una curiosidad: Los Tucu Tucu han cantado pocas chacareras en su historia. "En realidad, sólo grabamos tres —apuntó Paliza—, «De mis pagos», «Del 55» y «Bailando en pata». También cantábamos «La alabanza», pero nunca llegamos a grabarla."

Tampoco han cantado temas de Cuyo. "Lo que pasa es que cuando hemos estado en las provincias cuyanas —memoró Romero— nuestra preocupación por conseguir repertorio se vio frustrada: la mayoría de los autores nos ofrecía, sí, creaciones nuevas... pero en ritmo de zamba, taquirari, chacareras..." Tanto ha sido de este modo, que ellos mismos se preocuparon por crear una cueca. Ocasión para que discutiéramos entonces, largamente, las perspectivas de encontrar auténtica canción cuyana renovada, entre un puñado de autores nuevos, de aquel origen. Consumimos prolongados tragos dándole vuelta al asunto hasta que decidimos cambiar el rumbo, para elaborar una nota que viniera a cuenta.

Téngase en cuenta que la entrevista se realizaba el 27 de abril, es decir, cuando se cumplía exactamente un mes del ingreso de Sánchez al conjunto.

CON LOS VIEJOS

Propusimos en primer término que realizaran allí mismo un balance de un mes. Los principales tramos del análisis se consignan a continuación.

—Bueno, en 30 días son verdaderamente sorprendentes los progresos que hemos hecho. Es asombroso, reiteramos, el afiatamiento logrado por Sánchez y su acoplamiento al grupo, tanto en lo humano como en lo musical.

—Como cantante, a juicio de los tres Tucu Tucu antiguos, ¿cuáles son las virtudes y cuáles los defectos de Sánchez?

—Bueno, no hubo muchos problemas en lo que atañe al fraseo del canto, por ejemplo, y he allí una virtud del cantante: rápidamente tomó nuestro estilo y se adaptó. Pero hay otra virtud que a nosotros nos preocupaba más...

—¿Cuál?

—Ustedes lo saben: nos preocupaba Sánchez ser humano. En verdad, la primera razón por la cual nos entusiasma, fue el hecho de que nos conociamos de antes, lo sabíamos un gran tipo. Eso nos preocupa mucho no sólo por razones éticas, sino por comodidad. Dada la intensidad de nuestro trabajo, que incluye tantas giras, estamos más entre nosotros que con nuestras familias. Es fácil de imaginar que si hubiera roces o incompatibilidades, conviviéramos en un ambiente insostenible.

—Pero en lo musical...

—Si. Bien, el segundo paso que debimos dar fue analizar las posibilidades de su registro, que ya conocíamos, que nos interesaba. Pero no sabíamos qué ocurriría con el color de la voz, hasta dónde no cambiaríamos el color general de Los Tucu Tucu con su incorporación. Probamos, volvimos a probar... acabamos de grabar y ya está: no ha cambiado para nada ese color. No porque la voz de Sánchez se asemeje como un calco a la anterior, sino porque se acopla con naturalidad a las nuestras y predomina la textura general. En ese aspecto es muy gravitante la voz de Bulacio, que es la de enlace, diríamos. En suma, mucha gente que se inquietaba fundamentalmente por la forma en que íbamos a dar este paso, puede estar tranquila: ha sido firme.

—Bien, pero hemos pedido también, y valga como un desafío e invitación al juego de la verdad, que enuncien defectos de Carlos Sánchez.

—Bueno, cuando empezamos a cantar, notamos, sí, que Carlos tiene una gran voz, potente... pero que le faltaba algo para identificarse con nosotros: decir más, cantar menos. En suma, no largar la voz a pleno pulmón, sino tratar de expresar más. Tal vez el vicio —desde nuestro punto de vista, vicio— provenga de su experiencia como integrante de coros. Allí hay una frialdad técnica que no tiene nada que ver con nuestra idea de la comunicación.

—¿Y entonces...?

—Entonces puedo decirle que, no un mes después, sino quince días después, Sánchez era otro cantante, completamente distinto, exactamente lo que necesitábamos en el terreno expresivo. ¿Cómo lo logró? Por su inteligencia y percepción, y porque tiene la dulzura, la fuerza y el poder de transmisión suficiente para que, ubicándonos como lo hicimos, "como público", nos diéramos cuenta de que "llega".

—¿Y creen ustedes que exactamente ésa será la impresión del "público-público"?

—Creemos que sí... y ya lo hemos comprobado: fue realmente impactante la parte que le tocó de nuestra actuación el domingo último (22 de abril) en Balcarce, en la fiesta "A lonja y guitarra" de Miguelito Franco, ante setenta mil personas. Fue realmente sensacional la ovación que recibió cuando protagonizó algunos solos. El propio Franco subió al escenario, lo abrazó y lo felicitó.

En tal ocasión, valga la aparentemente frívola acotación, el aspecto exterior de Los Tucu Tucu no sufrió tampoco modificaciones: con el clásico traje de gaucho de color marfil viejo, los cuatro tucumanos lucieron impecables en el tinglado. Coco Martos había facilitado su atavío —al que, por razones de mayor estatura de Sánchez— hubo que hacer algunas modificaciones, las suficientes como para que calzara perfectamente. En momentos en que esta edición gana la calle, sin embargo, los cuatro cantantes estarán en Tucumán donde en la célebre Casa Peral harán confeccionar cuatro nuevos trajes, los que, pese a las sugerencias de muchos, no se alterarán en su color: Los Tucu Tucu insisten en mantener el clásico color crema que debutaron, del mismo modo que mantendrán el personal poncho bordó con su franja pálida.

La preparación del actual LP, en la fecha de la entrevista, les había impedido avanzar mucho en el repertorio tradicional. De todas formas hay ya



Sereno, parco, dotado de una voz aguda y potente, Carlos Alberto Sánchez se ha integrado con facilidad y talento a Los Tucu Tucu.

quince canciones de ese origen, totalmente arregladas para la nueva conformación. Temas como "Pescador y guitarrero", "Canción con todos", "La viajera", "La engañera", "Viene clareando".

CON EL NUEVO

Carlos Alberto Sánchez nació en la ciudad de Tucumán, el 4 de agosto de 1944.

El diálogo que se transcribe ilustra sobre distintos aspectos de su biografía, orlada de circunstancias curiosas para la crónica.

—¿Cuándo te estableciste en Buenos Aires?

—En noviembre del '69, exactamente.

Parco, presumiblemente tímido, muy informado sobre todo, resulta sin embargo muy difícil extraerle frases largas. Al menos, al comienzo de la charla.

—¿Cuándo llegaste por primera vez?

—Llegué... llegué... cuando tenía 17 años.

—¿Qué viniste a hacer?

—A competir en un torneo.

—Torneo... ¿de qué tipo?

—Atletismo.

—¿Qué especialidad?

—Salto en alto, largo, triple...

—¿Tuviste algún récord provincial?

—Sí.

—¿Te duró mucho tiempo?

—Bueno, durante cinco o seis años fui



Ricardo Romero: "Tenía que decir más y cantar menos. En quince días su transformación fue sorprendente y ya se ha logrado el todo".

campeón tucumano en las tres especialidades que te dije.

—¿Y algún récord nacional?

—Bueno, yo cuando fui al Panamericano en Colombia, representando a la Argentina, en 1964, batí el récord nacional en largo: 7,65. De todas formas, no sé si me lo homologaron en esa fecha o después, porque nunca fui a retirar premios, ni nada así. Es que había viento a favor ese día, y de acuerdo a los reglamentos entiendo que no se computan las marcas habiendo tal circunstancia.

—¿La marca oficial, por entonces era?

—7,36, más o menos.

—Bueno, la diferencia parece notable, ¿no?

—Sí, claro. De todas formas, poco antes de cumplir con el servicio militar, yo estaba ya en la misma marca de Colombia.

—¿Y qué ocurrió?

—Ocurrió que un día iba de mi casa...

Se interrumpe, como si se le cortara la voz —lo cual, sabemos por la extensión de sus "sostenidos" cantando, que maravillan a sus actuales compañeros, no puede ser cierto.

—¿Y qué ocurrió?

—Ocurrió que un día iba del entrenamiento a mi casa en el motito.

Los clásicos minúsculos de los nortehinos: "motito", por "moto", claro.

—...y me atropelló un auto.

Silencio, otra vez.

—¿Y se acabó el atletismo?

—Se acabó el atletismo.

No totalmente: emigró al basketbol con fortuna. Jugó en la primera división de Asociación Mitre de su provincia, y no tardó en ser titular del seleccionado tucumano. Juega también fútbol, aunque con menos pretensiones: ahora integra el equipo —célebre por sus pataduras— de la empresa Docta, donde brillan estrellas como el Chango Nieto, Néstor y Cacho Tacunau, Oscar Valles y otros, bajo la dirección técnica de Chacho Ravoy.

—¿Y el canto, cómo llega para vos?

—Por herencia.

—¿Son una familia numerosa?

—Cuatro hijos varones.

—Bien. ¿Y la herencia?

—Mi papá. El me enseñó todo lo que sé de canto y de guitarra.

—¿Era guitarrista?

—No, tocaba violín, solamente. Y cantaba muy bien.

—¿Es tucumano?

—No, español, pero muy aquerenciado. Mi mamá sí es argentina, de Tucumán. Se conocieron porque él, que vivía en Ceres, hacía viajes a Tucumán —era ferroviario— y conoció a la que hoy es mi mamá. Y se quedó, nomás.

—Entonces, comenzaste a cantar desde muy jovencito...

—Sí. Con dos hermanos míos tenía un conjunto que se llamaba "Ecos de Tucumán"; por entonces Pedro Favini, ahora en Los Cinco del Norte, cantaba con nosotros. Luego el grupo se disolvió: a Favini la familia no lo dejaba cantar. Luego tuve mi experiencia coral, que fue muy gratificante. Más tarde integré un nuevo conjunto, "Los Grillos". Más tarde, nuevas separaciones, y nació el "Trio Amancay", que también integré: era un conjunto extraño, con arpa y todo. Y así marchaba todo, era lindo. Hasta que un buen día se aparecieron en mi casa Los Nocheros de Anta, que habían ido a buscarme...

—¿Te conocían? ¿Vos los conocías a ellos?

—No, no. Supongo que por mentas me conocerían. Me propusieron integrar su conjunto y acepté dar la prueba pertinente. Eso era en el año '69.

La charla siguió, finalmente, por otros caminos. Apagado el grabador, los 28 años de Carlos Alberto Sánchez se manifestaron más alegremente: comenzó a charlar hasta por los codos, bebió jugo de naranja con un golpe de vodka —no puede, pese a cierta tradición tucumana — beber alcohol, bromeó y hasta cantó.

Ya pertenece al seno de Los Tucu Tucu, a los que admira. "Yo cantaba con Los Nocheros de Anta —historió— pero tenía como buen tucumano, todos los discos del que es ahora su conjunto". De allí la facilidad con que se mete en el repertorio y los arreglos.

Casado con Gladys Boscarino, padre de un niño que tiene su nombre y un año y medio de edad, vive en la Capital Federal, cuenta que no pudo votar porque el tren en el que se transportaba hacia su provincia para hacerlo descarriló.

No quisimos indagar en sus simpatías políticas. Al menos, no directamente. Pero Ricardo Romero sí lo hizo: "Entonces, —tanteó— ¿un voto menos para el Frejuli?"

—¿Uno, nomás? ¿Había como dos mil en ese tren que no pudieron seguir!

La nota había concluido.

POM

PRODUCCIONES

Presenta



DALMACIO ESQUIVEL



LOS SACHA PUMA



LUIS MANSINI



BRAVO MOLINA



OTERO WILSON

Santiago del Estero 286

6º Piso, Of. 6 Tel. 33-4350

BUENOS AIRES



Martha cantó, desgranó recuerdos, se emocionó y vivió, en fin, una de las noches más felices de su vida, junto a su hijo y a sus amigos entrañables.



Waldo de los Ríos, feliz, habló, como siempre, con claridad, incisivamente. (Ver pág. 7). No anticipó ninguna posibilidad de retorno con seguridad.

LA TELEVISION FUE A CASA DE MARTHA DE LOS RIOS

Por Canal 11, en vivo y en directo, se celebraron los 42 años de la cancionista criolla con el canto de la tierra.

Una nota de LEON BENAROS

Los siete gallitos portugueses de la casa de Martha de los Ríos, escalonados de mayor a menor en el modular de la gran sala, con su encanto de un arte popular ingenuo y gracioso, parecieron disponerse a cantar al unísono cuando, poco antes de amanecer, algunos de los invitados comenzaban ya a dejar la fiesta. Venían a la memoria los versos de Federico García:

*Las piquetas de los gallos
caven buscando la aurora...*

Tal vez fuera una ilusión. Un clima de encanto, recuerdos y bellas realidades reinó en la casa de la calle Puán 644, cuando la televisión, sus amigos y nosotros, que lo somos, fuimos a buscar a Martha de los Ríos para celebrarle, con algún retraso, su cumpleaños y, además,

sus 42 años de idilio con la canción criolla, en la que ella, sobresaliente intérprete, hizo historia...

Porque todo es historia... (y valga el aviso para la revista colega que dirige Félix Luna). Pero la noche del martes 17 de abril de 1973 fue histórica y lo será especialmente para todos aquellos que aman el canto tradicional para quienes admiraron y admiran el arte expresivo,

auténtico, honrado y veraz de Martha de los Ríos, cantante criolla de dramática expresividad, verdadera creadora de muchos temas inolvidables, voz adentrada en la raíz de la tierra, intérprete que supo, inclusive, escarbar en lo hondo del ser americano, buscando la perdida voz de las canciones del quichua, del aymará, del mapuche, adelantándose a intentos de hoy, para partir de los estratos más profundos de Amerindia y dejar, así, con su canto, un testimonio con fundamento. Eso, sobre todo. Como "Martín Fierro" lo aconseja:

*Procuren si son cantores,
el cantar con sentimiento,
no tiemplan el instrumento
por solo el gusto de hablar,
y acostúmbrense a cantar
en cosas de jundamento.*

¡Con cuánto sentimiento viene cantando Martha de los Ríos! ¡Y con cuánto fundamento! Ella —"la calandria", como la llama su hijo Waldo, en el long play que grabaron juntos— puede dar lecciones de canto a gentes nuevas, a voces desprevenidas o despistadas.

Hermosa noche, verdaderamente, la del 17 de abril. Una noche distinta, "Argentinísima". Noche de presencias amigas, llegadas, no pocas, a merced del anuncio de la fiesta. Rostros no vistos por muchos años, amistades latentes que regresan para el homenaje...

"ESTAMOS EN EL AIRE"...

Cuando el director anunció: "Estamos en el aire...", ya toda la casa de Martha de los Ríos se veía colmada hasta no caber en ella un alfiler. ¡Qué diremos la casa: la calle, la vereda!... La comisaría próxima se alarmó e inquirió por la causa del tumulto. Cuando lo supo, por la propia voz de la dueña de casa, el comisario (también amante del canto criollo) pidió disculpas, envió dos vigilantes para que guardaran el orden afuera y rogó le reservaran algunas empanadas, de la exquisita factura —ya famosa— de la cantante criolla.

A las 11 de la noche, la transmisión, directa, salió al aire por Canal 11, hasta las 24. Pero la fiesta continuó, por supuesto, con orden de seguirla "hasta que ardan los candiles". Los candiles no ardieron, pero las primeras luces del amanecer querían insinuarse cuando, pasadas las cuatro de la mañana, las filas comenzaron a ralearse y las fuentes quedaron huérfanas de su provisión de empanadas, las singularísimas empanadas calentitas que nuestra cantante ha hecho famosas, y ante cuyo crédito no ha faltado quien pretenda explotarias, alegando la misma fórmula.

¿POR QUE 42?

¿Por qué son 42 los años que Martha de los Ríos considera suman los de su actuación artística? La cifra parecerá excesiva, pero es que nuestra cantante criolla comenzó muy jovencita a encontrarse con su vocación. De niña, bebió en su hogar el amor por el canto de la tierra.

—Ya dije más de una vez —nos comenta— que nací en la confluencia de tres provincias argentinas. Mi padre, Lisandro Gutiérrez, era catamarqueño, lo mismo que mi madre, María Argañaraz. El fue arriero, y llevaba hacienda de Catamarca hasta Tucumán, pasando por Santiago del Estero. Le gustaba mucho tocar la guitarra. La primera vez que vine a Buenos Aires fue integrando una

delegación femenina de velocidad y resistencia, como campeona sudamericana en la carrera de 60 metros llanos, en representación del Club Deportivo Sarmiento, de Tucumán.

—¿Y cuál fue su primera actuación en Buenos Aires?

—Precisamente, hace 42 años, en la Radio Buenos Aires, una emisora que había en la calle Suipacha, en la que cantaban Carlos Gardel, Héctor Palacios, Anita Palmero, Fedora Cabral... En abril de 1931 empecé a cantar como aficionada, y en octubre aparecieron unas señoras de la "élite" porteña, entre ellas doña María Helena Harilaos de Olmos (el dueño de la emisora era el Dr. Peralta Ramos) y organizaron un festival de tangos en el teatro Colón, lo que parecía una profanación entonces. En ese festival,



Carlos Torres Vila y toda su juventud, en su versión de una chacarera que también canta habitualmente Martha de los Ríos: "La Schalaka".



Carmen Guzmán, una profunda expresión del arte musical argentino en su derrame popular, animó también la valeda, pulsando su guitarra.

cuya orquesta dirigió Juan Canaro, me tocó cantar en la segunda categoría. Le puse la corona en la cabeza a Libertad Lamarque, auténtica reina del tango. En aquella oportunidad canté los tangos "La cieguita" y "Una carta". Fue un festival a beneficio de una institución de ayuda y protección a las jóvenes. Me acuerdo que además de Libertad Lamarque cantaron figuras como Rosita Montemar, Fedora Cabral, Tania...

"RACCONTO" CON OPERA

—Usted nos dijo alguna vez, sin perjuicio de su amor por el canto criollo, que había soñado, de jovencita, con ser una gran cantante lírica.

—Es cierto. Al venimos a Buenos Aires, fuimos a vivir a una casa de la calle Viamonte, donde ocupábamos un comedor grande, con mi madre y mis hermanos. En otra habitación vivía un matrimonio. El señor se ocupaba de conseguir comparsas para el teatro Colón y buscaba a las muchachas de buena presencia que le parecían adecuadas. Nos pagaban cinco pesos por actuación. Eso me dio oportunidad de conocer muy de cerca a grandes figuras de la lírica, como Gabriela Besanzoni, Luisa Bertana, Claudia Muzio, Lily Pons, Anna Pavlova. La Pavlova quería llevarla a mi hermana a Rusia, para enseñarle a bailar, porque tenía una figura muy interesante. Mi madre no la dejó. La primera ópera en que actué como comparsa fue "Aida". En "Boris Godunov" hice un papelón mayúsculo. Por mi tipo, me habían elegido para hacer una embajadora rusa. Yo tenía que estar en un palco, adelante, a la vista de todo el público. Ese día llegué tarde. El "reggiseur" ya había dado la orden de lo que cada uno tenía que hacer. El creía que a mí también me había dado la orden, pero en realidad no era así. Cuando el cantante que hacía Boris Godunov pasó delante de mí hizo el saludo árabe (se puso la mano en el pecho, en la boca y en la frente). Yo me agaché y le tendí la mano. Como era de suponer, me dijo: "¡Bestia!". Al otro día, me quedé en la calle... Con Gabriela Besanzoni trabajé en "Carmen". Era tan gorda que me llamaba para que le atara las sandalias. Me quería mucho. Siempre me regalaba manzanas, porque comía varias antes de actuar. También Claudio Muzio me apreciaba mucho. La verdad es que tuve ocasión de estar cerca de las glorias del teatro Colón, con gente que quién sabe si volverá a haber otra igual...

15 DE ABRIL

—Usted sabe —continúa diciéndonos Martha de los Ríos— que el 15 de abril es mi cumpleaños. Marbiz me habló por teléfono para preguntarme por Waldo, y le dije que había venido para saludarme en esa fecha. Aproveché la coincidencia, y el martes 17 reuní en "Argentinísima" los dos festejos: el de mi cumpleaños y el de mis 42 años con el canto criollo.

—Ha sido para mí algo tan maravilloso, que ya ni siquiera puedo salir a la calle sin arreglarme, porque todos me paran, me besan, me felicitan...

¿QUE PASO?

¿Qué pasó en la fiesta? ¿Quiénes estuvieron? Había que preguntar, tal vez, quiénes no estuvieron. Lo más representativo de nuestro mundo folklórico se hizo presente para homenajear a Martha de los Ríos. Su hijo Waldo vino especial-

LA TELEVISION FUE A CASA DE MARTHA DE LOS RIOS

mente de Madrid, con su esposa. El joven y gran orquestador, que ha tenido un éxito mundial con sus arreglos de "Oda a la alegría" y temas mozartianos, "matataba" con su impresionante camisa a grandes cuadros de variados y vivos colores, que recordaban, un tanto remotamente, lo que un tango decía: "Parece pintao / por Quinquela Martín".

Es imposible mencionar la extensísima nómina de concurrentes. Poblaban la sala, rodeaban las mesitas situadas en el patio, aún pugnaban por entrar los más retrasados, pues la vereda era un muro humano de gente que se asomaba a las puertas abiertas de la casa de la calle Puán —tan abiertas como la del criollo corazón de la dueña de casa—, testimoniando su cariño y su admiración a la cantante.

El clima era de cordial alegría, de sana espontaneidad.

Ginamaria Hidalgo cantó, con la magnífica voz que le conocemos, "Romance de María Pueblo", la tocante obra de Roberto Palmer, sobre un poema de Pocha Barros. Julia Elena Dávalos cantó "Naranjita", una tonada de Waldo, que Martha de los Ríos le había pasado hace mucho tiempo. Carlos Torres Vila, por su parte, cantó "La Schalaka" (que es como decir "la del Salado"), chacarera que Martha de los Ríos grabó. Norma Viola bailó un gato con "Machingo" Abalos. Jovita Díaz cantó, con fresca voz, "Eterno amor". Ramona Galarza hizo oír un tema con la vibrante voz que le conocemos. Fioravanti y Roque Avallay dialogaron sobre fútbol. El "Soldado Chamamé" anduvo travesando con su gracia característica. Dorita Davis cantó un tango como en sus mejores tiempos. Luis Landriscina dijo poemas con auténtico sabor a Chaco. Lolita Torres cantó, en dúo con Martha de los Ríos, "Naranjita", que ambas interpretaron juntas en la película "Allá en el Norte". Froilán González habló de carreras de automóviles, tema que, por cierto, domina. Los Cantores de Quilla Huasi distribuyeron su presencia en las mesas. También cantó Carmen Guzmán, la valiosa autora de "Canción enamorada". Y vimos a la actriz Menchu Quesada.

¿Quién más? Muchísimos, por supuesto. El poeta jujeño Rodolfo Alvarez; Samuel Aguayo (verdadero introductor entre nosotros de buena parte del folklore del Paraguay); Angeles del Castillo (de "La Tropilla de Huachi Pampa"), que cantó una linda tonada; Gregorio Bustos, también de la memorable "Tropilla", que acaudilló el gran Buenaventura Luna; el conjunto Los Manantiales; Suma Paz, delicadísima y valiosa voz, baluarte del mejor cancionero sureño; el locutor Guillermo Caram. Y, por ahí, rodeando mesas del también colmado patio, Belisario Pérez, el autor de la música de "Amarraditos"; Lita Landi, que recordó los buenos tiempos con sonrisa y nostalgia; el doctor Ramón Alderete Núñez, escritor y folklorista, autor de un interesante trabajo sobre "El melero" y otro sobre la vibora en el folklore, actualmente funcionario de la Subsecretaría de Cultura, a cargo de la suspirada distribución de premios y becas... Un mundo, en fin. Es prácticamente imposible nombrar a todos. Y, con su característico rubio mechón sobre la frente, Marcelo Si-



Fernando Ochoa, amigo de siempre de Martha y Waldo de los Ríos, se convirtió en eje de la fiesta, con sus relatos, poemas y ocurrencias.



La personalísima y valiosa Suma Paz participó de la noche de homenaje a su amigo, Martha de los Ríos. Noche del talento, según se ve.

món, el escritor cordobés, jefe de redacción de *Folklore* y guionista de la exitosa película "Argentinísima", celebrando los cuentos criollos narrados por Fernando Ochoa.

EMPANADAS

Figura principalísima resultaron las empanadas de Martha de los Ríos. Son irresistibles. Y quien tiene oportunidad de pescar una, no la suelta... Su fórmula —que la pedimos— es original. El relleno consiste en carne de pollo, hervida y picada, en trozos no muy chicos, y mondongo (la parte del callo), por supuesto, también hervido. A ello debe agregarse cebolla, un "curry" que Waldo le manda especialmente de Inglaterra y otros ingredientes secretos. Cebolla común y de la de verdeo, fritas en manteca previamente. Dejar el relleno de un día para otro, que se embeba bien, es indispensable. La masa, con un poco de grasa de pella en la cual se deja deshacer una manzana, para que la grasa se purifique. Pueden ser fritas o al horno. Una fórmula, como se ve, personalísima, pero a la que el paladar rinde el mayor agradecimiento.

"VIENE CLAREANDO"

Cerca de las dos de la madrugada, raleadas algunas mesas, en la más grande se formó un grupo íntimo, propicio para la recordación. Fernando Ochoa contó algunos de sus criollos cuentos y reveló algunos enigmas: que "Don Bildigerno", por ejemplo —el impagable viejito que tantos éxitos logró—, era un hombre de carne y hueso y, en la realidad, hermano de la madre del recitador o, en una palabra, tío carnal de quien supo protagonizarlo con gracia y talento. Tampoco la "Mechuda" —nos aclaró Ochoa— es personaje de fábula, sino que existió en la realidad, integrando, además, la propia familia del recitador. Todos festejaban los cuentos y cosas de Fernando Ochoa. Los Quilla Huasi —particularmente Navarro y Palmer— rodeaban la mesa ya de traspase, con Julio Marbiz y Jovita Díaz, a la hora en que ya el sueño pide lo suyo, pero sin que los ánimos decayeran...

"ASI NOMAS ES..."

Como en el conocido baile criollo, terminamos la crónica diciendo: "Así nomás es...". Martha de los Ríos recuerda todavía que fue Pablo Osvaldo Valle quien, cuando cantaba, contratada por Radio Nacional (luego Belgrano), la inclinó definitivamente a reducirse al repertorio del canto criollo. Nos habla de sus giras por Bolivia, Chile, Ecuador, Colombia. Su éxito con los "pasillos colombianos". Su afán por traer al país obras auténticas de la América profunda. Comenta la popularidad de obras como "Yo vendo unos ojos negros", que ella trajo de Chile como anónima y que, lamentablemente, "encontró" después aprovechado autor...

Ahora, sí, los gallitos portugueses están anunciando el día. Por lo menos, así estamos dispuestos a creerlo, después de una mágica noche en casa de Martha de los Ríos. Una noche "Argentinísima", como la audición que la celebró...

EMPRESA ARTISTICA RANELL

Presenta su elenco exclusivo



Alfredo Zitarrosa



Los Chaichaleros



Los de Salta



Adelina Villanueva



Los Pucareños



Mary Maciel



Los Ponchos Catamarqueños



Los Indianos



Carlos Toro

LOS CARABAJAL - LOS DE LA HUELLA - PERCUSION 4
FELIX SABORIDO y LOS BAGUALES

EMPRESA ARTISTICA RANELL

Productor
RAMON ALELLO

Promotor
JUAN CARLOS ANELLO

Lavalle 1569 - 1er. Piso - Oficinas 107 y 108

Tel. 40-5853 y 46-1676

BUENOS AIRES



LOS DE SIEMPRE

de frente al canto

Julio Sáenz: "El canto es un hecho mágico que se produce a través, sobre todo, de la transmisión, cuando cuando el artista trabaja de adentro para afuera..."





Daniel Altamirano: "Los Altamirano es un buen conjunto y, además, se trata de mis hermanos, pero así son las cosas. Me voy en perfecta armonía..."

Sea cual fuere la suerte del trío, no se puede negar que su conformación ha creado ya conmoción. En lo artístico, por las lógicas expectativas generadas por la incógnita de su estilo, orientación y sonido, y en lo social, por los desplazamientos producidos en otros grupos para posibilitar el nacimiento de Los de Siempre. (Es decir: al abandonar Julio Sáenz el conjunto de acompañamiento musical de Horacio Guarany, el barbado creador de "Amar amando" se ve en la obligación de conseguir un nuevo guitarrista, lo cual puede ser más o menos simple para cualquier otro trovador pero no para H. G., un cantante temperamental que necesita más que un músico junto a él, un camarada que vibre al unísono: ¿dónde lo obtendrá? ¿Será, quizás, Daniel Barrera, que acaba de desvincularse de Los Cinco del Norte? Similar interrogante hay que plantear en el caso del Chango Nieto: su guitarrista, Jorge Fleitas, se integraría a Los Altamirano, producida la deserción de Daniel Altamirano, el segundo miembro del nuevo trío. Y, finalmente, César Coco Martos al dejar Los Tucu Tucu posibilitó que su vacante sea ocupada por Carlos Alberto Sánchez, quien hasta ese momento militaba en las filas de Los Nocheros de Anta que quedaron buscando un nuevo elemento, a su vez. De este modo se descompone el mosaico).

Las últimas novedades producidas en el área, apuntan hacia su posible presentación oficial, que se produciría antes de concluir este mes, por medio de una actuación en TV y la aparición de su primer disco simple. El LP

Mientras Daniel Altamirano continúa integrando el conjunto de sus hermanos, presumiblemente hasta el mes de julio, del mismo modo que Julio Sáenz sigue siendo guitarrista de Guarany por algún tiempo más, César Coco Martos ya se ha desvinculado de Los Tucu Tucu. De todas formas, los tres están ya juntos, ensayando continuamente, grabando y, sobre todo, viviendo la experiencia de crear lo que, dicen, es una nueva manera

con ganas

de expresar la canción popular argentina y continental. Desde nuestra anterior edición a la actual, el conjunto tiene ya nombre y orientación popular argentina y continental. Desde nuestra anterior edición a la actual, el conjunto tiene ya nombre y orientación definidos. Daniel, de 28 años, Julio, de 26 y Coco, de 28, sienten, por supuesto, que son jóvenes, pero que es preciso madurar a la luz de urgencias que denuncian en esta nota.

en preparación, ya tiene una media docena de registros, la mayor parte de los cuales está firmada por los propios intérpretes. En elaboración, se encuentran otras obras que definirían cabalmente el espíritu temático del trío; obras como "Día de la madre", del peruano Nicomedes Santa Cruz —con música de César Isella— y "Esperanza en los días que vienen", de su compatriota Augusto Tamayo Vargas. —con melodía de Raúl Mercado— que publicamos aparte. Se ha sabido, además, que la empresa discográfica tiene la intención de editar inmediatamente el larga duración en Colombia, Venezuela y México y, posteriormente, en Europa.

En tanto aguardamos la aparición pública del grupo, transcribimos a continuación los principales tramos de las charlas que mantuvimos con sus integrantes, individualizándolos en las respuestas.

Folklore: ¿Qué es lo que quieren producir, esencialmente?

Sáenz: Ante todo, un hecho expresivo. Nuestra intención no es, por cierto, fabricar solamente un conjunto musical, lo cual supone fundamentalmente trabajar en la parte armónica y su contorno; eso no nos interesa y además no creemos que por ese camino podamos aportar nada a lo mucho y bueno que ya se ha hecho en la última década.

Martos: De todas formas vamos a destacar, en trío, las

buenas posibilidades individuales de cada uno de nosotros. Y utilizaremos la armonía solamente para traducir el mundo interior de la canción. Subrayaremos así la dulzura, la fuerza, etcétera, que cada obra pida.

Sáenz: Entendemos que el canto es un hecho mágico que se produce a través, sobre todo, de la transmisión: cuando el artista trabaja de adentro para afuera, hay la transmisión.

Altamirano: Por lo demás, el trabajo será sencillo en lo exterior y responderá a una búsqueda honda en su desarrollo previo a subir al escenario; la cuestión poética es lo que más nos interesa en la elección de las obras. Un buen ejemplo es la canción de Nicomedes Santa Cruz, porque rechaza el oportunismo del que canta por fórmulas. El mismo criterio que éste, aplicado al Día de la Madre, usaremos para referirnos al amor, y a cada elemento vital.

Folklore: De todas formas, ¿qué elementos musicales exteriores están usando?

Martos: Nada especial. Básicamente, la guitarra. También una de doce cuerdas, que da un sonido y una dulzura muy especial. También percusión. Y a medida que vayamos armando el repertorio, agregaremos algún otro marco pero con cautela, intentando que el contorno instrumental no deforme la imagen, pobre pero legítima, de los cantores. Por ejemplo,



César Coco Martos: "En suma, me sinceré conmigo mismo y elegí un nuevo camino. Entonces dije a mis anteriores compañeros que me iba..."

si alguna vez orquestamos una canción y buscamos un arreglador para que lo haga, hablaremos claramente con él en este aspecto: lograr que la orquesta nos sirva a nosotros y no que nosotros nos convirtamos en un complemento, en un elemento más de un arreglo preciocista que puede ser muy bueno, claro, pero que no es lo que llevaremos a los escenarios. Y nosotros queremos mostrar en los escenarios exactamente lo mismo que hagamos en el disco.

Folklore: Definan la calidad de sus voces.

Martos: Yo siempre dije que Daniel tiene una cierta magia en su forma de expresar; su timbre da eso. No es la gran voz, pero tiene un gran caudal carismático.

Altamirano: La voz de Coco es una de las mejores del folklore, en cambio. Tiene fuerza, claridad, es voz blanca y al mismo tiempo tiene mucha dulzura y expresividad. Es una primera voz formidable.

Martos: La voz de Sáenz es "finita", pero con Daniel lo tenemos zumbando, porque tiene muchas posibilidades pero a veces se asfixia a sí mismo: como tiene mucho para expresar, quiere decir mucho y aprieta la voz. Lo que tiene que hacer, y lo está logrando, es utilizar su caudal tal como es.

Folklore: ¿Por qué dejaste Los Tucu Tucu?

Martos: Bueno, yo pienso que todas las personas, todos los seres humanos, llegan a un momento determinado de sus vidas en el que necesitan hacer algo nuevo, porque captan algo nuevo y tienen urgencia de transmitirlo. Yo he sufrido hace un año la experiencia de encontrarme

DEL REPERTORIO DE
LOS DE SIEMPRE

DIA DE LA MADRE

*Este domingo de mayo
vergüenza debiera darme:
marcar un día del año
para querer a la madre!...*

*Tomar del día una hora,
de la hora unos instantes;
y con un ramo de flores
y unos versos miserables,
y con un beso en la frente
creer pagar lo impagable...*

*Este domingo de mayo
vergüenza debiera darme.*

*Que haya un "Día de la Raza",
lo acepto por segregarme,
como acepto sin disfraz
un día de Carnavales;
y acepto el "Día del Indio"
y acepto el "Día del Padre"
y hasta el "Día del Idioma"
en memoria de Cervantes.
Pero me apena que exista
sólo un "Día" de la madre
cuando toda una existencia
no basta para adorarle...*

*Este domingo de mayo
vergüenza debiera darme.*

*Deben haberlo creado
para esos pobres hogares
donde el amor lo recuerda
lo rojo del almanaque.
O quizás para esos hijos
que acarician con postales
a la que les dio la vida
con llanto, sudor y sangre...*

*Este domingo de mayo
vergüenza debiera darme.*

*Marcar el día, la hora,
premeditar el instante.
Inventar un día al año
para querer a la madre.*

*Este domingo de mayo
vergüenza debiera darme.*

Pomea: Nicomedes Santa Cruz

Melodía: César Isella

LOS DE SIEMPRE

más allá de la amistad hasta entonces superficial, que nos unía desde hace tiempo, con Julio Sáenz; encontrarme en profundidad, quiero decir, y descubrir en común, la sensibilidad. Así es como, charlando, despuntamos la posibilidad de trabajar juntos. Y casi inmediatamente apareció Daniel y elaboramos un proyecto que con el tiempo se fue haciendo más fuerte, como muestra camaradería. Y entonces tomé una decisión: me di cuenta de que mi ciclo estaba cumplido en Los Tucu Tucu, no porque Los Tucu Tucu no fuera un gran conjunto. Al contrario: allí conocí mucho y maduré más y siento auténtico agradecimiento por sus integrantes, por la oportunidad que me dieron. El asunto es que yo ya no sentía, últimamente, el mismo entusiasmo inicial; la capacidad de asombro, el entusiasmo, las ganas, se me habían ido: las trasladé al nuevo conjunto. Y a mí me parece que eso es evolución. Ahora estoy escribiendo, como Daniel y Julio. No digo que soy poeta, pero escribo lo que siento, ya sea tanto en letra como en música: cuento lo que me sucede, no sé si con un buen caudal poético, pero sí con un gran caudal sentimental. En suma, me sinceré conmigo mismo y elegí un nuevo camino. Entonces les dije a mis anteriores compañeros que me iba, porque me urgían otras cosas, que les acompañaría hasta que fuera necesario, hasta que se encontraran un reemplazante que estuviera a la altura de Los Tucu Tucu. Bueno, había gran urgencia para grabar, ellos opinaron que convenía mucho más que se buscara rápidamente un nuevo integrante y se comenzara a trabajar de partida nomás, con él, para poder hacer un disco. Afortunadamente lo encontraron, es un gran cambio, una gran voz, y espero que tenga el mayor de los éxitos. Yo, por mi lado, muy feliz porque estoy emprendiendo algo que verdaderamente siento.

Folklore: ¿Por qué dejás a Guarany?

Sáenz: Tengo que aclarar algo antes: yo seguí una carrera universitaria, la concluí y muchos motivos, inmediatamente me hicieron abandonar el ejercicio de esa profesión. Uno de ellos, mi conciencia que me dictó, por

ejemplo, la pauta de lo que no hay que hacer. En algún momento fui colega de ustedes, hice periodismo, una actividad fascinante. Pero esencialmente lo que siempre me preocupó fue la poesía y todo lo que gira a su alrededor. Esta nueva empresa es exactamente eso. Pero todo lo que tengo, todo lo que sé, en un 90 por ciento, si no es en un 100 por ciento, se lo debo a Horacio. Los mejores momentos de mi vida, las mejores enseñanzas, las he recibido de él. Por eso me voy rindiéndole homenaje a todo lo que aprendí a su lado. De ningún modo podía dejar de decirlo. Si lo hago, entonces, es sólo para buscar con mayor responsabilidad el camino que me abrió.

Folklore: ¿Por qué te vas de Los Altamirano?

Altamirano: Por un simple hecho: yo siento cosas, escribo mucho. Casi podría decir que hablando no expreso sino una porción de lo que siento. En cambio cantando, escribiendo, si lo puedo hacer, cada vez mejor, creciendo. Y Los Altamirano tienen una línea establecida, un tipo de expresión que encaja exactamente con lo que yo pensaba antes. En consecuencia, creo que no debo intentar cambiar aquello sino iniciar algo nuevo, para encauzar mis inquietudes actuales. Un día conocí a Julio Sáenz, me hice amigo, él me contó sus cosas, yo las mías y de ahí surgió la idea de unirnos. De ese modo encaré mi alejamiento del conjunto, porque nunca se sabe cuando se va a vivir y yo a los 28 años no voy a esperar más para averiguar: tengo mucho que hacer y mucho que traducir, y quiero hacer todo lo que sea posible mientras vivo. Los Altamirano es un buen conjunto, y además, se trata de mis hermanos, pero así las cosas. Por supuesto, me voy en perfecta armonía con ellos. Y creo que Jorge Fleitas es un hallazgo.

Folklore: Partiendo de la base que les interesa la expresividad y la poesía, ¿quién es el destinatario de su mensaje y de qué modo piensan dirigirlo para que llegue?

Sáenz: Ante el hecho artístico creativo, hay difíciles opciones: uno cae en la intelectualización o no, irremediablemente. Hay que ubicarse, pensamos, en una realidad de captación del pro-

blema. Pensamos que el pueblo, nuestro destinatario, puede llegar a captar gran cantidad de cosas que se le transmitan, mucho más de las que se suponen. Lo importante es que se sepa dosificar la entrega de manera de ir escalando hasta los límites más profundos de la poesía. Esa es nuestra taera.

Folklore: ¿No es tomar demasiado en serio un hecho muy simple, como es cantar?

Sáenz: Cuando uno encara el canto, que es una posición, por sobre todas las cosas, asume una gran responsabilidad, porque entonces uno entra a formar parte de la cultura popular, un engranaje estructural al que hay que responder. Los tres creemos que el canto tiene que ser esencialmente útil. Y entonces los tres queremos ser soldados de esta batalla; batalla porque no nos podemos engañar, el combate existe, porque el enemigo existe. Entonces, sin adoptar una posición totalmente combativa en lo convencional, lo hacemos.

Folklore: ¿Los tres tienen distintas simpatías políticas?

Con Hugo Gerardo Piombi, director artístico de CBS, en el momento de firmar contrato con la importante grabadora, que editará un inminente LP.



Altamirano: Tenemos ideas distintas, pero son perfectamente compatibles.

Martos: Tenemos conciencia de lo que es una realidad, la nuestra, deformada e injusta, no sólo en nuestro país, sino en todo el mundo. Eso es lo que nos une. Quizás

podemos diferir con respecto a los medios, pero no en cuanto a los fines: la reivindicación total del pueblo.

Sáenz: Eso sí, los tres lamentamos que yo no pueda decir con libertad cuál es mi partido político: a los tres nos interesa que eso se pue-

da decir sin restricciones.

Folklore: Si pasa, digamos, un año y el hambre los persigue, ¿se separarán?

Todos: Es una de las formas de la batalla, la libreremos. Nos aguantaremos, qué embromar.

EXCLUSIVOS

HORACIO GUARANY

LUIS LANDRISCINA

HUGO DIAZ

Orficio



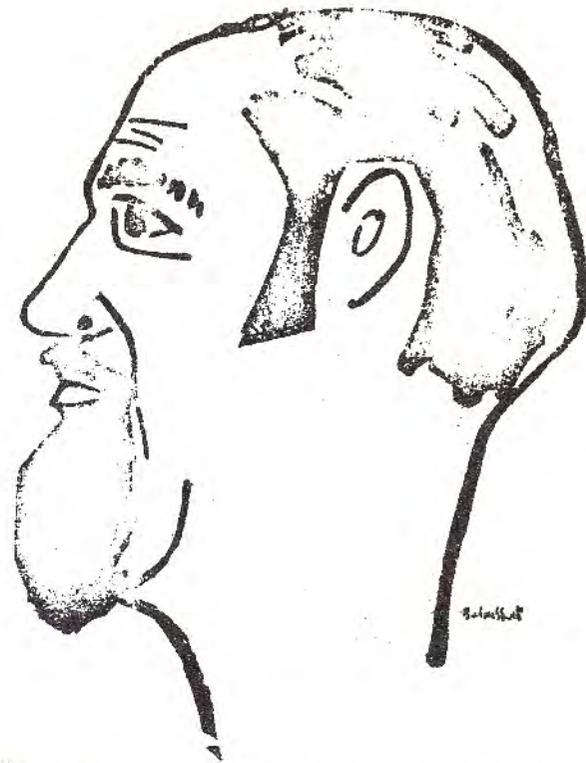
DE NATIVA PRODUCCIONES

Bartolomé Mitre 2453 - 5º piso - oficina 514. Teléfono 48-2260. Capital Federal.

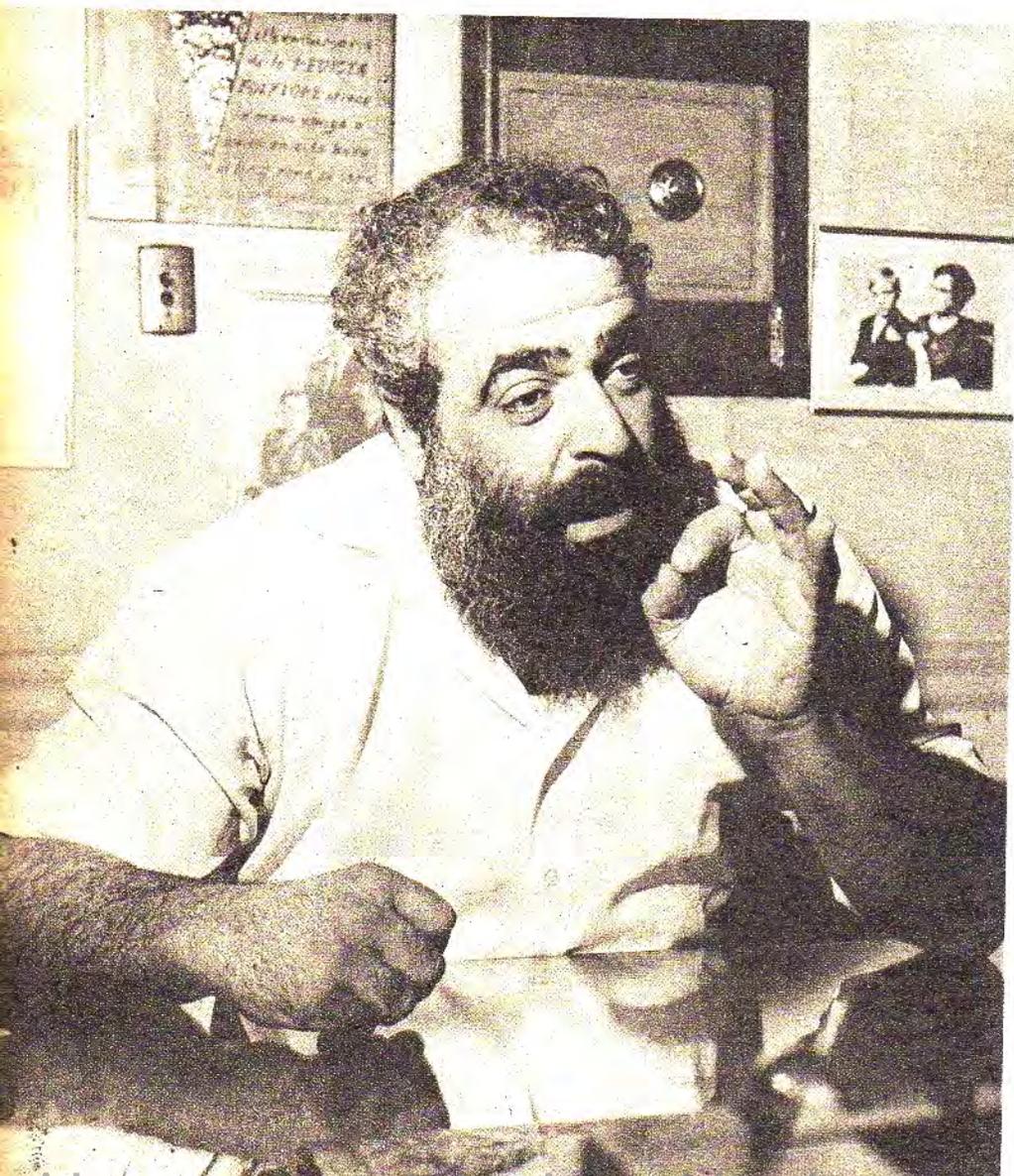
POR ESPAÑA, ARGENTINOS DE TODO TIPO

CARICATURA DE LA TRASCENDENCIA

TESTIMONIOS DE UN INSOLITO EPISODIO OCURRIDO EN ESPAÑA: ATAQUE DE UN INTELLECTUAL ARGENTINO A SUS COMPATRIOTAS ARTISTAS



Ariel Canzani: dibujo de Baldessari, publicado por el periódico asturiano. Un mundano e impensado crítico folklórico.



España es plaza tomada por los argentinos líricos, con esfuerzo, con talento, con verdad y, a la postre, también con oportunismo: tras el camino que abrieron Waldo de los Ríos, Atahualpa, recientemente Cafrune, marcharon y marchan en legión muchos intérpretes de la canción argentina auténtica. Así es, como ahora parten Los Chalchalers y se anuncian los próximos viajes de Los Huanca Huá y Mercedes Sosa, por ejemplo. Así es como acaba de retornar Jaime Torres. Así es como ya están instalados allá Miguel Saravia, Robustiano Aráoz y Horacio Quiroga Mora, entre otros. Luchando, siendo fieles a una urgencia que les nace de un mundo interior puro, transparente, militante en el terreno de la pura música argentina del campo popular.

Entre ellos no hay falsedades al uso, ni el hábito del "auto-cartel" tan habitual en otras áreas. Acabamos de recibir carta de Cholo Aguirre, por ejemplo (nos anuncia su visita para junio, lo que significa promesa de charla larga), en la que textualmente dice: "No triunfo aún aquí; sólo hago "galas, grabo discos y he creado una audición para que únicamente la vuelen los pájaros argentinos". Eso se llama pudor.

No tan pudorosa es la actitud de otros compatriotas que alguna vez entre nosotros, fueron mimados por la prensa del escandalete mientras se dedicaban a difundir la mala música nacional de influencia foránea y que ahora, radicados en Madrid, instalan peñas folklóricas con una devoción sospechosa por el arte nativo que, antes, jamás tuvieron.

Y decididamente indecorosa es la posición que asumen otros increíbles personajes que repentinamente recalcan en playas hispánicas y, enfermos de publicidad, persiguen al periodismo al que le venden una imagen trascendente que no poseen y, finalmente, para conseguir la nota afirman que harán declaracio-

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Periódicos Argentinos
Serenas declaraciones de un idolo legitimo que jamás recurrió a la injuria para estalar posiciones. Y no es poeta, además.

nes rimbombantes y cumplen; se dedican, por ejemplo, a hablar mal del prójimo; sobre todo si el prójimo es también argentino y, sobre todo, famoso. Hacen lo del oscuro locutor que, no consiguiendo su propio espacio de radio, pide al director de la emisora que se lo otorgue pues logrará gran audiencia: dirá "al aire" que Gardel era un desastre como cantor.

En fin, la técnica de apoyarse en la fama ajena tiene sus cultores, aquí. Son material de exportación.

Como todo se sabe, vamos a proporcionar un ejemplo claro, citando los principales tramos de una nota publicada en los primeros días de marzo en un periódico asturiano. Nota que se le realizó a Ariel Canzani, "uno de los grandes de la intelectualidad argentina" según ingenuamente expresa el articulista, impresionado por las declaraciones del avieso escritor, quien luego de abundar —no demasiado— en consideraciones sobre la poesía española y de declarar que Federico García Lorca ha sido el creador del *cante jondo*, se dedicó minuciosamente a entablar batalla contra los nuestros.

Es decir: al periodista, por lo visto, le interesaba escasamente el análisis que Canzani realizaba sobre la literatura hispánica. Así es que preguntó: "¿Y la poesía argentina?"

He aquí la respuesta:

—La poesía argentina se caracteriza por ser híbrida. Chile, que tiene que luchar, tiene a un Neruda; Perú, que tiene que luchar, tiene a un Vallejo, y así tantas y tantas naciones latinoamericanas. Sin embargo, Argentina, que tiene un clima excelente, que todo lo da la tierra, no necesita luchar y produce poetas híbridos. Yo, después de muchas reflexiones, he llegado a la conclusión de que el clima nos ha obligado a no mantener una participación activa en la vida del país. Por eso considero la poesía argentina como el ejemplo de la trivialidad, de la falta de fuerza.

¿Qué tal?

De Lugones a González Tuñón, de Alfonsín a Borges, de Luis de Tejada a Pedroni, los muchachos agradecidos.

La cosa no termina allí. El periodista insiste, pues parece que va a encontrar buen material: "Y de la poesía a la poesía juglaresca, a la poesía musicada. ¿Qué hay de Cafrune, de Cabral y demás difusores de la poesía popular argentina?"

—En el fondo son cantores de consumo, difusores del quehacer argentino. Ni los trates. Te defraudarán profundamente.

Sin agradecerle el consejo, el cronista, ya vivamente interesado, tuvo una sospecha. Y preguntó: "¿Son conocidos, allá?"

—Cafrune es muy conocido. Es un hombre popular. Pero no son aún más Horacio Guarany y Mercedes Sosa. Son los ídolos del canto popular. Es la unión del folklore con la protesta. Son poetas de tono menor.

RESPONDE CAFRUNE

Nos pusimos en contacto con Jorge Cafrune, al que transmitimos las apreciaciones de Canzani. Respondió que estaba al tanto. Y que "Es, por cierto, muy significativa la acción argentinista que, a su paso, este buen señor trató de dejar por Asturias. ¡Menos mal que fue de paso, porque si se queda un par de días, salen a relucir todos los títulos familiares que es tan afecto a promocionar. Esto siempre ocurre cuando no se puede



La imagen del triunfador que quizás desearía para sí mismo Canzani: Horacio Guarany asediado por su público, en Buenos Aires.

brillar con luz propia. Escalar hombres para ganar altura".

Y en otro momento: "En cuanto a la apreciación de poeta en tono menor con que el señor Canzani me ha definido, quiero aclararle a este buen caballero que yo nunca escribí un poema, ni nunca puse música a una poesía. Así que opino que, para hablar, tendría este culto señor que tener conocimiento. En cuanto a que el tremendo poeta García Lorca fue el creador del *cante jondo*, he tratado de indagar en los españoles capacitados en el tema, y ellos me han manifestado que el *cante jondo* no es una creación de Lorca, si bien éste enriqueció el género. El *cante jondo* no fue inventado por nadie y, además, tiene evidentes raíces orientales. Otro yerro del señor Canzani en su abundosa declaración que se completa con el juicio hecho a mis compañeros Guarany y Mercedes Sosa, a quienes trata con un poco de desprecio que no se merecen, es evidente, una innegable expresión popular que tiene legitimidad".

Legitimidad y algo más: Mercedes Sosa ha sido y es, también, una intérprete que ha resistido con naturalidad la tentación de escribir canciones. ¿Poeta de tono menor?

El tono mayor corresponde al crítico que, entre sus virtudes, no figura la de oráculo: en otro momento de la nota sugiere la posibilidad de que las elecciones en la Argentina (la nota se trazaba antes de la convocatoria) podían ser ganadas por el socialismo. Finalmente, el periodista inquiriere acerca del voto de los intelectuales. Canzani responde que los intelectuales están muy divididos. El notero entonces apunta: "¿Y usted, señor Canzani?"

—¿Yo? Yo soy francotirador...

No cabe ninguna duda.

Un francotirador al que aquí no se daría mayor importancia pero que del otro lado del océano contribuye a engrandecer esa otra forma de folklore de algunos argentinos que van porquerizando el camino como para que se nos embale a todos en el mismo envase.

La plaza, ganada con esfuerzo y talento, ya amenaza gracias a actitudes como estas, con mostrar algunas fisuras. Es que los españoles, ante evidencias como las presentes, suponen que son cándidos al aceptar tan rápida y fervorosa mente la "moda" de lo argentino.

Un tiempo después de estas declaraciones, un periódico titulaba un recua-

dro adornado con una fotografía de Cafrune, "Desmesurada Invasión Argentina". Ahí se pudo leer: "No tengo nada contra los cantantes argentinos ni contra su calidad intrínseca. Pero lo cierto es que el país está atravesando una invasión de cantantes argentinos realmente espectacular. Y el caso es que están haciendo su agosto gracias a nuestra candidez. Vayamos enumerándolos: hace muchos años vino Luis Aguilé. Y él se trajo casi al alimón a Waldo de los Ríos y a Jairo. Estos ya llevan bastante tiempo aquí. Pero lo que yo me refiero es a los que han llegado casi de golpe y porrazo. Como les ha gustado esto, se quedan en el país. Nos referimos a los Jorge Cafrune, Facundo Cabral, María y Federico, Eduardo Rodrigo y alguno otro más. Y lo que no me parece bien es que cobren sumas fabulosas por "galas" algunos de ellos, cuando en su país ya están muy vistos y, en realidad, no representan el verdadero sentido folklórico del pueblo argentino".

Canzani puede estar feliz.

Consiguió su nota, debe haber comprado una buena cantidad de discos de Raphael que presumiblemente debe ser uno de sus ídolos, y al volver a su barco "Río Quequén" debe haber tenido una de esas sonrisas anchas y compradoras que suelen iluminar a veces, los rostros con que se conoce a Mefistófeles.

De todas formas Cafrune, en su comunicación a Folklore plante algunos interrogantes alrededor del tema: "Me pregunto: ¿sólo los «grandes intelectos» tienen la posibilidad de llegar con su mensaje al pueblo? Yo creo, señor Canzani, que al tratar de tono menor las poesías y músicas que yo interpreto (o interpretan Guarany o Mercedes Sosa) cuyos creadores son Yupanqui, Falú, Dávalos, Osiris Rodríguez Castillos, Anibal Sampayo, Manuel Castilla, César Perdiguero, Gustavo Leguizamón, José Botelli, José Pedroni, Serafin J. García, entre otros, es un poco aventurado. Y para qué decirle. ¡tratar de híbrida a la poesía argentina. Para terminar un consejo, señor intelectual, citando a Hernández":

Consejo que elegimos para cerrar la nota, publicándolo con destacado encolunamiento:

A nadie tengas envidia
es muy triste el enviar
si ves a otro ganar
a estorbarlo no te metas;
cada lechón en su teta
es el modo de mamar.

EL CANTO: una misión vital



En nuestra edición 220 dábamos noticias de Aníbal Sampayo y, en cierto modo, iniciábamos una serie de notas de dudosa continuidad: no es nada fácil que el autor de "Río de los pájaros", actualmente preso político en el Uruguay, pueda disponer de las facilidades permanentes para escribir. De todas formas, podemos ahora publicar una nueva comunicación del folklorista rioplatense decididamente importante: a su través, Sampayo aporta sus precisiones, su pasión y su análisis alrededor del canto, desmitificando con agudeza de observador y protagonista lírico distintos aspectos de los enunciados convencionales y desmitificando, finalmente, con su patético ejemplo la dicotomía "discurso-acción", que algunos autores suponen que es sinonimia... sólo verbosamente. Puede o no provocar adhesiones la postulación del autor, eso queda claro; lo que no ofrece, a nuestro entender, ninguna posibilidad de discusión es su fidelidad a sus propias ideas. Téngase en cuenta, por fin, que el artículo que transcribimos a continuación y que había permanecido inédito había sido trazado —y leído en conferencia pública— por A.S., hace ya más de un lustro. Su detención data de un año atrás.

Si me remitiese únicamente al concepto de lo que es el canto, podría definirlo como una manifestación de arte, como la conjunción de la palabra y los sonidos musicales, los que unidos contribuyen —como expresión artística— a la elevación del hombre, transportándolo a las más altas cumbres del fenómeno espiritual. Pero siendo el poeta y el músico populares parte activa del sentir de su pueblo, llevan consigo una misión importantísima: la de ser instrumento directo entre las conciencias de ese gigantesco núcleo de personas o masa que se define por Pueblo. Así, la música y el canto popular cumplen una misión vital para el desarrollo cultural, pues son gestores de una integración y realidad humanas, contrarrestando la abstracta civilización que, por su proceso cambiante, es degeneradora de ciertos principios.

La pregunta surge espontáneamente: ¿qué características contiene como fundamento esta forma de arte poético-musical conocida como canción popular, o canción testimonial, protestante, de vanguardia social, etc.? ¿Cuáles son los rasgos que especifican o definen la aplicación del concepto arte a estas formas del cancionero nativo o regional? El concepto del arte debe ser abiertamente espontáneo ya que el mismo —como creación— da cabida siempre a una realidad innovadora, porque el proceso de cons-

tante renovación socava las más hondas raíces del arte, puesto que sus movimientos tienden, con su progresiva evolución de estilos y corrientes, a remover la dinámica del mismo.

La historia nos señala que, en cualquier tiempo, encontraremos que la actividad humana, como expresión de arte, es un proceso de creación inspirado en una nueva realidad.

Adolfo Sánchez Vázquez afirma que "el arte es expresión objetivada o creada, y que la nueva realidad producida es comunicación de lo plasmado o expresado en ella". Por eso, la canción debe comunicar algo en cierta forma, de modo que lo comunicado no sea apartado de lo que se comunica. Esta comunicación es, por lo tanto, un rasgo esencial, que deriva y se afirma a su vez en su carácter social; el carácter social del arte se nutre del conjunto de ideas, sentimientos y valores que definen la naturaleza comunicativa de esa sociedad.

De todo esto surge el interrogante: ¿Deben tener las canciones relación con la realidad social del momento? ¿Por qué?

Hegel decía que "el hombre no es aquella entequeia de los iluministas, ajeno a la tierra y a la sangre, a la sociedad misma y a la historia de sus vicisitudes, sino un ser histórico, que va haciéndose a sí mismo realizando lo universal a través

de lo individual". Otro conocido y célebre filósofo afirmaba: "el hombre es un fenómeno social"; es decir, el mundo de los hombres es un estado, una sociedad. Por eso la conciencia del autor, el poeta, o el intelectual en sí debe ser una conciencia social. Y una conciencia social es una verdad social.

De ahí que mis canciones reflejen, o traten en lo posible, de reflejar esa verdad, y busquen, como identificación popular, el hecho auténtico y en especial un hecho que —en mi concepto— es el de mayor significancia como aporte humano: el anhelo de reivindicación del hombre.

Las letras de las canciones, como en muchos casos sucede, no deben ofrecer sólo los ilusorios paraísos artificiales que pintan algunos autores, mezclando un poco de ingenio o imaginación para tratar de imprimir al oyente su escepticismo, creando una irrealdad con la que trata de reconfortar su cobarde conformismo y, a la vez, aislar la verdad con su mediocre intelecto, el cual no tarde en disolverse cuando el opio adormecedor de su pobre factura pierde el efecto.

Al entrar en el análisis concreto que determina las causas del por qué, en mis canciones se vislumbran ciertas rebelías sociales y que gritan, o exigen, o revelan una injusticia. Por eso debo dejar aclarado que los poemas se nutren

del medio ambiente que comparto con la comunidad a la que canto y pertenezco, y al ser esa comunidad promotora de una fuerza creadora, impulsa al creador integrante a reflejar en toda su intensidad su dinámica natural. Es decir que los temas, por su gravitación natural, se forman carne e imagen del autor, quien pasa a definirse como parte activa del problema, siendo —a su vez— su verdadero traductor y difusor.

LOS BUSCADORES DE LA VERDAD

Los grandes feudos ganaderos han ido, con el correr de los años, absorbiendo cada vez más las parcelas de tierra de los pequeños o medianos agricultores, los que, por varias causas, tal vez la climática, que no ha favorecido las cosechas, o en otras la poca atención de los gobiernos que no prestan el debido apoyo, o no ofrecen créditos que solucionen el desastre financiero que los oprime, han ido vendiendo o abandonando sus campos, los que a su vez son adquiridos por los grandes terratenientes, que los integran, de esta manera, como una parte más de sus posesiones, agrandando cada vez más los antenometrados feudos.

Esto trae aparejado, como consecuencia, que esos agricultores o trabajadores del campo busquen en la ciudad un nue-

vo horizonte que considere su situación apremiante.

Los más perjudicados, sin duda, son aquellos más humildes; es decir, los peones, zafreros, etc. Pero, ¿qué pasa en la ciudad? Las fábricas cerradas, la construcción en vías de paralización, no prometen empleos, ni forma de defensa económica que pueda salvar la situación. Aquí viene entonces que los más pobres busquen las riberas de los ríos, levanten precariamente su morada (que no es más que un montón de adobe, o pajas, y a veces ni eso) y por medio de la pesca solucionar, en parte, el más urgente de los problemas: el sustento.

¿Cómo, entonces, quienes somos buscadores de la verdad del hombre podemos volvernos ajenos a estas manifestaciones tan reales y dolorosas, y que palpitan con tanta fuerza dentro del campo a que nos estamos refiriendo?

Es aquí cuando la canción trata de justificar y dejar al descubierto las contradicciones que se producen en el seno de esa sociedad.

Por una parte, la satisfecha indiferencia de una sociedad burguesa cómoda y desarrollada; y por el otro lado, la rebelión de los que ocupan el escalafón más bajo de ese ordenamiento. ¿Acaso en los albores de nuestra independencia, las canciones rebeldes no fueron creadas por hombres que sentían las mismas in-

quietudes que sentimos hoy los que cantamos a esos hombres que se yerguen, frente a la infinita soledad de un destino incierto e inhumano?

El no reflejarlo sería dar las espaldas a un compromiso ineludible, con el más alto espíritu de confraternidad, distanciándose del momento histórico en que vivimos, y que le exige al hombre el más elevado precio de solidaridad humana. Se ha dicho a veces que mis canciones están creadas para la tristeza, o para mostrar sólo el lado negativo de la existencia. Pero, yo pregunto: ¿se puede estar cantando sólo alegrías cuando cerca nuestro hay seres que viven una existencia que está más allá del nivel humano? ¿Se puede sólo cantar al amor, a las flores, a las nubes rosadas, que determinan un cierto estado de ánimo satisfecho, sin ver que allí nomás, en un montón de pajas o totoras, o insalubres ranchos de latas, se agrupan, como bestias, seres humanos en total estado de abandono, o niños en completo estado de desnutrición, desnudos, tiritando de frío, o —en el más doloroso de los casos como el que me llevó a crear "Canción de cuna navideña"— muriéndose de inanición? ¿Es que se puede estar de espaldas a esta situación o estamos ciegos de corazón? Aquí es donde la canción fundamenta y aporta su fuerza; porque la canción, al reflejar de continuo el he-

Tiempos increíblemente lejanos: con Los Costeros del Uruguay y Reyna Menchaza de Paraguay recibiendo de manos de Coloma de Alegre una distinción en el Festival de Cosquín.



Instituto Musical **Ricci**

20 núm. 418 (40y41)
T.E. 2-8259
LA PLATA

ESTUDIE PERSONALMENTE O POR CORREO

\$ 8.— mensuales; guitarra, guitarra eléctrica, guitarra hawaiana, batería, contrabajo eléctrico, órgano electrónico, acordeón a piano, canto, arpa, piano, armonio, que-
na, charango, saxofón, bombo folklórico, armónica, trompeta, timbaletas, tumbadoras, violín, bongo, contrabajo, bandoneón, celestín cromático, flauta dulce, flauta travesera, pinkullo, melódica, banjo, acordeón cromático, acordeón diatónico, xilofón, metalofón, vibratón, clarinete, trombón a varas, teoría y solfeo, armonía elemental y superior, composición.

SE FACILITAN INSTRUMENTOS. SE FORMAN CONJUNTOS. APRENDIZAJE GARANTIZADO. METODOS ULTRARRAPIDOS. SE REALIZAN TRES FESTIVALES PROMOCIONALES POR AÑO. SE OBSEQUIA MENSUALMENTE UN INSTRUMENTO ENTRE LOS ALUMNOS.

Horario: mañana, lunes, miércoles y viernes, de 9 a 11 horas. Tarde y noche todos los días de 14 a 22 horas.

Solicite informes y a vuelta de correo recibirá condiciones. Mencione esta revista.

VENTA DE INSTRUMENTOS



Dirección
Profesor
**ANIBAL J.
RICCI**

EL CANTO: una misión vital

cho, es un testimonio y un alerta para los cómodos y para los que tienen en sus manos la solución del problema.

FRUTO MADURADO EN EL TIEMPO

El poeta, como traductor de los anhelos de su pueblo, está ciertamente obligado, moralmente, a ser un testigo fiel, para quien redactar un hecho será atraerse la enorme responsabilidad de dejar sellado un documento.

Un poema debe ser como el fruto madurado en el tiempo, y que en las manos del poeta no se vuelva el vulgar instrumento que traicione la imagen y la verdad de su pueblo.

Un poema debe ser como el fruto madurado en el tiempo, y que en las manos del poeta no se vuelva el vulgar instrumento que traicione la imagen y la verdad de su pueblo.

Mis canciones llevan el muy modesto pero fundamental cometido de evocar los seres que circundan mi propia vida. Por eso pretendo acercarlos, trasladarlos, sin desarraigados, pero con una plena convicción de mostrarlos como son: desnudos de complejos, sin la inferiorizante plegaria que incita y se arrastra a la dádiva; a veces duros, recios, rebeldes, pero siempre humanos, sin la falsa retórica ni la degradante trampa de un panfletismo rebuscado.

Sin embargo, los poetas del llamado canto popular, por lo general escriben en una forma rebuscada, con metáforas o palabras que no están en el conocimiento popular, lo que hace que el mensaje no sea comprendido por la mayoría. En mi opinión, debe buscarse y elevarse en lo posible la imagen, pero sin perder la sencillez del lenguaje, para que el verdadero fin de la comunicación no se vea obstaculizado por el desconocimiento de palabras no usuables corrientemente en el léxico popular. Es decir, que el pueblo no tenga que consultar un diccionario para, cada vez que escucha una canción, saber de qué trata su letra.

Muchas formas y circunstancias pueden dar los ingredientes para crear una canción, pero para esto es necesario que el creador no sea un improvisado en la temática a desarrollar que acierta por casualidad, o por sensibilidad irracional. El creador debe conocer el campo que ara con su pluma, poner el oído atento a los rumores del viento, y el corazón apegado a la tierra para sentir su latido maternal, y el telúrico arrullo de sus entrañas. No basta una poderosa imaginación, sino que para que no resulten inexactas y caprichosas las imágenes, y falsos los caracteres humanos, deben conformar una realidad objetiva y honesta.

Es necesario que los creadores tomemos como base, en la creación, todo aquello que aún tiene vigencia heredado de lo tradicional, en especial los elementos que cumplen una función verdadera, para que el canto no sea sólo una ficción amalgama de cosas pueriles y pintoresquistas que no aportan nada posi-



Con pasión, pero también con agudeza, Anibal Sampayo apunta hacia la socialización del canto popular, una consigna lúcida, que justifica con el ejemplo y claros conceptos.

tivo en beneficio de la cultura y la elevación espiritual del hombre. No se debe olvidar (y así lo especifican los estudiosos de la ciencia folklórica) que el folklore no es estático, sino que conserva su dinámica de evolución, y por lo tanto, considero que es más honesto crear con verdad que profanar lo antiguo con innovaciones híbridas y deformantes.

Por eso afirmo que el verdadero folklore, como expresión de pueblo histórica y didáctica, tendrá siempre, en todo momento, el sitio que le corresponde como bien patrimonial, mientras los que estamos creando nuevas canciones debemos asegurar la continuidad de un movimiento honesto y purificador, que trate de hacer aflorar al canto popular lo verdaderamente consustancial, paralo al camino del arte. Por eso la canción es una legítima herramienta en la lucha por nuestro destino, que es el destino de los pueblos de América. Y no creo equivocarme cuando afirmo que esta lucha en defensa de la cultura es reivindicativa del hombre y es, también, la causa justa de la libertad de expresión de pensamiento.



**PRESENTA
SU ARTISTA
EXCLUSIVO**

SUS EXITOS

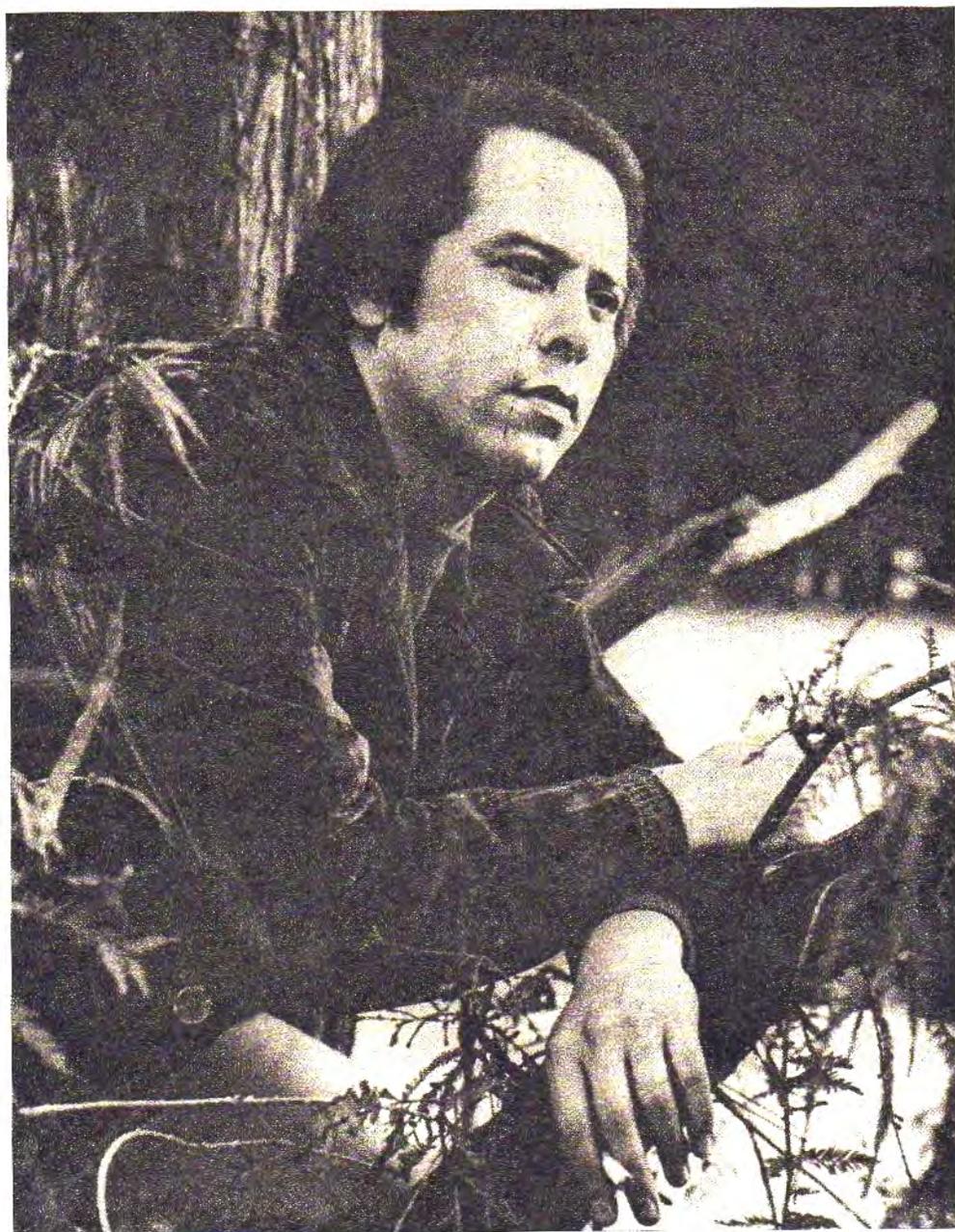
**CANCION PARA
UNA MENTIRA**

**OLVIDAME
MUCHACHA**

**DIME
POR QUE LLORAS**

**HOY HE
LEIDO TU CARTA**

**QUE VOY A
HACER CON
ESTE AMOR.**



ALDO MONGES

Av. Corrientes 1922 - P. 12 - Of. 124

Tel. 46-8518

BUENOS AIRES

REPUBLICA ARGENTINA

de 14 a 19 horas

FUTUROLOGIA: Los Altamirano seguirán el buen camino

La noticia fue de último momento. Así, en apretada síntesis la última página de nuestro número anterior lanzó con estrépito de su título (¡Crash y Bang!) la novedad producida con la integración de un nuevo trío que, por su composición, "descomponía" a un grupo vocal y dos acompañamientos.

Daniel Altamirano, un talentoso intérprete y autor, abandonaba para siempre la compañía de sus propios hermanos, para incorporarse fraternalmente a un incipiente conjunto cuyas características difieren — en casi todo — con aquél que lo llevara a un lugar de privilegio en la elección popular que había adivinado en esos tres hermanos mendocinos a un conjunto con valores propios.

Cuando todo parece volver a la normalidad. Cuando los días transcurridos fueron la medida de tiempo necesaria para poner distancia entre suspicaces apreciaciones que hicieron correr la voz de una "rencilla", que casi nunca se da en nuestro medio folklórico, Daniel y Julio Altamirano, acompañados por Jorge Fleitas —nuevo "hermano" del canto— accedieron a compartir la mesa tendida y charlar casi sin darse cuenta de un proceso que en estos próximos días habrá de brindar el resultado esperado de una nueva imagen en el conjunto de "los chicos de La Consulta".

Aquellas diferencias en cuanto a la política artística del trío original, enunciadas en nuestras páginas, se fueron diluyendo a través de la charla. Ahora, serenamente, admitieron su amistad con Daniel y el ininterrumpido diálogo que llevó a comprender, entonces, los afanes de un "hermano mayor", ávido de inquietudes y nuevos horizontes. Julio y Mario, habían con una madurez que no podemos dejar de destacar. Admiten la cumplimentación de un proceso irreversible: la evolución. Este devenir, sin embargo, les otorga la posibilidad de iniciar una nueva etapa. La incorporación de Jorge Fleitas (21) vista, no como reemplazo, sino como el principio de una nueva era, habrá de cambiar la fisonomía del conjunto, enriqueciéndola con el aporte de una primera guitarra. "Las voces no se verán alteradas. El vibrato que caracterizó a Los Altamirano, seguirá siendo su «vicio»", expresa Julio (29) que, en lo sucesivo, reemplazará en las interpretaciones el recitado característico del conjunto, Daniel (25), asiente sonriendo la apreciación de su hermano, sosteniendo que ese aspecto canoro fue ejecutado siempre por ellos dos.

El agudo observador y, en especial, los seguidores del trío advirtieron apresuradamente un riesgo en el repertorio de Los Altamirano, los tres se apuran a desvirtuar cualquier temor: "Seguiremos con nuestra línea melódica, haciendo las mismas cosas que el público nos aceptó y que, por otra parte, sirvieron para

identificarnos con una idea dentro del cancionero nacional". ¿Eso confirma la presencia de Daniel en el futuro del nuevo trío? Sí. Nuestra desvinculación afecta solamente la condición de intérpretes. Jamás habrá divorcio con Daniel-autor, como tampoco lo habrá en función de hermano-amigo".

Jorge Fleitas, presta atención al fervor de nuestro comentario, encendidas sus pupilas cada vez que intentamos arrancar el dato de un debut todavía no previsto pero que, sin más dilaciones, tendrá su efecto sobre los últimos días del mes de mayo. "Sin estridencias y sin ningún afán promocional, habremos de hacer la presentación con el nuevo integrante donde nos toque. En estos momentos estamos abocados a un ensayo intensivo, tratando de lograr el afinamiento preciso que nos permita obrar con seguridad en cualquier escenario. Por lo demás, nuestra primera presentación «en público», será dentro de dos días cuando iniciemos la grabación de un nuevo larga duración", afirma Julio, "voz cantante" de este renovado conjunto.

Creemos, sin embargo, que la presencia de una nueva personalidad, habrá de traer cambios notorios. Otro carácter, otro modo de pensar, un nuevo enfoque personal y el aporte de ideas frente al trabajo futuro, tendrá que incidir en el

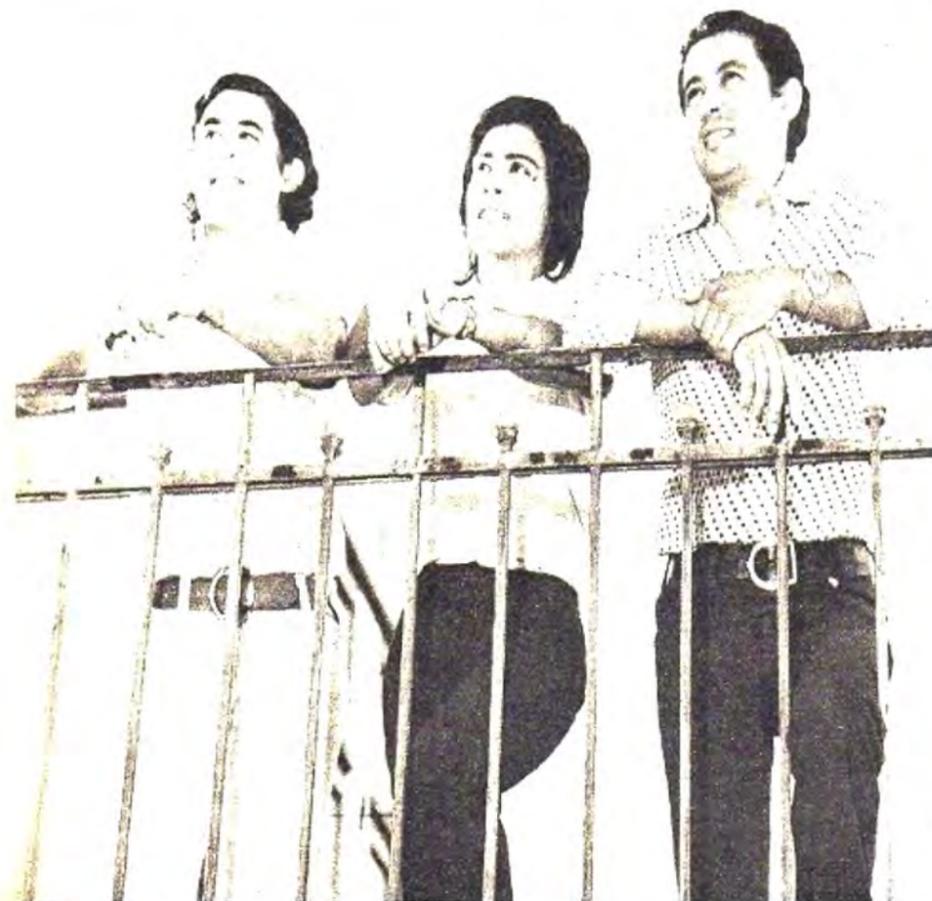
plano de las determinaciones, más aún cuando estos Altamirano, admiten haber propuesto el "reemplazo" a quien ponderaron primero como excelente persona, para luego analizarlo en el orden artístico y descubrir en Jorge Fleitas a un depurado profesional, no obstante su juventud.

Identificados con la idea que afirma "dar al público diversión y no problemas" se alejan de toda posibilidad "protestona" o testimonial, para luego coincidir en que el canto debe ser un compromiso, sin que por ello pretenda influenciar ánimos. "Somos peronistas. Lo hemos sido y lo seguiremos siendo, pero no por ello vamos a caer en la interpretación de un rol en el cual parecen estar todos aquellos oportunistas que se anuncian como «de la primera hora». Para nosotros, la actividad de cantores populares, nos acercó a la masa y a través de ella fuimos identificados con sus preceptos. Por nuestra edad, nos tocó vivir un tiempo político sin Perón y si hoy nos identificamos como plegados a su Movimiento, no queremos hacer de ello un alarde que, por otra parte, nos parece inoportuno".

Definitivamente y sin rodeos, los tres manifestaron una uniformidad de criterio que, además, sirve para demostrar la integridad de sus pensamientos, ahora



Tres sonrientes voluntades en la búsqueda de un destino común.



Hora de pensar, hora de soñar, hora de sonreír: Mario Altamirano, Jorge Fleitas y Julio Altamirano, son los tres personajes en busca de una canción.



Juventud y folklore: Jorge Fleitas (21), es ya un veterano en las lides del escenario. Ahora con Los Altamirano.

dirigidos a a cumplir eficientemente una tarea encaminada a dar continuidad al ascendente ritmo de quienes son uno de los conjuntos más exitosos del momento.

Cinco long-plays editados, uno en elaboración, ininterrumpidas actuaciones en escenarios de todo el país, radio y televisión, demandan un esfuerzo y una capacidad profesional capaz de agotarse.

Sin embargo, como hace ya bastante tiempo atrás, Los Altamirano siguen dando pruebas inequívocas de su vigencia en una muestra de esperanzada permanencia que ya podemos anunciar, tras este encuentro con ellos en un momento en que, casi sin querer, se encontraron con la etapa de la renovación.

LUIS CORDOBA



**REALICE SU SUEÑO
MATICE SU VIDA
SEA FELIZ
PROSPERE**

APRENDA PERSONALMENTE O SIN SALIR DE SU CASA, POR CORREO

- GUITARRA
- ACORDEON
- BANDONEON

SE FACILITAN INSTRUMENTOS PARA EL APRENDIZAJE Y TAMBIEN VENDEMOS NUEVOS Y USADOS

ENVIE SU NOMBRE Y DIRECCIÓN A VUELTA DE CORREO RECIBIRA INFORMES

CONSTITUCION 1573 - BUENOS AIRES
CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ

SANTA FE ALZO LA BANDERA DE SUDAMERICA

«RECUERDO AL ORADOR
CORPULENTO Y ESTREMECEDOR,
AQUELLA NOCHE EN
MONTEVIDEO. NOS HABLABA
CON VOZ SERENA, PERO
ECHABA FUEGO POR LA BOCA...»

(Eduardo Galeano, "Crónicas
Latinoamericanas", Editorial Girón,
Montevideo, 1972.)

Finalmente, luego de algún tiempo de circulación de la obra discográfica, se produjo el debut en vivo de la última obra del binomio Ramírez-Luna interpretada por Mercedes Sosa: "Cantata Sudamericana". Ocurrió en Santa Fe.

Pomposamente, pero con rigurosa veracidad, el programa que presentaba en su primer capítulo aparte de los intérpretes —esto es, Los Arroyeños, Domingo Cura y Ariel Ramírez— señalaba en la segunda parte, luego del título de la obra, la frase *Primera audición mundial*.

Lo importante debe encontrarse en otra área, más allá de la rotulación: fue la apoteosis.

Es preciso aclarar, antes de continuar, que la presentación se llevó a cabo como acto principal en ocasión de la inauguración de la sala mayor del teatro "1º de Mayo" en la ciudad de Santa Fe. Y que, si bien es cierto que a partir de los primeros compases de "La criollita santiagueña" en el piano de Ramírez se generó una ovación, el verdadero climax se logró luego del intervalo, cuando el elenco en pleno diagramó en escena los ocho momentos que conforman la cantata.

Era el 31 de marzo de 1973 y la remozada sala lucía llena totalmente, lo cual no significaba, necesariamente, un síntoma de éxito: cada uno de los ocupantes de palcos y butacas, había recibido una invitación protocolar, de carácter oficial. Lo significativo se dio al día siguiente, domingo, cuando el coqueto teatro repitió la función, ahora para el público en general: no quedó rincón sin ocupar y una gran cantidad de postulantes a espectadores, debió resignar tal condición sin poder ingresar por la liquidación absoluta de localidades.

Frente al escenario sucedió entonces lo que no muchos hubieran osado predecir: fue uno de los éxitos teatrales más espectaculares que se recuerdan en la capital de la provincia de la bota.

Tanto que cuando concluyó, con iluminación a giorno y frenético público puesto de pie, debió bñarse hasta las

Lleno total en la sala recién restaurada. En escena, Los Arroyeños, 1ª parte.

Con los artistas esenciales que la llevaron al disco, se produjo por fin el estreno mundial de la "Cantata Sudamericana", de Félix Luna y Ariel Ramírez. Se dio en el país interior, y la ocasión valió para vislumbrar, sin falso optimismo, un venturoso futuro para la última obra del binomio, cantada por Mercedes Sosa. La crónica pretende rescatar, además, la calidad de consigna que sobrenada en la realización y su recepción popular.

completar el tiempo insumido en el desarrollo total de la obra. Un record, sin duda.

Que resulta altamente estimulante porque se está aquí ante una creación de estimable estatura, digna de figurar entre los más importantes trabajos integrales del área. Creación esta que, desdichadamente, salvo algunos manchones aislados que coincidieron con su lanzamiento, no contó con la adecuada difusión, pese a que algunas de sus canciones ostentan los suficientes atractivos exteriores como para figurar con propiedad en programaciones convencionales. Esta circunstancia pudo haber desanimado a los artistas comprometidos con la realización, si no se tratara, por supuesto, de artifices de su propio destino sudoroso: sus antecedentes acusan muchos momentos de silencio y de lucha constante, de incompreensión y frustraciones.

Santa Fe, entre el 31 de marzo y el 1º de abril demostró que decir "lo que vale, vale" es algo más que una preogrullada. Y que el buen gusto popular es un hecho en la Argentina, más allá de la digitación minúscula, sí que gravitante, del aparato de difusión.

La fecha es clave: 5 de octubre de 1905.

Clave, para los santafesinos, que observaron, por entonces, un tiempo de real desperzamiento de la ciudad, cuando el doctor Gálvez activa sus gestiones en procura de un puerto adecuado, eficiente, que sería inaugurado, finalmente, el primer día de 1911.

Pero otro hecho, quizás menos práctico, conmueve por entonces el interés de los habitantes de aquella provincia: el doctor Rodolfo Freyre, gobernador, inaugura el Teatro Municipal, en la esquina de San Martín y Juan de Garay. 250 mil pesos, se dice, costó el coliseo edificado en terrenos donados.

A partir de ese hito, conciertos, óperas y recitales se multiplican, protagonizados por los más importantes artistas argentinos y europeos quienes, a partir de 1911, demoraban sólo dos días en unir el puerto porteno con el santafesino, por vía fluvial.

Días de prosperidad cultural, aquellos,



Instantes antes de la ovación en el teatro 1º de Mayo, canta Mercedes Sosa.

en la provincia litoraleña: las ganancias que arrojaban las funciones —milagro de buena administración y de positivo interés del gusto popular, no contaminado—, se destinaron inicialmente a la construcción del primer hospital público de la ciudad: el arte, hasta en tan gruesa exteriorización, resultaba útil.

Como resulta útil, más allá de su belleza, la Cantata Sudamericana, que hilvanando ocho mensajes individuales configura una única, absoluta comunicación clave: la necesidad de mirar hacia el continente, desde las pampas míticas, hasta la Nueva York ocupada por sudamericanos segregados. Hacerlos volver, lograr concientizarlos es esa clave, patentizada en las últimas frases de la obra, que resonaron un instante antes de



Junto a los bombos de Domingo Cura, Ariel Ramírez y una sonrisa justificada.

la gran ovación en el teatro santafesino en la voz de Mercedes Sosa: "Alcen la bandera y conquistemos hoy la liberación, alcen la bandera y conquistemos ya la liberación; hoy la liberación, ¡ya la liberación!".

Como una consigna de fuego, la consigna musical resonó en la magnífica sala, tapizada en pana de algodón color azul y alfombras grises, rebotó en los muros de tonalidades cálidas y se instaló en el gran mural de tela, luego de columpiarse en la gigantesca araña de 60 mil cuentas de vidrio.

En escena, exhaustos pero felices, los protagonistas sintieron con propiedad que tenían razón, que estamos ante una nueva apertura, que "Es Sudamérica mi voz", "Canta tu canción", "Dueño antiguo de las flechas", "Pampas del sur", "Acércate cholito", "Oración al sol", "Sudamericano en Nueva York" y "Alcen la bandera", son golpes de luz que se proyectarán al mundo.

Así lo sintieron el 31 de marzo y el 1º de abril en Santa Fe, el pianista y clavicinista Ariel Ramírez, el conjunto vocal Los Arroyeños, el guitarrista e intérprete de cuatro Santiago Bértiz, los percussionistas Domingo Cura y León Jacobson, el organista Jorge Kenny, el contrabajista Oscar Alem, el charanguista Keio Palacios y la cantante Mercedes Sosa.

En el ámbito un millar de personas batiendo palmas, asumían los silenciosos videntes de centenares de miles, de los millones de sudamericanos en cuyo nombre se levantó el telón, para que se oigan las melodías tersas, suaves, serenas... que echan fuego por la boca.

UNA MANERA ARGENTINA DE SENTIR LA MUSICA



1-366 • DE JAPON A BUENOS AIRES • LOS CANTORES DE QUILLA HUASI • Koyo no Shiki • Luna Tucumana • Adiós Pampa Mia • El Humahuaco • A media luz • La compañera Angélica • Póngale por las niteras • Yira yira • Vallecito • Paisaje de Catamarca • Caminito



1-355 • AMAR / MANDO • GINAMARIA HIDALGO • Amar amando • Castillos de madera • Canción de la ternura • Mi dicha lejana • Clavel del aire • La palpera de Santa Lucía • El antiguo • Romancillo del año y las estrellas • De barro • Charcos del amanecer • Canción por el • Claveles Mendocinos



1-324 • LOS DEL SUQUIA • TRIUNFOS • Tronía del recuerdo • Chaya del Adiós • Zambita de los pobres • El indio Pacho • Embrujo del carnaval • Mi corazón es un poema triste • Cielo gris • Mi cajita de recuerdos • Virgen india • Chaya de un chango • Besos y mate



1-344 • ALDO MONGES • DIME PORQUE LLORAS • Dime porque lloras • No me toquen ese vals • Cuentos para una abuela • No te despiertes borracho • Un cigarrillo más • Un vals para Elena • De que sirven mis poemas • Tiempo de rejas • Corazón pasajero • Querida, querida adiós • Que Voy Hacer Con este Amor



1-340 • ALFREDO ZITARROSA • Romance para un negro miltonguero • Que pena • Ponta al Sur • Duerme negrito • Los boliches • Zamba para vos • La canción quiere • P'ál que se va • El loco Antonio • Dona Soledad • El violín de Becho • María de las escuinas



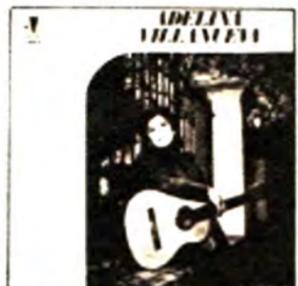
1-371 • CANTAR OPINANDO • LOS OLIMAREÑOS • Vivían • El Gavilán • Del templo • Milonga • P'al lau cha • Adiós amargo al Carzo Perilla • Triste muy triste • En verde y amarillo • Al General Leandro Gómez • A Don Teimo Batalla • El campo grande • El clima



1-356 • JOVITA DIAZ • NO SÉ SI VALE UNA CANCIÓN • No sé si vale una canción • Responso por chacarera • Caminando • Lluvia y soledad • Gurriso • Siempre será siempre • Eterno amor • Bettinoti • Al viento • Misenerita • Mi vieja rosa • Palabras de ayer



1-323 • LOS ALTAMIRANO • ESTE CANTO MÍO • Con harina, vino y ajo • Tierra querida • Don Fermín • Toda Bolivia • La flor azul • Cuando me vaya • Si algún día deja tu amor de ser mío • Motivos tengo • Vidalia del amor perdido • Nocturno a Rosario • Golondrina de otoño • Este canto mío



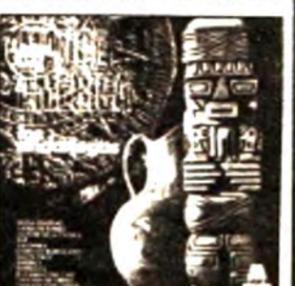
PROM 367 • VENGO A DAR FE DEL AMOR • ADELINA VILLANUEVA • Vengo a dar fe del amor • Los carnavales • Zamba de mujer • Jornalera • Del quebrachal a la caba • La familia de Juanito Laguna • Viaje a tu amor • Salitroso viejo • Animate un poquito • Nina de ayer • Mi copia Calchaquí • Alza tu canto mujer



PROM 332 • LAS VOCES DEL NORTE • REVELACION DE COSQUIN 72 • Amor siempre estarás en mí • Baguala de Amascha • La muerte del carnaval • Burruyacu • Tucumano soy • Fiesta yunmará • La palabra más santa • Tio Lore • Adiós Tucumán • Aseninas del carnaval • Vamos mundito • Llegó el carnaval



1-357 • CARLOS DI FULVIO • ESPERANZAS EN LOS DIAS QUE VIENEN • Esperanzas en los días que vienen • Tiempo es val • Nacimiento de la Patagonia • Capitán de las Malvinas • Canción para mi guitarra • Guitarroero • Romance del padre y el hijo • Jomo del sábado • Canto negro • De la niebla • Una sombra sola



1-306 • LOS ANDARIEGOS • MADRE AMÉRICA • Dona Soledad • Vasija de barro • La flor de la canela • Sur • Galopera • Lamento borincano • Santa Cruz • América • Estrellita • El camino del café • Canción de Orfeo • Canción con todos



PROM 341 • HERMANOS CUESTAS • EL CANTO DE LOS PAJAROS • Pajaro de mi flor • El Chucarrero • Malambo del hornero • Peñoncito de estancia • Tacarita azul • La solapa • No habien del ventero • Caserito canto Carpintero canto • Triste canto • Crepúsculo • Chamame del grillo • Misorgon para el atata camine



361 • CUANDO NOMBRO AL AMOR • LOS 4 DE CORDOBA • Cuando nombro al amor • Balderrama • Vidalia de la copia • Tai ver un día • Mamá vieja • Porque te quiero tanto me voy • Ni en mis sueños • Prefencioso • Los ojos de mi carreta • Tema para una ausencia larga • Amig • Querido Amari



1-365 • MI LUNA CAUTIVA • CHANGU RODRIGUEZ • Mi luna cautiva • De Motr • La banda de niño • Santa Cruz • Chacarra de Las Ponca • Espineta de amor • Zamba para mi guitarra • Canto y cencerro • Sed de camino • El mundo • Lágrimas de corazon • Vidalia de la roj



PROM 301 • RECITAL DE FOLKLORE • RUBEN DURAN • Carnavalito de fiesta • Alfonsina y el mar • Las margaritas • Romance de Santiago y Luna • La Cautiva • Pasionaria • El cachapepero • Los ojos de mi carreta • Baticito • Cascada • India • Mercedesitas



1-338 • VICTOR HEREDIA • DE DONDE SOY • De donde soy • Tristeza querida tristeza • La gran guerra • Mis viejos amores • Los campos verdes del mar • Como amo yo • Solo de tu rebelión • El niño que fuí • Dulce madera cantora • Quer hacer brillar • So



PROM 333 • EL SUREÑO • Cuando me pongo a pensar • Como esta lluvia mansa • Puchó e Negro • Cuplán de la espiga • La pucha con mis coplitas • A no enojarse • Viento de amor • Guitarra dimec • Mi fiesta mora • Décimas para un recuerdo • El caudillo de mi tierra • El regreso • El Retoza



PROM 343 • LA RIOJA CANTANDO • HNOS ALBARRACIN • Virgen India • Bono mio • Chayo del pago • El Casamiento de Chacho • Novia de Velazco • Llorando esto • Noche de Navidad • Añorado y triste • Pa carnava • Caequita para mi mío • El Panguicho • Noches Riojano



1-327 • MEMORIAS PA UNA LEYENDA • CHACHO SANTA CRUZ • Memorias Pa una leyenda • Nadie puede irar al viento • Pa bien tuvo nomás • Maticito compaero • Sen tropero Señor • Hombres y perros • El tamborc • Un momento mudo • La vida es un trapo largo • Siempre pregunta por vo



1-325 • CARLOS TORRES VILA • COMO QUIERE EL AMOR • Como quiere el amor • La Shalala • Del amor ausente • La promiscua querida • Como regresé el día • Toda Botrea • Páginas soltas • El grillo • Cuequita del desierto • Cuando la tarde • Tio Alberti • Lucha • Lucha



PROM 335 • GUITARRA TRASHADA • ARSENIO AGUIRRE • Guitarra trashed • Las copias de mi guitarra • Ansil • Vals de cosa • Tristes • Adiós ayer • Como regresé el día • Ni en mis sueños • Toda Bolivia • Medora en el tiempo • El mito azul • Tiempos siderales • Chay de adiós



PROM 374 • EL RETORNO DE ANTONIO TORMIC • Que vos hace con este amor • Corazón • Ni en mis sueños • Canto serenatero • As cantaba el Curak • La canción de invierno • Mis narabos • Riend y morandi • Limosa • La lechuz • Mi imaginación • El huérta



PROM 377 • UNICO • RAUL BARBOZA • Ah mi Corrientes Por • Anah • Puente Pezo • Naranjerita • Caruru Verz • Misenerita • Churuvicha • El Cachapepero • Improvisando en Mi Menor • Alma Guaran • El patic E'lu Por • Villanueva



PROM 331 • DESDE UN PUEBLO PERDIDO • HUGO DI SANCTIS • Desde un pueblo perdido • Todo lo que sabe la Vidalia • Dejen en los para míto • La primavera de Yriana • Si yo naí para viento • Nunca se sabe que pedro • Si vos de me como un río • Simplemente así • Bordonas del diablo • Padre Canción sin destino • La canción para irar

MICROFON
la compañía N°1
de la música Argentina

LOS CHALCHALEROS HACIENDO HISTORIA

Por MYRTA CARLEN

Próximo a cumplirse veinticinco años del conjunto folklórico Los Chalchaleros, hemos querido resumir en esta edición toda la trayectoria del popularísimo grupo musical. Ocurre cuando Saravia, Cabeza, Román y Figueroa acaban de desembarcar en Europa donde, se supone, liderarán un importante aspecto del folklore argentino que ha ganado las venerables plazas de ultramar legítimamente.



Los años pasan, pero son lindos los recuerdos: Aldo Saravia, Ricardo Dávalos, J. C. Saravia y Ernesto Cabeza. Un muy buen momento para el conjunto: 1960.



Juan Carlos Saravia



Franco Sosa



Aldo Saravia



Victor Zambrano



J. A. Saravia Toledo



Ernesto Cabeza



Dicky Dávalos



Polo Román



Pancho Figueroa



1964: Ciclo radial por El Mundo, y en el día del debut rodeados de amigos. Rostros conocidos de nuestro folklore junto al Maestro.

El aniversario propiamente dicho, los pillaré en una de las ciudades más aptas para festejar cualquier cosa: París.

Junio, efectivamente, estará consagrado a dar recitales en Francia, Alemania y Japón, para retornar nuevamente a España, donde durante todo el mes de mayo actuarán cubriendo la capital y las ciudades más importantes, donde se les espera ansiosamente, según es sabido.

Los Chalchaleros, de este modo, retornan al cartel internacional, apuntando ahora, por interés de empresarios europeos, a la promocionada meta española donde, ya no existen dudas de ninguna naturaleza, el folklore argentino está desplazando todo otro tipo de importación.

Lo prueban, inclusive, las propias páginas de esta edición en las que hallará abundante material vinculado al asunto, pese a que con cuidado se ha "podado" mucho material para no convertir a la publicación en un mero vocero de la actividad folklórica argentina... en la Madre Patria.

La contratación de Los Chalchaleros, según informamos, se produjo en Mar del Plata, adonde se trasladaron dos zares del espectáculo en la península ibérica, para interesarlos. Lo lograron. Y resulta atinado apuntar que el cachet que los cantantes salteños recibirán por dos meses de trabajo allá, supera lo que pueden ganar aquí en un año entero de labor constante, contemplando todas las posibilidades.

Hay serias perspectivas, que exceden el mero palpito, como para predecir un suceso más que ambicioso con esta nueva apertura. Si la avidez, como se descuenta, de los europeos por el folklore argentino apunta preferencialmente a las expresiones más puras, aquí se encontrarán con exponentes representativos, que porque lo conocen a fondo, y porque lo pueden transmitir con un nivel de calidad y autenticidad más que apreciable, mostrarán el más real paisaje físico y humano de estas riberas del Atlántico, particularmente de las áreas del Noroeste y Cuyo.

La estupenda guitarra de Ernesto Cabeza, su voz y las de Juan Carlos Saravia, Polo Román y Pancho Figueroa asumirán esa responsabilidad.

Buen viaje.

Y este *racconto* que, creo, vale la pena realizar para avivar la nostalgia entre los antiguos admiradores, para mostrar una imagen nueva y entrañable a quienes recién se asoman al canto chalchalero.

PERMISO, SEÑORA DIRECTORA

—“¿Nos permitiría Ud. cantar en la fiesta de la Escuela?”. Ese fue el formalísimo pedido que hicieron Juan Carlos Saravia (canto y guitarra), Aldo Saravia (canto), Franco Sosa (canto y guitarra) y Víctor José Zambrano (canto y bombo) a la Sra. Ana Usandivaras de Méndez, Directora de la Escuela Normal de Salta, en ocasión de conmemorarse un nuevo aniversario de la muerte de Güemes. La función se efectuará al día siguiente (16 de junio de 1948) en el Tea-

LOS CHALCHALEROS HACIENDO HISTORIA



La calle Corrientes también los recibió con afecto cuando junto a Ariel Ramírez y Los Fronterizos presentaban un espectáculo dignísimo que se repitiera en 1971, pero en el teatro Alvear.

ya». Desde el comienzo no nos pudimos quejar; las cosas iban bien. Lentas, pero bien. A diario teníamos emociones por el recibimiento del público, pero creo que la que todavía perdura es cuando debimos firmar autógrafos en las etiquetas de nuestro primer simple. Era cuando recién había ingresado Ernesto Cabeza (en reemplazo de Saravia Toledo) y con el concurso de tan excelente músico y guitarrista como Ernesto comenzamos a elaborar un repertorio casi exclusivo. Claro, contábamos también con el talento de Jaime Dávalos, que junto a Cabeza compusieron «La nochera», nuestra segunda grabación que nos deparara tantísimas satisfacciones. ¿Cómo sería la popularidad que obtuvimos que nos contrataron para actuar en Radio Belgrano y también por Splendid! (aquí en un ciclo de tres meses y ¡\$ 45.000 mensuales!). Pero yo creo, al igual que mis compañeros, que la zamba que más nos ha acompañado, a pesar de que la imprimieron en 1954, es «La López Pereyra».

LA RUTA TRAZADA

Desde la aparición del conjunto, en todos los integrantes primaba el espíritu tradicionalista. Proponían un repertorio acorde con la esencia de su expresión natural, temas que gustan al público y —fundamentalmente— que se ajustan al estilo que siempre han mantenido. Así es como es fácil advertir que no han grabado jamás temas de Ariel Ramírez, a quien reconocen como un talentoso músico "pero —aclaran— cuyo estilo no casa con el nuestro". Ese, tal vez, sea el elemento que ha marcado un hito y por el que se los reconoce como renovados tradicionalistas. Así, con su representatividad folklórica, de neta raíz nativista, comenzaron a viajar por el país y el exterior.

«La primera salida al extranjero —cuenta Saravia— fue en 1954; actuamos en Montevideo en el Teatro Solís y en Radio Carve. Después de la primera aparición en televisión por Canal 7 nos llovieron las contrataciones, y hasta se dio el caso de que un conjunto folklórico actuase en una boîte como «Las Brujas», en Olivos. Fue una experiencia estupenda, porque interrumpían los bailes y arrumacos para escucharnos con verdadera atención. Se haría largo contar todas y cada una de nuestras presentaciones, pero cuando Zambrano se fue del conjunto y entró Aldo Saravia (1956) el conjunto estaba en todo su auge, y el hacer y deshacer valijas se fue haciendo una muy buena y remunerativa costumbre. Remunerativa en los dos aspectos, porque a diario obteníamos vivencias maravillosas y un caudal increíble de amigos que cotidianamente acrecentamos. Hacia 1957 partimos para Chile y el 2 de mayo, con la emoción del caso, nos embarcamos en el «Provence» rumbo

tro Alberdi, siendo esa su primera presentación en público ya constituidos como conjunto, dado que los comienzos del grupo databan del 21 de setiembre de 1947, cuando una fiesta del Colegio Nacional de Salta realizada en la Sociedad Rural. El personalísimo estilo de ensambalar dos dúos se había marcado desde el principio y constituyó, sin dudas, la definida modalidad que continúa perenne y que desde esa primera aparición los impulsó para proseguir afiatando cada vez más el conjunto.

Por 1949 ya era habitual para ellos el cálido recibimiento del público salteño, a tal punto que en junio de ese mismo año deciden tentar suerte en Buenos Aires. Allí es cuando Aldo Saravia se desvincula del conjunto e ingresa José Antonio Saravia Toledo. Las actuaciones en público se suceden con notable asiduidad, y así es como renuevan y amplían su repertorio para auditorios como el cordobés, que los descubre en mérito a sendas invitaciones: la del Centro de Estudiantes Universitarios Salteños y la de la Comisión de Cultura de esa Provincia, que se realizan en el Teatro Rivera In-

darde. Es en esta última cuando obtienen el Primer Premio Nacional de Canto en un concurso en el que participan nada menos que 74 conjuntos. Siguiendo el orden cronológico, es cuando arribamos a su primera contratación para Radio del Estado (1951) y la remuneración, por cierto, es ampliamente beneficiosa: "Nos pagaron \$ 4.000 —me cuenta Juan Carlos Saravia— y era una cifra sideral para la época. Decir que estábamos contentos era poco. Pero nuestra felicidad no quedó estanca, al contrario, porque Félix Aleart —por entonces Director de Radio Salta— fue quien más nos entusiasmó para que nos decidamos a venir a actuar a Buenos Aires. Y como si fuera poco, la casualidad quiso que Federico Ruiz de Luque, integrante del Directorio de RCA, estuviese de paso por Salta y nos escuchara, invitándonos para grabar en la compañía. En tanto, tuvimos una deserción: la de Franco Sosa. Pelusa quería estudiar Ingeniería y se fue, nomás. Entonces entró Dicky Dávalos, pero al año siguiente se retiró Saravia Toledo y para mayo de 1953 grabamos el primer disco: «Lloraré» y a la vuelta «Domingo 'i cha-



Siempre es buena la ocasión para brindar, pero esta vez fue por la incorporación de "Polo" Román.

a Europa. Ibamos contratados para actuar en Paris en el Teatro Olympia, donde el calor del público superó lo imaginable. La notable difusión que se le da actualmente a las diversas actuaciones de

solistas y/o conjuntos folklóricos que actúan en el exterior también tocó muy de cerca a Los Chalchaleros cuando, en 1971, ofrecieron un recital en el Carnegie Hall de New York y posteriormente, para el mes de octubre, en el Teatro

Monumental de Madrid, España, integrando una embajada argentina que llevaría a la península hispánica el sentimiento musical del país, en una muestra donde, una vez más, pusieron de manifiesto su auténtico carisma. Pero Aldo

LOS CHALCHALEROS HACIENDO HISTORIA



Final con ocho voces: "La López Pereyra" hizo el milagro de reunir a todos sus integrantes rememorando la primera actuación en el teatro Alberdi, de Salta. Emocionado encuentro que sucedió en 1968.

Saravia no participó de este segundo viaje a Europa: doce años atrás había fallecido en un accidente automovilístico camino a Río Gallegos, fatalidad que abrió una enorme herida en el sentimiento de sus compañeros: Ricardo Dávalos, Ernesto Cabeza y Juan Carlos Saravia. Se produjo, entonces, el reintegro de Víctor José Zambrano para suplir al hermano, al amigo, que nunca estaría ausente en el canto chalchalero. Los que sí pudieron conocer el halago, el éxito de esos públicos fueron Eduardo Polo Román (canto y bombo) que integró el grupo cuando Zambrano se alejó definitivamente y Pancho Figuereá (canto y guitarra) el más joven de los cuatro y el último en incorporarse luego que Ricardo Federico Dávalos "cantor de profesión y cocinero por vocación" se sintió, al decir de sus propias palabras, "viejo pa' cantar...".

Y así es como desempolvando viejos ejemplares, recortes de diarios, mirando fotografías y charlando puedo traducir esta reseña artística de un conjunto folklórico argentino que, como dice Carolina (pequeña hija de J. C. Saravia): "Es muy importante, porque sólo la gen-

te importante canta en el Teatro Colón de la ciudad de Buenos Aires". Sé que quedaron infinidad de anécdotas por relatar, cuentos y pasajes que se fueron acumulando en veinticinco años de labor ininterrumpida. Pero sé también que no estoy escribiendo una novela, sino remarcando desde mi máquina de escribir la profunda y fecunda huella que han dejado y que —me animo a vaticinar—, será indeleble.

Nos adelantamos a la celebración, porque hay serias dudas de que muy pronto estén otra vez entre nosotros los homenajeados para levantar juntos las copas de la amistad en el brindis al que aspiramos: no son pocos quienes afirman que Los Chalchaleros no volverán, que Europa no los soltará así como así. Ariel

Ramírez, por ejemplo, a la luz de su no desdeñable experiencia internacional.

Los Chalchaleros sonríen, en tanto y aseguran serenamente que no será así, que tienen "vocación retornista", de todas maneras.

Foto escamoteada a la nota sobre Cosquín: latinoamericanos (Nicomedes Santa Cruz, el conjunto de Cardozo Ocampo y otros) y argentinos (Jovita Díaz, Los Huanca Huá, etc.) festejan en el escenario las bodas de plata de Los Chalchaleros en 1973.



El actual conjunto: "Polo" Román, Juan C. Saravia,
Ernesto Cabeza y "Pancho" Figueroa, en Madrid.



ARIEL PRODUCCIONES

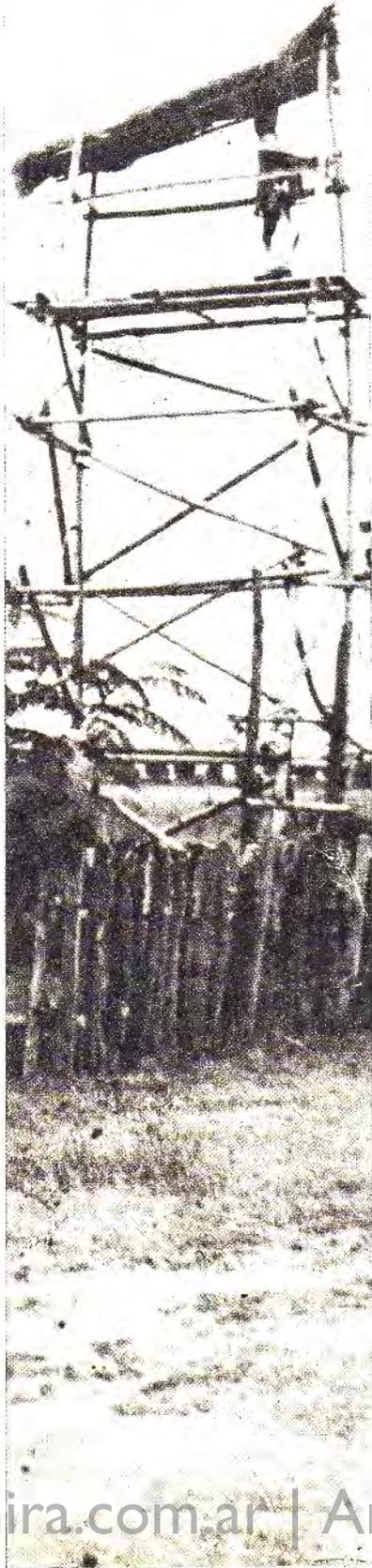
NUESTRO ELENCO EXCLUSIVO

CESAR ISELLA
LOS TROVADORES
BALLET DE SALTA
ARMANDO TEJADA GOMEZ y
ROSA RODRIGUEZ GERLING
LAS VOCES DE ORAN
CARLOS DI FULVIO
MARIA OFELIA
QUINTETO VOCAL TIEMPO



SANTIAGO DEL ESTERO 539
7º Piso - Of. 22 - Tel. 37-8021
BUENOS AIRES

BICHADERO



Esteban "Rabbito" Vélez (en el centro de la foto) volvió a integrar el conjunto donde hizo sus primeras armas: Los 5 del Norte.

LOS 5 DEL NORTE: VELEZ POR BARRERA

En el número anterior dábamos a conocer la apertura del libro de pases en el folklore. Se anunciaban algunas deserciones e incorporaciones que detonaron en el ambiente. Los corrillos folklóricos (que a veces suelen ser peor que los otros) dejaban caer un *maremágnum* de versiones. Según ellas, en esta época se comenzaban a desintegrar todos los conjuntos, etc., etc.; todos los rumores tenían la consabida cuota de buena fe: "Mirá, te aseguro, porque yo...". El balance que nosotros hicimos hasta ahora arroja muy poco saldo como para dar asidero a esos chismes habituales. En notas de esta edición hacemos referencias a las nuevas formaciones y a los nuevos nombres de caracterizados conjuntos. En este aparte nos ocupamos del excelente grupo vocal Los 5 del Norte. Los tucumanísimos intérpretes no escaparon a las conmociones: sufrieron la pérdida de Daniel Barrera, que oficiaba de primera guitarra y tercera voz y que, muy a pesar de que en algunos mentideros se aseguraba que su alejamiento del conjunto se produjo ante el ofrecimiento de Guarany para que se convirtiera en su primera guitarra, se desvincula para llevar a cabo el sueño de formar un dúo de guitarras con René "Chivo" Farias, su tío. Barrera cumplimenta de esta forma la ambición de atrapar decididamente lo que siente y de aprovechar su formidable don de eximio guitarrista. La partida fue meditada y pensada con sus ahora ex compañeros que, en ningún momento, se opusieron a tal iniciativa.

Su vacío lo llenará un antiguo integrante que, precisamente, fue suplido por Barrera cuando tuvo que dejar a Los 5 del Norte, hace aproximadamente dos años y medio. Se trata de Esteban Armando *Rabbito* Vélez, quien hasta hace dos meses pertenecía a Los Nocheros de Anta.

El conjunto con su nuevo miembro ya hizo presentaciones públicas y grabó. Todo sigue igual.

TRENQUE LAUQUEN:

Brillante recordación con nuevos agregados

El topónimo Trenque Lauquen, evidentemente no ha sido muy afortunado al pasar del pueblo mapuche al pueblo civilizador. Descubierta el sitio —la Trenque Lauquen— en noviembre de 1872 por el Cnel. Hilario Lagos, su periplo lingüístico está signado por una especie de mala suerte. En solamente doce fuentes de información originadas durante los primeros diez años de su existir (1872-1882), en que la encontramos unas doscientas diez veces, la hallamos escrita en veintidós formas distintas, desde ésta que venimos usando hasta el extremo *Thencúll Lauquen* de Zeballos. Pero no terminan ahí sus dolores; un significado que llamó siempre la atención le asigna nada menos que catorce traducciones posibles. Más allá del topónimo en sí, también el gentilicio que forma como raíz, tiene poca fortuna; corrientemente se usa "Trenquelauquense", hibridando en él el mapuche con el español. En cambio, alguna vez se propuso lo que sería el gentilicio real: "Trenquelauquen-che" correspondiendo al autóctono "Trenque Lauquen —gente de". En definitiva, el nombre que tiene vigencia, Trenque Lauquen, fue usado por primera vez por el coronel Conrado Villegas el 13 de abril de 1876, en un discurso, al fundar la ciudad...

Al festejar otro aniversario de las campañas al desierto (a partir del 9 de abril) la acogedora ciudad sureña vivió jornadas de gran fervor popular. Los ocho días que duró la fiesta fue de pleno ritmo jubiloso. A diferencia de años anteriores, esta vez se agregaron otros ingredientes a la conmemoración. A lo meramente recordatorio (actos, alocuciones, desfiles, elección de La Fortinera Nacional, etc.) se agregó un Festival de Música



Popular que despertó, en las noches trenquelauquinas, una adhesión inesperada. La concurrencia superó las ocho mil personas cada noche. Uno de los factores primordiales de esta actitud se originó en el hecho de que, con buen criterio, el municipio local acordó que la entrada al espectáculo fuera totalmente gratuita. El ininterrumpido desfile de atracciones, entre las que se contaban Luis Landriscina, Los Cantores de Quilla Huasi, Los 5 del Norte, Los Tucu Tucu, Argentino Luna, Los Andariegos, Fernando Ochoa, Quinteto Vocal Tiempo, Alma García, Los Kcocho Massi, Rubén Durán y la eficiente animación de Horacio Alberto Agnese y Luis Alvarez, más el agregado de nuevas figuras locales, se constituyó en circunstancia especial para que el público experimentara alegría y disfrutara de un espectáculo a nivel de los mejores. Es ponderable el esfuerzo económico que realizó la comuna trenquelauquina. Este esfuerzo se materializó en la valoración por parte de la gente en la orientación popular dada a la fiesta. Las cuatro noches festivaleras fueron seguidas animadamente por los 20 mil habitantes de la ciudad, más los invitados especiales y turistas llegados para la ocasión.

Refiriéndonos a los aspectos fundamentales del festival de música se puede de-

cir que ha sido todo un hallazgo, pues las infaltables erratas comunes de una organización y de un gran espectáculo, fueron transformados por los espectadores en un ejercicio fervoroso y pleno.

Conferencias, inauguraciones y actos, compusieron un correcto programa cultural, que muestra a la histórica ciudad en un plano de gran realización. El desfile militar, la actuación de la banda, la presencia de Granaderos y otros hechos de no menor importancia dieron su aporte a la semana con notas de gran contenido evocativo.

La noche final sirvió para la coronación de la **Fortinera Nacional 1973**, elección que recayó en la señorita María Graciela Ramos, una esbelta pampeana de 19 años.

En síntesis, una fiesta magnífica que esta vez estuvo al servicio del pueblo y que, en consecuencia, contó con verdadero sabor popular. Como apuntábamos en un aparte, hubo pequeñísimos errores, propios de una fiesta monstruo, pero lo principal y fundamental estuvo bien organizado y bien orientado, hacia una de las epopeyas más significativas de nuestra historia; una página de valentía donde el pueblo, precisamente —a través de indios, milicos y civilizadores— jugó un papel fundamental, a pura sangre.

LA RAFAGA PROGRESISTA DE LOS 4 VIENTOS

Dos cordobeses, Carlos Rodríguez e Ignacio Pérez; un tucumano, Carlos Lobo, y un chubutense, Pablo Arroyo, componen el conjunto de música popular argentina de Los Cuatro Vientos.

Cuando en Unquillo —Córdoba— materializaron la agrupación, lejos estaban de suponer que un futuro promisorio les esperaba.

En 1973 dispusieron presentarse al Pre-Cosquin; salen

ganadores y, posteriormente, se los eleva como revelación de este año. Habían dado un paso decisivo para todo intérprete del cancionero popular.

De ahí en adelante la perseverancia y los elogios de los entendidos los instaban a preocuparse en una conquista difícil pero tentadora: Buenos Aires. Ahora, un contrato de representación los retendrá, seguramente, para emprender grabaciones y actuaciones inmediatas.

Con la clásica, pícaro timidez total de los provincianos cuando procuran instalarse en procura de una comunicación en este medio, llegaron a nuestra redacción para explicar todo lo referente a la actividad del conjunto.

“Somos —dicen— un conjunto de música popular argentina. Tratamos de brindar una novedosa forma de expresión, un estilo diferente con tendencia progresista dentro de una nueva corriente con tendencia progresista dentro del género. Nuestra temática nos orienta —continúan— a rescatar en una línea musical todas las expresiones argentinitas: el caso del tango, las milongas, el folklore rural, etc., en una medida en que las raíces creativas de esas obras son absolutamente respetadas. Lo nuestro es algo nuevo, diferente, sin copias y estamos seguros de sortear rápidamente los obstáculos necesarios para lograr una apertura de éxito”.

Indudablemente, están persiguiendo un objetivo nada fácil, pero por la seguridad que ostentan sus propias palabras Los 4 Vientos nos hacen suponer que el derrotero impuesto puede serles muy accesible.



EL GRINGO ANGELERI DESPUES DEL ACCIDENTE

Sucedió un lunes de enero, casi al mediodía, una semana antes de la partida de Hernán Figueroa Reyes. Continuaba la racha adversa de accidentes de los folkloristas en épocas festivaleras. Una mala maniobra, sólo algunos segundos y el topetazo final que causó un justificado susto a Osvaldo “Gringo” Angeleri: traumatismos varios y fractura del fémur derecho. Yeso, intervención quirúrgica, tres meses de inactividad y la pérdida no sólo de 11 kilos de su estructura física, sino de un poco más de 11 kilos de plata.

Con la aparente irresponsabilidad y la clara frescura de su comicidad, el “Gringo” Angeleri nos aseguraba su restablecimiento —no del todo físico, pues quedan algunas huellas notorias de la operación— anímico y que está dispuesto a seguir “bolaseando” (una de sus expresiones cómicas).

Se apasiona en contar alegremente los misterios de su nuevo nacimiento: “Volví a ver la luz, hermano. Y la prueba está en cómo quedó el auto”. Y sigue, y enhebra anécdotas que como simple paradoja, le sirven para enriquecer su repertorio. O su “cuentario” como él dice. “Sabés que a mi pantalón —dice— no le pasó nada; ni

BICHADERO

siquiera se me doblaron las rayas del planchado y mi gamba estaba desparramada como estornudo e' fiato". No dudamos: anímicamente está superando el mal trance.

Antes de ponerse serio (cosa inusual en él) y acumular agradecimientos a los facultativos y amigos que se excedieron en atenciones, nos hizo reír nuevamente: "Mirá, tenía los huesos tan rotos que no sabían si trasladarme en camillas o enrollado". Al minuto de retirarse volvió sobre sus pasos y dijo: "Rengo, rengo, pero vengo —aludía a su renquera— y este año el «Gringo» viene con todo".



CARLOS AYALA UN TROVADOR CON ALGO QUE DECIR

—He madurado, he madurado mucho. Sé lo que quiero cuando canto. Eso me parece importante.

—Estás cantando obras...

—... con raíz folklórica, tendiendo hacia lo universal, vía Latinoamérica.

—¿Sos autor?

—Sí, esa es mi preocupación.

—Que no es la única, técnicamente.

—No. Estoy estudiando música con Edgar Spinazzi. Estudiando casi furiosamente, te diría. Y veo un mundo nuevo frente a mí. De este modo, hago los arreglos musicales de los acompañamientos que quiero, combinando instrumentos, creando clima y canto.

—¿Sos porteño?

—No, santafesino. Vivo en Buenos Aires, pero de allá vengo.

Santafesino, sí, como su maestro de música, Carlos Ayala, un nuevo trovador de música popular argentina, dueño de una voz profunda y extraña, dueño de una personalidad de sorprendente magnetismo, según comprueban los frecuentadores de distintas catacumbas porteñas donde suele cantar. Frente a nuestro grabador, respondía a la requisitoria que nos preocupó desde que lo oímos por primera vez, en la peña de Fany donde diagrama un lúcido repertorio. Nos extrañó, por ejemplo, que pese a llevar varios años en la Capital, trabajando, todavía no haya podido acceder al disco.

—Bueno, ahora parece que se hará. En realidad, tuve ya un contrato con una grabadora. Pero tuve que devolverlo.

—¿Por qué?

—Porque iba a grabar, sí... pero música beat. Con esa propuesta me salieron.

—¿Qué tal?

—Y... cosas que pasan.

—Si grabaras, ¿conformarías un LP exclusivamente con temas tuyos?

—No, no soy tan vanidoso.

—¿Qué autores elegirías?

—Varios. Yupanqui, por ejemplo. Alberto Cortéz y Facundo Cabral, entre otros. Canciones mías, sí. Sobre todo las que hago con letras de Hilmar Callejas. También estoy preparando melodías para poemas de León Felipe. Antes lo había hecho con Miguel Hernández.

—¿Qué pasa en tu país, actualmente?

—Hay una crisis.

—¿De qué índole?

—Socioeconómica y política. Culturalmente, no. Soy de los que creen en el mito de que somos cultos. Particularmente advierto que la juventud de mi patria, y no únicamente la del área estudiantil, está informada, sabe.

—De tus viajes por el país interior, ¿qué es lo que más te impresionó?

—Jujuy y Salta. Su música y su gente.

—Los ritmos convencionales, por ejemplo del noroeste, ¿tienen lugar en tu repertorio?

—Sí, por supuesto. A mí me interesan todos los ritmos de mi país. Quiero mucho a mi tierra. Y los ritmos folklóricos son un reflejo de ella. Por eso canto desde una canción moderna, de Cortéz, hasta una chacarera de Fortunato Juárez. Y también canto un tango, uno solo: "Dicha pasada".

—¿No te gusta el tango?

—Sí, por supuesto. Incluso me entereveré en acompañamientos. Suelo acompañar a Coco Potenza, por ejemplo, un gran bandoneonista.

—¿Tenés odio por alguien?

—No.

—¿Agradecimiento?

—Sí.

—¿Por quién?

—Por la dueña de una "casa de beneficencia" que a muchos folkloristas que hemos ido allí nos recibe cariñosamente, nos pule, nos lima las aristas, nos hace artistas: Fany.



HORACIO GUARANY: A LA CONQUISTA DE EE.UU.

Cuando mayo se parta por la mitad, exactamente el día 15, el centro de la ciudad volverá, seguramente, a ser convulsionada por Horacio Guarany, como ocurrió en ocasión del estreno del filme "Si se calla el cantor": en esa ocasión el trovador ofrecerá un recital en el flamante teatro Astros, que transmitirá la televisión.

Tendrá carácter de despedida.

Porque mal que le pese a algún censor interesado en la autopublicidad (págs. 22 y 23), Guarany es de los que interesan en el mercado exterior, tenga ese mercado la amplitud que tenga. Y si ese mercado en los países —sufrientes o no— de Latinoamérica, con mucha mayor preocupación aún. Hace tiempo, por ejemplo, leíamos una nota en un diario mexicano en la que el articulista señalaba a los autores de canciones populares mexicanas, la necesidad de innovar con belleza, la necesidad de crear un nuevo cancionero. Daba entonces, ejemplos de lo que está ocurriendo en otros países. Y entre los patronos a seguir, citaba a Atahualpa Yupanqui y Horacio Guarany. No en vano, además, recientemente Mercedes Sosa, en aquella difícil plaza hizo un suceso de su versión de "Si se calla el cantor"; no en vano Hugo del Carril interpreta el mismo tema todas las noches en su lugares de actuación en la capital azteca; no en vano el Trio Los Panchos grabó en su último LP seis canciones, nada menos, que llevan la firma de H. G.

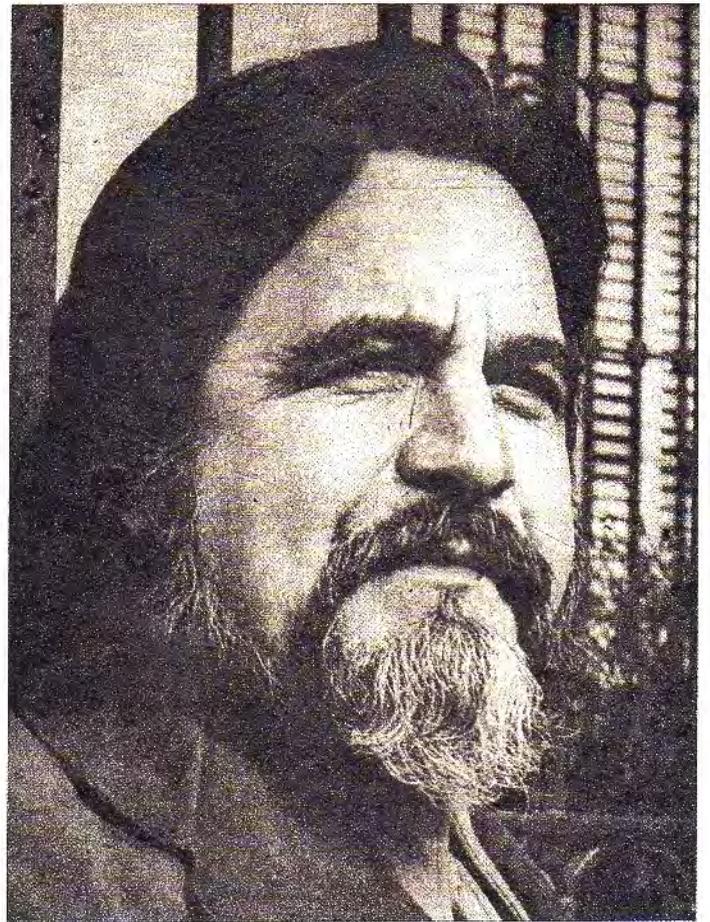
Por lo demás, la apertura apunta hacia una orientación aún más compleja: exactamente el 25 de mayo, fecha doblemente clave, el intérprete debutará en el Teatro Plaza, de Nueva Jersey. Dos días después, se presentará en el Teatro Town-Hall, de Nueva York. El 29 subirá a un escenario en la capital norteamericana. El 30, se presentará en el Teatro Matienzo de San José de Puerto Rico y el 2 de junio se despedirá de Estados Unidos en el Club Argentino de Pasa-

dena, Los Angeles, California.

Finalmente, acompañado por Juanita, su esposa, realizará un periplo por otros países del continente, para retornar entre el 15 y el 20 de junio a Buenos Aires.

Una importante empresa de espectáculos, regentada por un argentino residente en el país del norte —Producciones Radio y TV Fermo-selle— que ya había realizado las presentaciones de Los Fronterizos y la Misa Criolla, por ejemplo, es la que diligenció la contratación.

Otro hito en la carrera de un ineludible trovador que en algún momento, seguramente se hará tiempo —así nos lo dijo, respondiendo a nuestra pregunta— para conocer en California, una calleja perdida, pero significativa. Una calleja ante cuya presencia, seguramente Guarany sentirá justificada su lucha, el ostracismo en el que se lo sumió en tiempos en que representaba a la criatura hernandiana en los tablados argentinos. Una calle llamada "Gaucha Fierro".



Comisión pro-plaza y monumento al Gral. Ramírez

El loable espíritu de gran cantidad de entrerrianos, en cuya cúspide se distingue a Florencio Monzón Suárez, acaba de formalizarse en una Comisión Pro-Plaza y Monumento al General Francisco Ramírez. Para recolectar fondos y concretar sus aspiraciones en la ciudad de Villaguay, prepararon, en el mes de marzo, un asado con números artísticos. Al inaugurarse las oficinas desde donde se piensa llevar a cabo

el cometido de los fondos, hizo uso de la palabra el presidente de la agrupación, señor Monzón Suárez, quien patentizó la foja brillante de Ramírez y la honestidad con que muchos de los entrerrianos agrupados en la comisión se han dedicado a trabajar con vivo interés en este proyecto. En Avenida Angel Gallardo 437 de la Capital Federal, se reciben todas las donaciones posibles para su realización.



En todo el cielo de nuestro interior siempre se huele el aroma intacto de la canción criolla, color tinto en su intensa pureza. Una tarde nos asomamos tras ese rostro, al ardor de la siesta tucumana, al jardín mismo de su rostro noroesteño. Comenzamos a andar su calor, sus valles y sus calles, sus noches y sus días, su pueblo y sus campos, su gente y su azúcar. Comenzamos a andar por el Jardín de la República. Ya conocíamos su rumbo exterior en nuestra geografía de grados primarios (nos parecía un inmenso jardín, uno solo), desde un mapa que mostraba su quietud dibujada. Allí estaba el aroma de las voces por todo el aire, en todas las casas, por todo nuestro cuerpo. Era la caricia suave de un paisaje, de un pueblo y de su sangre.

Y AQUÍ COMIENZA LA HISTORIA

Un colegio secundario en la ciudad de San Miguel de Tucumán. Allí estudiaban cuatro jovencitos unidos por muchas inquietudes en común. En sus bolsillos reposaban las libretas de enrolamiento que acreditaban los 18 años. Hace tres o cuatro años, cuando el país estaba atravesando una de sus peores crisis sociales, ellos se mantenían incondicionalmente juntos por ideologías y ambiciones. Sus calificaciones eran excelentes, pero estaban convencidos de que algo diferente a lo cotidiano se estaba gestando en ellos mismos. Las guitarreadas ocasionales en casa de cada uno, fueron transformándose en una idea clara: formar un conjunto folklórico. Nada era descabellado; tenían buenas condiciones y, según los que lo escucharon, "sonaban bien". Y, lo hicieron, Néstor Ricardo Zeitune, Roberto Pérez Manucci, Luis Alberto Sorta y Julio César Romero, se integraron como Las Voces del Norte. Más tarde recibían el elogio de muchos entendidos como uno de los conjuntos bagualeros más auténticos que se haya gestado en los últimos tiempos. El currículum comenzó a llenarse muy rápida-



LAS VOCES DEL NORTE: CON AROMAS DE BAGUALA

mente con premios importantes. En 1968 ganaron el Festival Nacional del Ponecho en Catamarca. Más tarde Cosquin los conoce premiándolos como revelación 1972. El sello Microfon y contratos de distinta índole los acercan a Buenos Aires, radicándose en ésta para emprender una carrera que les permite, ahora a los 22 años promedio, llamar a la puerta del éxito por méritos propios.

Para saber cómo son y qué piensan, los reunimos en nuestra redacción. Nos alegramos mucho de verlos; ahora los teníamos frente a nosotros. Sólo el cambio de mentalidad y de experiencia, los muestra diferentes. Por lo demás, conservan la misma presencia y la humildad que les conocíamos y que ahora gusta-

mos traducidas en un canto idéntico, vital, argentino.

Es necesario apuntar que Las Voces del Norte es un conjunto dedicado de lleno a la tradicionalista línea norteña. Las vidalías y las bagualas descubren un perfecto ensamble en sus voces. No dejan de lado, sin embargo, temas con otra temática, pero, fundamentalmente, son bagualeros. Reciben sus temas respetando la esencia propia de donde fueron creados. Es decir, que toda interpretación tiene sonidos y formas que coinciden con las costumbres reales de los pueblos o zonas de que fueron extraídos.

Cada pregunta era respondida de la misma forma y con la misma amplitud por los cuatro. La clara identificación

en cuanto a las respuestas hace que nosotros eludamos los nombres personales y que el conjunto sea el depositario de las respuestas.

¿Cómo y por qué llegaron a cantar folklore?

—Por lo natural de nuestra propia conciencia. Nos identificamos con el folklore gracias a la sensibilidad que nos permitió percibir la esencia popular de este canto. Y, en la medida que descubrimos nuestra ideología folklórica, nuestro espíritu animaba esta comunicación que, quizás, nosotros mismos necesitábamos para cumplir con la necesidad espiritual que nos embargaba.

—¿Creen que la juventud se preocupa, en la medida en que ustedes desearían,

por percibir los mensajes musicales?

—Sí. Con toda seguridad. A la juventud nos es posible esquematizarla. No solo tiene, en este momento, la amplitud para recepcionar a Beethoven, Raphael o Los Fronterizos, sino que, además, está seriamente comprometida con la situación actual, que le demanda la diaria preocupación de hacer algo para resolverla. De modo que nuestra juventud está apta para recibir todo lo que le dé algo constructivo.

Lo necesario es darle a esa juventud los medios para poder entregar todas las inquietudes en todos sus niveles. Nosotros con la guitarra y el canto tenemos los nuestros.

—Aparte de la guitarra y el canto, tienen medios para proyectarse más popularmente?

—Indudablemente nosotros estamos en la plena etapa de maduración. No obstante, nos estamos proyectando en este aspecto con una premisa básica: trabajar concienzudamente. En definitiva, el apoyo éste, lo da el público, a quien nosotros debemos entregarle lo mejor que tengamos. De cualquier forma, estamos en carrera y dispuestos a lograr ese objetivo. En cuanto al apoyo material que recibimos de grabadora y contratistas nos permite dar el primer paso en procura de todo aquello. Queremos elevar nuestro nivel interpretativo. Nos importa tener... Son auténtica

que materialice nuestros sentimientos en el canto.

—¿Qué significó Cosquin para ustedes?

—Comenzar a sentir la presencia de nuestro canto, porque, incuestionablemente, Cosquin es la plataforma de lanzamiento de quien intente este medio como expresión. Cosquin es el jurado más exigente que determina si se es bueno o no. En caso de pasar airoso esa prueba es muy importante pero no fundamental en las aspiraciones. Porque el hecho de que Cosquin apruebe significa que se está en buen camino y no es preciso quedarse a contemplar ese lauro, sino que, por el contrario, hay que asimilar cosas nuevas y aprender otras precisamente, para no desvirtuar aquello. Nosotros sabíamos de eso, pero no podemos negar que el premio Revelación 1972 nos emocionó hasta las lágrimas y nos permitió estar más seguros de nuestro mensaje.

—Este año compitieron en ese mismo escenario con "Vidala Verde", ¿cómo se sintieron al no ganar la prueba?

—El hecho de ganar o no, es relativo. Si la elección final recayó en otra interpretación y en otra canción suponé sus razones. No nos sentimos perdidos porque al interpretar una obra como "Vidala Verde" ya significa estar en ganancia. Tenemos la seguridad de haber expresado cabalmente los deseos del autor al componerla. Creemos haber respetado la esencia de su nacimiento y sus raíces netamente folklóricas. En el ánimo de mucha gente, no nos cabe duda, habremos ganado.

—¿Qué han logrado profesionalmente en este lapso en Buenos Aires?

—Muchas cosas: pero fundamental-

mente penetración en el medio popular. Atrapar a Buenos Aires que, como urbe gigantesca, permite, naturalmente, tener mayor posibilidades de expresión por diferentes conductos. Desde aquí se manejan todas las posibilidades. Es por eso que nos afincamos decididamente aquí con la intención de que nuestras intenciones sean mejor apreciadas y, por lo demás, a nivel económico también es necesario ganar a Buenos Aires.

—¿Tienen aceptación con su repertorio en lugares donde actúan?

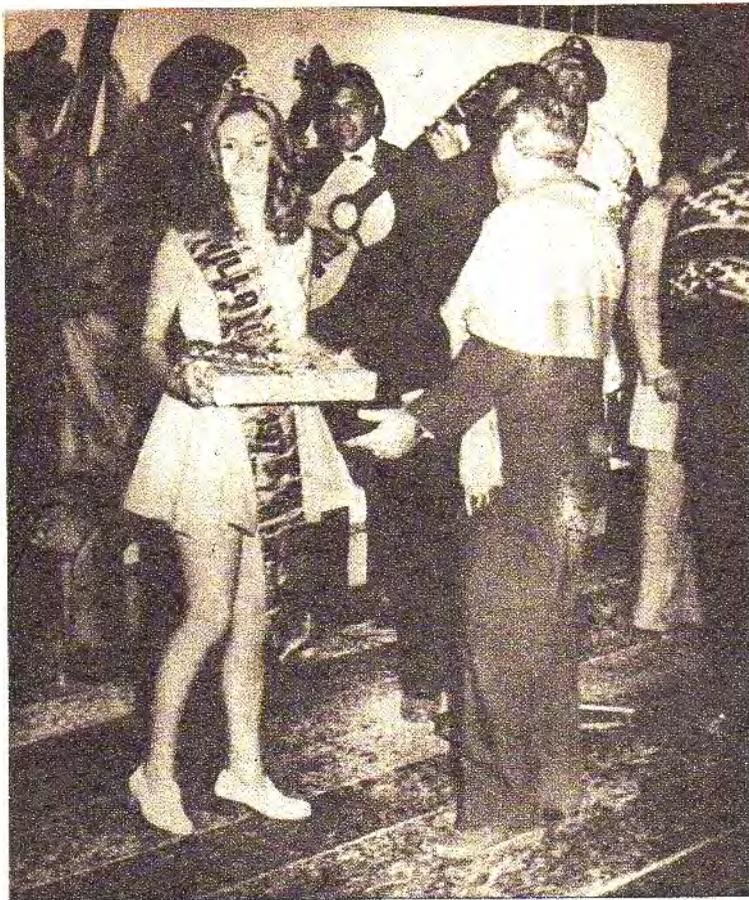
—Ultimamente nos estamos dando cuenta de un fenómeno que no escapa a la gente que habita en el medio criollo. Es impresionante el vuelco de la juventud hacia los lugares folklóricos. Los vemos integrarse a la alegría de los demás y aplauden y gustan de las canciones como todos. Nuestro repertorio se basa, casi en exclusividad, en canciones tradicionales norteñas que a la gente les gusta porque descubren en ellas la belleza de un ritmo con verdadero olor a folklore. La apoteosis llega cuando interpretamos "Baguala de Amaicha" o "Vidala Verde". A veces nos obligan a repetirla varias veces.

—¿Qué significado tiene 1973 para Las Voces del Norte?

—Esto sería una expresión de anhelo, y, como no queremos marginarnos de los problemas del país, pensamos que, antes que nada debiéramos esperar que la felicidad nos reencontrara y que por fin nos constituyamos en argentinos. En cuanto a Las Voces del Norte esperan de 1973 la lucha y el triunfo del canto, como mensaje de esta juventud que, a cada momento, da prueba de su autenticidad.

O. B.





Laura I, reina de la Fiesta del Viñador, riojanita de Villa Unión, pura sonrisa y pelo dorado como el sabroso vino del Oeste...

En el verdeante Valle de Vinchina, a las orillas del generoso río Bermejo, a la sombra del mineral Famatina, allá en el Oeste riojano, en la Villa Unión de los parrales y los lagares, cobró estatura una copla preferida durante los días 13 y 14 de abril: "El surco me da / gotas en flor de sus entrañas / mensaje de amor / que llega al hombre por la parra / yo soy de una Banda Florida, / niña de mi corazón. / Peoncito viñatero / chayero de Villa Unión, / me llaman «el viñador»..." Es que la vidala chayera de José Jesús Oyola —el ya conocido patriarca de la "chaya riojana"— flameó como nunca en el solar a la que fue dedicada, y donde supo inspirar esta fiesta consagrada a ese hombre de la viña que supo cobrar su homenaje por la clara inquietud lugareña y la de los integrantes de la familia folklórica riojana, a través de la

Dirección General de Cultura de La Rioja, de la filial cultural de la municipalidad del departamento y de la Asociación Folklórica Riojana.

Con el diligente auspicio del intendente departamental, señor Pedro P. Caprera, que fuera secundado por el asesoramiento de la titular de Cultura de su municipio, señorita Marta Garrot de Herrera; de la delegada Cultural, profesora Nelly de Gianello, y del presidente de la Asociación Folklórica Riojana, el ya citado don José J. Oyola, se organizó este encuentro festivalero en donde se exaltó a ese arquetipo de la riojanidad, emparentado con el "lagaretero" que hace florecer el alma del hombre lugareño por los jugos de la tierra, responsables, los dos, del vino único —como muchos ya le llaman— que prestigia el patrimonio riojano.



El ministro de Gobierno de la provincia, doctor Franklin Herrera Páez, junto al intendente departamental, Pedro Caprera, en la inauguración.

EN VILLA UNIÓN, DE LA RIOJA VIÑATERA...

...primera fiesta del viñador

Un valioso folklorista riojano nos ofrece el testimonio de una realización riojana de alto significado, recién inaugurada, ante la que se abre un venturoso futuro, pues se entronca en una de las más puras tradiciones de la provincia norestina que, en mayo, propondrá una nueva fiesta: entre el 18 y el 26 ocurrirá en su capital la "Semana de La Rioja". Pero esa es otra historia.

Villa Unión está enclavado en la zona oeste precordillerana de La Rioja, en el Valle de Vinchina, que se recuesta al lado del legendario Famatina, cordón mineral que le da marco a esa tierra de singular belleza. Está en vecindad a Vinchina y Guandacol, dos conocidas localidades precordilleranas mineras, rodeadas de numerosos distritos como Banda Florida, Los Palacios, Pagacillo, Aicuña, etc., contando con una población aproximada de 2.500 habitantes. Tiene esa típica fisonomía castellana de los pueblos del interior riojano, comarcas agrícolas, en donde prevalece la actividad viñatera, observándose vastas extensiones de parrales, y donde también tiene asiento una importante bodega perteneciente a una de las más fecundas cooperativas vitivinícolas de la provincia, que elabora una de las más afamadas marcas del genuino vino riojano tan consagrado por el paladar de las mayorías. Tiene, además, importantes establecimientos educacionales, instituciones culturales y deportivas, y otras asociaciones de extensión agropecuaria de presencia relevante en la zona.

En uno de sus más prestigiosos clubes, Juventud Independiente, tuvo lugar este evento regional. Fueron dos jornadas de neta riojanidad, en donde vibró el alma cancionera lugareña, aflorando el mensaje del terruño hecho de zambas, vidalas, y el símbolo de esa tierra: la *chaya*. Dos días donde se entreveraron los cantos de la tierra con las danzas, con los decires y recitados, y donde, además, se pusieron de relieve las artesanías regionales con valiosas muestras de telares, de tallistas y de hábiles mujeres que elaboraban postres y platos regionales



Dos niñas, miembros del Ballet de la Dirección General de Cultura de la provincia presentan, danzando, el nombre de la fiesta.

Presentado por el animador Luis Guzmán, el prestigioso folklorista José Oyola junto a sus Copleros de Anipampa. Y la chaya "Peón viñador".



con los frutos del lugar. Cabe destacar la talla presentada por un sacerdote, el padre Pedro Rotger, con una sensibilidad impactante, con una depurada línea religiosa y un cálido mensaje humano, que concitó la atención general. Igual atracción ofreció la muestra de trabajos en cerda presentada por el profesor Artemio Ortiz, un paciente artesano de rosarios, escarapelas, ramos, etc., que denota una singular destreza en esta originalísima modalidad.

En el escenario, de sobrio decorado, desfilaron representantes del departamento, de la ciudad de Chilecito y de la capital riojana. Entre ellos el solista chiliciteño Nicolás Castro; el valor local, "el indio" Alvarez; el conjunto "Los Tres M"; el grupo chiliciteño Los Indios Chacalata; el juvenil conjunto capitalino Flor de Aires; un aplaudido conjunto de Vinchina, Los del Cerro; la voz femenina de Graciela Martí; el gran acierto recitador de Artemio Ortiz; la aplaudida agrupación vocal Los Federales del Chacho; el el Cuerpo de Danzas de la Dirección General de Cultura que dirige la profesora de Ghahello y la destacada actuación del conjunto Don José Oyola, Los Copleros de Anipampa que, junto al Ballet Folklórico Mis Montañas, cosecharon los mejores aplausos. Merecen mención aparte

las magnificas estampas que ofreció este ballet que actúa bajo la dirección de la Prof. Nérida de Herrera, que escenificó acertadamente alegorías al contenido de la fiesta, como la estampa "Alegrijos del Lagar" y entre otras, Hacheros riojanos, temas de acento regional de elocuente simbolismo.

La jornada de clausura, presentó un interesante desfile de carrozas, entre las que se destacó —obteniendo el primer premio— la perteneciente a la Cooperativa del Oeste. En la culminación, tuvo lugar la elección de la Reina de la Fiesta, designación que consagró a la señorita Pereyra, una graciosa joven de dorados cabellos, que engalanó la noche festiva, homenajeando con su bella presencia a los hombres que vivieron para sí esta fiesta, una digna exaltación de un arquetipo de la riojanidad, protagonista importantísimo de esta provincia de vides, de bodegas y lagares, del vino genuino, "dulzón y fiestero" que hace florecer en coplas el alma del hombre riojano. Fue, en suma, una singular fiesta que en su realización, está prometiendo un futuro de esplendor, y a la que sin duda, contribuirán a consolidar todos los corazones de la gran familia folklórica riojana.

JUAN CARLOS SORIA



Julia Elena Dávalos



Jaime Dávalos



Jaime Torres



Roberto Ternán

JORGE WIGGER
Representante

Pueyrredón 468 - 49 P. Of. 14
Tel. 86-6034 - Buenos Aires



CHANGO NIETO

AMOR DE LOS MANZANARES

CARNAVAL

Amor de los manzanares
quiero volverte a besar
te voy buscando en las bardas
te lloro en el salitral.

El aire del Río Negro
en tu pelo fue canción
la manzana de tu boca
me perfumó el corazón.

Morena rionegrina
la flor del valle frutal
te entrego toda mi vida
y aquí me quiero quedar.

Brotada viña tu alma
me da un sabor de tu piel
me emborrachan tus ojitos
como el vinito más fiel.

Aroma de tu cintura
llenaron el arenal
el Río Negro me dice
que pronto te he de encontrar.

Morena rionegrina
la flor del valle frutal
te entrego toda mi vida
y aquí me quiero quedar.

De: EDUARDO ANDRADE

AMAR AMANDO

CANCION

Amar, amar, amar,
amar de frente,
amar desde la vida
hasta la muerte
amar, amar las cosas
y la gente
amar de cara al sol
sin esconderse
¡ay!

Amar como ama el niño
su juguete
amar como ama el pájaro
su nido
amar, amar la flor
amar el trigo
y tu cintura fresca
de rocío
¡ay!

Estribillo

No puedes vivir sin andar amando
amar como te amé y me has amado
amar, amar sin que sea pecado
amar, amar, amar amando.

Tarareo

Recitado

Amar es dar la vida a cada rato,
amar es no hacer trampas
es dar la cara
amar es el jugarse por su pueblo
amar como te amé y tú me amabas.

Repite estribillo

Letra y Música: H. GUARANY
Editorial Musical KORN



GINAMARIA HIDALGO



EDUARDO AVILA

LA TELESITA

CHACARERA

Recitado

Telesita la manga mota
tus ropitas están rotas,
por la costa del Salado
tus pasos van extraviados.

I

No preguntes por tu amor
porque nunca lo hallarás,
un consuelo a tu dolor
en el baile buscarás.

Por esos campos de Dios
te lleva tu corazón,
sin saber que tu danzar
es tan sólo una ilusión.

Reza-baile del querer
con su música llamó,
pies desnudos bajo el sol
la Telesita llegó.

Estribillo

Y así te verán ballando
loca en cada amanecer,
como metida la danza
muy adentro de tu ser.

Recitado

Ay, Telésfora Castillo,
tus ojos no tienen brillo,
lo han perdido tras del monte
o buscando el horizonte.

II

Con un bombo soñador
un violín sentimental,
y un cieguito al encordao
el baile va a comenzar.

Tu esperanza se perdió
déle bailar y bailar,
lleva tu pecho un dolor
pero no sabes llorar.

Pobre niña que un fogón
tu cuerpito calcinó,
y en la noche de los tiempos
todo el pueblo te lloró.

(Al estribillo)

Letra: AGUSTIN CARABAJAL
Música: ANDRES CHAZARRETA



LAS VOCES DEL NORTE

VIDALA VERDE

VIDALA CHAYFRA

Recitado

Se escucha sonar la caja
del carnaval calchaqui,
y ya lo veo alegrarse
al indio Juan Mamani.

Su risa se vuelve aloja
su canto se vuelve vino
y va arrastrando su poncho
por la orilla del camino.

Entre sus negros cabellos
le brota el papel picau
anda buscando una novia
para casarse machau.

Su vista se vuelve turbia
en medio la resolana
y de pronto le parece
que baila la Pachamama.

Gritando va de alegría
nadie quiere que se calle
si canta en Santa María
retumba en Tafi del Valle.

Canto

Andoy buscando una vieja
bien divertida, que ande por 'ái
cabellos de serpentinás
alma chayera como el pujllay.

Alborotando a los changos
llega mojando para Acherai
hierva la chicha en sus ojos
como un antojo del carnaval.

Recitado

Los cuetes hieren el aire
los quinchas están temblando
los changos y las chinitas
ya se están enamorando.

El agua moja por fuera
el vino moja por dentro
la risa del indio Juan
se la va llevando el viento.

Canto

Mi linda Amaicha te espera
agua y harina, vino, almidón,
¡ay! vidala tucumana
carnavalera de corazón.

Vidala verde del carnaval
machau, los changos te cantarán.

Letra y Música: RAUL URIBIO
Editorial EDIFON

PRIENDA QUERIDA

HUELLA

A la huella, a la huella,
vamos andando
que nos guía una estrella
por esos caminos.

Si en mitad del camino
muere un hermano
déle un beso en la frente
siga cantando.

Si lo cansa el camino
busque paisano,
un recuerdo que ayude
y algún cigarro.

A la huella, a la huella,
vamos p'al pueblo,
por ese caminito
no nos perdemos.

Estríbillo

A la huella y no busque
mujer ajena,
porque atrás del engaño, paisano
viene la pena.

II

A la huella y no afloje
siga su estrella,
y pa' los contratiempos
tenga pacencia.

Si lo agarra la noche
siga la huella,
hasta pisar los pastos
de la querencia.

La mujer y el caballo
y la guitarra,
han de ser de su marca
para que valgan.

A la huella, a la huella
prienda querida,
compañera del gaucho
toda la vida.

Letra: ATAHUALPA YUPANQUI
Música: OSCAR VALLES
Editorial LAGOS



LAS VOCES DE ORAN

COCO DIAZ



Para su contratación
dirigirse a

ARTURO F. CABALLERO

Calle Los Junquillos 279
**EL PALOMAR - PCIA.
DE BUENOS AIRES**

Tel. 750-5392

LA PEÑA DE FANY



CARLOS AYALA

Folklore

**RENE FARIAS Y
DANIEL BARRERA**

Guitarras

MIGUEL ANGEL RIOS

SUREÑO

HUGO DANIEL

TANGOS

ECUADOR 979
casi esq. Córdoba



CHACHO SANTA CRUZ

De mirada dura y voz metálica; de mediana estatura. Abundantes cabellos entrecanos. La comba de su frente deja al descubierto un rostro serio, bondadoso. Una presencia que amalgama humildad y ternura y en la que reconoce un formidable "don" de amistad. Un "tipo macanudo". No está predestinado al clisé, a esos arquetipos de la invención publicitaria. A nada que no signifique la realidad de un hombre que deja donde va el calor de un ser humano. Alguien a quien le resulta difícil no hablar del amor en todos los sentidos, en todas las palabras, en todas las actitudes. Es que la vida le enseñó a amar desde siempre y a aceptar ese sentimiento como requisito formal de todo individuo definido emocionalmente. La vida también le ofreció a cada momento fe; y la fuerza que da la fe tiene poderes incalculables. En sus buenos y malos momentos bebió esa premisa inalterable junto a su compañera de toda su existencia, que, sin remilgos y con prudencia impulsó su carrera: Carmen. El mendocino Chacho Santa Cruz es así de simple, así de importante. Ha constituido un éxito personal, transparente, en un mundo confuso donde los hombres no aceptan el amor como factor de comprensión entre ellos.

Folklore compartió varias horas de charla con Chacho Santa Cruz, tratando de conocer sus proyectos y, en verdad, valió la pena. En este momento su emotiva y educada voz excederá la simple expresión de lo puramente folklórico para alcanzar rumbos diferentes, universales, en los que, sin embargo, el canto suyo a la tierra no perderá la esencia natural. Apoyándose en la contextura básica de su formación folklórica intentará alcanzar planos más avanzados en su condición de intérprete. Una obra integral, próxima a su lanzamiento— compone, en este momento, un arduo trabajo. Musicalizará la literatura del importante escritor mendocino Fausto Burgos y otros literatos americanos en una clara in-

UN PADRE, UN HERMANO, UN AMIGO

EL TROVADOR SANRAFAELINO FUNDADOR DE LOS ANDARIEGOS E INTERPRETE DE UNA LARGA SERIE DE LP'S, SE DEFINE POLITICA Y ARTISTICAMENTE EN DECLARACIONES URTICANTES Y DIRECTAS.

tención de conjugar la ligazón americanista. Rescatará, de esta forma versos con fundamentos actuales y configurará un esquema con sólidas raíces nativistas. Un album que puede deparar notorias sorpresas en el mundo del disco... Además respondió a preguntas como ésta:

—¿Por qué Chacho Santa Cruz permanece cívico del gran público?

—Uno de los factores principales es porque no me presto a cosas triviales. Esta obra que llevaré al disco y que se llamará "Sin fronteras y en acento", me reencontrará con mi verdadera expresión y demostrará de paso que no permanezco olvidado en aquellos a los que siempre les di la autenticidad de mi canto. Pienso que si humanamente les dejé algo, me recordarán.

—En este caso, ¿no cree que la publicidad es la que mantiene latente al artista?

—Lo que no llega a ser es necesario que lo sea por condiciones propias. La publicidad ayuda, pero, en ocasiones perjudica notoriamente. De modo que, para mí, esto no es fundamental. Me interesa que a la gente le quede un reflejo de mi alma, que no se diga que estubo un artista, sino el ser humano, el hombre. La gente a la que yo llego nada tiene que ver con la que apetece a los intérpretes del momento, popularmente hablando. Perteneces a una inmensa minoría que recepciona mi canción con un sentido más profundo, más real, más auténtico. Lo mío es más perdurable emocionalmente; en cambio, lo de ellos es circunstancial, del momento. De cualquier manera estoy seguro que no podría llegar al lugar que ocupa Guarany, o cualquiera de los otros monstruos populares del folklore. Si así no lo sintiera cometería un error. Yo siento y hago obras diferentes, concretas, nada superficial. A pesar de las diferencias, a pesar de que cada uno tiene su público, yo también busco llegar popularmente en la forma en que lo hacen los más publicitados pero en una clara meta de autenticidad, buscando que el oyente retenga el verdadero mensaje de nuestro ritmo folklórico.

—¿Critica, según se observa, al medio y a los intérpretes que gozan de una popularidad que para usted está vedada?

—Yo critico cuando se deforma la esencia de nuestro ritmo criollo. Los slogans usados en el sentido de que hay gente nueva dispuesta a resaltar el canto popular argentino, quedan totalmente desvirtuados en el momento mismo de escuchar una de esas canciones románticas de moda. Bien se puede con una letra de ese tipo componer la música con un ritmo de zamba, cueca o milonga, en cambio se le adosan musicalmente acordes de holero distorsionando históricamente nuestros ritmos folklóricos. En todas las épocas existieron los poetas que le cantaron al amor y a las cosas románticas dentro del género, pero siempre respetaron el ritmo. No creo que esta gente joven de esta forma pueda salvar el canto criollo. Lo critico ritmicamente, no a nivel poético. A lo mejor con esto hiero a alguien, pero es una opinión muy personal y sincera, no puedo hablar de otra forma.

Eso es parte de un comercio no de una canción popular. La gran promoción ayuda a que el oyente acepte esa modalidad, pues pasan cien veces por día una de esas canciones y finalmente sin darnos cuenta terminamos cantándola.

—¿No acepta, entonces, la renovación en el género?

—Acepto la renovación porque sin ella no habría continuidad. Pero creo que esto no es una renovación. El tango, por ejemplo, sigue siendo tango a pesar de que muchos quisieron imponerle esa constante. El caso de Piazzolla y Ferrer. Sin embargo con buen criterio respetaron la esencia musical de la música ciudadana. Por eso creo que en el folklore hay que cambiar las temáticas de los temas con distintas metáforas. Distintas formas de decir pero respetando la concepción del ritmo. De esa forma puede arribarse a la renovación que yo acepto.

—¿Con qué armas lucharía contra eso?

—Todavía todo es turbulento y confuso en el país. Acabamos de pasar por uno de los momentos históricos más importantes, derrotando el decreimiento de muchos. Los agoreros han perdido su batalla, mientras que la lucha y la unión del pueblo dio una enseñanza de civismo ejemplar. Creo que a partir de ahora, cuando ya no quedan dudas de nada, se logrará encauzar muchas torceduras que nos agobiaban. Sin darnos cuenta todos nos pusimos al servicio de la liberación ansiada. La gente en general sentía las preocupaciones y se evadía rápidamente en un acto de simplimismo total. De este modo se aceptaba lo menos complicado, lo menos absorbente, lo irreal, probando que la mente estaba en otra opción: la del futuro del país y de ellos mismos. Cuando comencemos a nacionalizarnos definitivamente todo lo que no tenga raíces argentinas desaparecerá totalmente. El caso de este nuevo molde de la canción criolla. Estas son mis armas más poderosas.

A esta altura de la charla, pensamos en sondear sus definiciones políticas. No fue difícil encontrarlas.

—Antes del 11 de marzo no quería ni pensar lo que podía suceder, porque ni yo mismo me atrevía a suponer lo que quería. Después de eso es muy claro que la etapa fue de plena coincidencia para la argentinos. Yo siempre fui apolítico pero admiré y admiro profundamente a Perón. Hay en él un hombre preciso, una imagen, un liderazgo indiscutido y sólo en él confiaba para el cambio. Sé que esto se puede malinterpretar en estas circunstancias. Hablando después de ocurridos los hechos puede "clicarse" como una "chupada de medias", pero yo contrarresto las malas suposiciones con la prueba de mi sana conciencia. Mi palabra es verdad; nunca utilicé la mentira para lograr un acomodo. Además, no pre-



tendo otra cosa que el bienestar de mis hermanos. Si esto indica un acomodo, al criticarme me harán feliz. De cualquier manera hay una esperanza y también un límite. Si se demuestra en hechos las palabras, todo lo demás no tendrá ningún sentido. El apoyo de todo el pueblo contribuirá decididamente para obtener la posición de gran país que por fundamentos y razones conocidas nos merecemos.

—¿Hay miseria en el país?

—Sí. Una gran miseria organizada y lastimosa. Por eso causa dolor y, como el dolor es un consecuente de la rabia y la tristeza es que los argentinos aparentamos ser tristes. A mí esto me ha hecho cambiar aunque no lo manifesté como protesta formal porque tengo esperanzas y lucho a través de la dulzura y el amor como base para desterrar la maldad.

—¿En qué nivel utilizaría la protesta, personal o profesionalmente?

—Las proclamas deben ser a nivel hombre, personal; y no mistificarla a través de un compromiso artístico. La protesta es ajena a mi canto; en él no poseo banderías políticas porque no creo que se gane nada enardeciendo a la gente con frases absurdas que desfallezcan la actitud física y mental de ese individuo.

—Entonces, ¿reprocha la violencia?

—Totalmente. Con la violencia nada se construye. Lamentablemente hay gente que no tiene un ideal que lo conforme, gente que no debe tener esposa e hijos; gente que obedece al mandato de las imposiciones tontas y practican la violencia como una forma de demostrar que se es más hombre. ¡Mentira! También se es muy hombre practicando el amor y haciendo bien a la gente. El que no tiene estos fundamentos nada puede importarle la vida. Son individuos sin ideas claras, que nos hacen mal a todos. Perón suele apuntar que "la violencia engendra la violencia" y para nuestro caso nada hubo que fuera más exacto. Algunos de los militares que hoy ostentan el poder han creado, con actitudes que riñen nuestras costumbres, una mentalidad destructiva que derivó en una guerra de salvajismo y motivó que algunos emplearan el camino de las armas para luchar por sus principios. Los extremos suelen ser muy peligrosos. Saber escuchar y tomar resoluciones como seres humanos construye a la estabilidad del mundo.

—¿Qué critica al gobierno militar?

—Ya lo apunté antes: algunos deterioraron nuestra imagen. Otros, en cambio, tuvieron remilgos de patriotismo. Creo en la decencia de Lanusse porque al apoyar el acto electoral dio muestras de su sensibilidad.

Ya nos estábamos agotando, sin embargo la charla se sostenía como al principio. Sólo quedaban algunas preguntas las que contesté con la plena sabiduría de los hombres humildes, auténticos.

—¿Qué es lo que más le molesta?

—La gente que pasea por Europa.

—¿Y qué lo alegra?

—La inocencia de los niños. La sinceridad del hombre; la verdad de frente.

—¿Qué le dice la pobreza?

—Adentro de ella hay dos explicaciones. Una: que algunos la soportan porque la cultivan. Otros porque se ven obligados.

—¿Y la riqueza?

—Nada más que un bienestar. No ayuda a ser feliz.

—¿Quién es Chacho Santa Cruz?

—Un padre, un hermano, un amigo.

OSCAR BELAICH



CRISTINA Y HUGO

PADRE INCA

I

Hace tiempo
allá en el tiempo
en donde duermen los siglos
la raza cobriza un día
enfrentó al español
venció al conquistador
pero derrota no es muerte
de aquel linaje del sol
de aquel linaje del sol.

Estríbillo

Padre inca, hijo del sol
tu recuerdo hasta en mi voz,
padre inca, hijo del sol
sos emblema americano.

II

Luego el tiempo
se hizo historia
leyenda del Machu-Pichu,
catarata inagotable
frontera con la ilusión
en esa altura nació
aquella raza tan fuerte
por eso canto la suerte
de aquel linaje del sol.

Letra y música:
GERARDO LOPEZ y ANDRE

SOLO FUIMOS

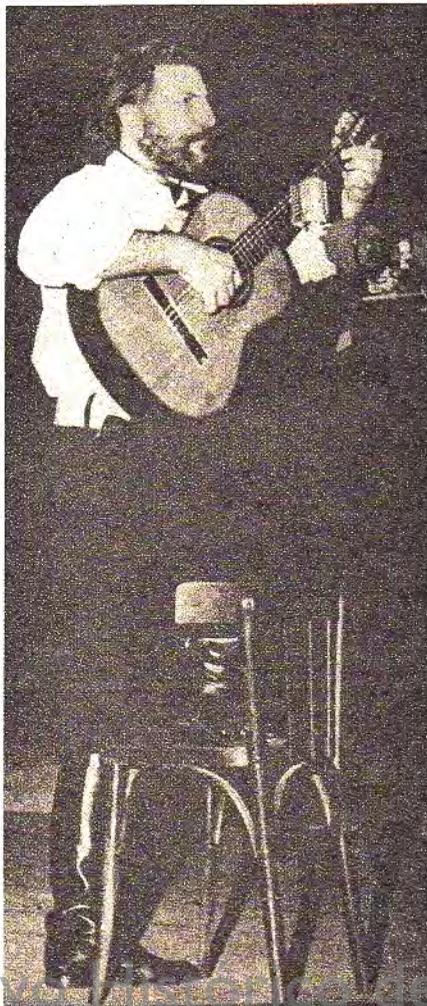
SERENATA

Fuimos en el tiempo una quimera,
una balsa sin ribera
y un destino sin mañana.
Retrato que envejece en el atillo,
un lucero sin su brillo
y un morir cada semana.

Ventana por la que entraba el verano
se me escapa entre las manos
y se lleva nuestra risa.
Y fuimos caminantes sin retorno
y en la chimenea adorno
con las alas de ceniza,
sin ver que era la hora señalada
el expreso se marchaba
y no pude retenerte.
Volviste a mi andén y yo era otoño,
marchitaste mi retoño
al tiempo de tu partida.

Adonde fueron todos nuestros sueños
adonde nuestras ansias,
nuestras ansias y desvelos,
dos sombras sin contornos en el
un borrarse en el silencio [tiempo,
vida mía, solo fuimos.

Letra: JUAN C. QUINTEROS
Música: ELISEO IMPERIO
Editorial Musical RELAY



JOSE LARRALDE



ALDO MONGES

¿Qué voy a hacer con este amor?

CANCION

I

He venido hasta aquí
tan sólo a preguntar
si te puedo querer.
Porque nació este amor
como nace una flor
y ya no puede ser.
Y me lleva la tarde
detrás de tus ojos
siguiendo a tu boca
y en las noches yo siento
el calor de tu aliento
y empiezo a preguntar:

Estríbillo

¿Qué voy a hacer con este amor
que se quedó como una flor sin
[primavera?
¿Qué voy a hacer con este amor,
inmenso río que me corre por las
[venas?
He venido hasta aquí tan sólo a
[preguntar
por Dios, qué voy a hacer,
qué voy a hacer con este amor...

Recitado

¿Por qué tuvo que ser?
¿Por qué me enamoré de tu sonrisa?
¿Por qué te tengo aquí a mi lado
y no puedo decirte que te quiero?
Y marzo es primavera cuando tengo
[tu piel entre mis manos.
Te busco la mirada preguntando,
y tus ojos se van...
Pero será mejor así, no digas nada,
dice más la palabra si es callada
y es honda la mirada de la ausencia.
Será mejor así, no digas nada...

Repite estríbillo

(Para fin)

¿Qué voy a hacer con este amor?

Letra: HUGO VIDELA
Música: ALDO MONGES



COCO DIAZ

CHAMAME

I

Suena ya el acordeón, el baile va a empezar.
Don Arvallo ya entró, con gana 'e bochinchar.
Su machete llevó, nunca lo suele dejar
por Arvallo es nicó bochinchero por demás.

II

Y en lo mejor de la función
se alborotó el yeroki.
Fue don Arvallo que sacó pa lucir
su machete 22.
La recorrida se acercó, y al escuchar un sapukay
ya don Arvallo se agrandó por demás
anto có la autoridad.

Hablado

Arvallo: Ni la policia ni nadie me va a
hacer guardar mi machete 22.
Sargento: ¿Qué es lo que pasa aquí? ¡Guardá
ese machete, Arvallo!
Arvallo: No lo via guardá naa.
Sargento: Guardá ese machete, Arvallo, te
estoy diciendo.
Arvallo: ¿Pero en serio me lo dice, che
sargentito?
Sargento: Siuro que sí. ¿Por qué?
Arvallo: Porque a mi no me suele gustar la
broma, che sargentito.
Sargento: Guardá ese machete, Arvallo, si no
queré que te pegue unos rebencazos.
Arvallo: Güeno, así a la güena, sí, y últimamente
lo viá guardá porque pa' eso es mío.
Sargento: Haciéndote el guapo, yo te viá enseñá
a vos.
Arvallo: Bueno, che sargentito, si queré bailá
te viá prestá mi guaina...

I (Bis)

Y siguió la función, todo el mundo a bailar
y Arvallo se quedó con gana 'e bochinchar.
Y el sargento macho recordó tiempo cue
y en la rueda ya entró zapatando el chamamé.

MACHETE 22

Letra y música:
PEDRO SANCHEZ

a sola
firma
totalmente
en cuotas
Y SIN
ANTICIPO

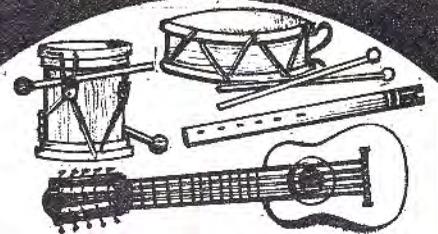


GUITARRAS
DE GRAN CALIDAD
Y SONORIDAD,
con funda
En cuotas de \$ 7
(m\$.n. 700)



GUITARRAS
DE CONCIERTO
preferidas por
los profesionales
con Funda acolchada.
En cuotas de \$ 19
(m\$.n. 1.900)

OBTENGA MAS SONORIDAD en su Guitarra, co-
locándole encordados de la afamada marca
"SINFONIA", nacionales e importados.
TODO PARA LA GUITARRA, Fundas, Estuches
y Accesorios a buen precio.



Tenemos el más completo surtido en
BOMBOS NATIVOS, CAJAS CHAYE-
RAS, QUENAS, CHARANGOS, PINKU-
YOS de excelente calidad y
precios atractivos.

UN SIGLO DEDICADO A LA MUSICA.

1870
ANTIGUA
CASA
NUÑEZ

Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164

PHO PUBLICIDAD

EDUARDO AVILA: ANVERSO Y REVERSO

Estuvimos hablando de folklore con Eduardo Avila.

Era un gusto que nos debíamos, a partir de una certeza: con los santiagueños siempre es posible transitar esos polvosos, queridos caminos, con paso seguro. Es que vienen de la provincia-folklore, de la isla quichuista donde, no es esfuerzo de glosista, la tradición no se conserva: está ahí, a flor de piel, sustentando la vida cotidiana con la naturalidad de lo definitivo.

Por lo demás, Eduardo Avila nos resultaba en este terreno una incógnita: enfermo de un nomadismo inevitable, como buena parte de sus comprovincianos y ostentando antecedentes tan valiosos como el ejercicio de la docencia rural en su tierra, hay sin embargo algo en él —tal vez su modo de vestir, su ámbito de acción, su cultura y, sobre todo, el pecado de su juventud— que le presupone un divorcio con la santiagueñidad absoluta. Valga el enunciado en esta introducción, para que se advierta luego su calidad de prejuicio, según se observará en la transcripción de los momentos más significativos de la charla.

en su infancia la madre le sabía decir:

—“Esa que viene a pedir pan, ésta es la Telesita”. Es real, existió. Se llamaba Telésfora Castillo, dicen. Hasta aquí, lo real. La leyenda cambia después, de acuerdo a lo que dicen distintos autores. Unos aseguran que murió quemada en una salamanca. Otros que ella estaba en un baile y que se cayó junto a un fogón y allí murió, incinerada. Otros que como siempre andaba con un atadito de leña, se durmió en un monte abrazado a él y vaya a saber cómo, se le quemó la leña. Y la más clásica: vio a lo lejos las luces de un incendio, creyó que era un baile y se fue a meter en él. Luego vino el proceso de su santificación popular. Es la santa de las cosas perdidas.

Como San La Muerte en el litoral.

—Ajá. Los promesantes dicen “Telesita, si yo encuentro mi vaquita, te voy a poner un baile...”, por ejemplo.

—¿Todavía se hacen las “telesiadas” en Santiago?

—Por supuesto. Hay que bailar mientras duran las siete velas encendidas. Y después, también.

—Sí, claro.

—¿En qué época habrá vivido la Telesita?

—Buena pregunta, ¿no? Yo supongo que debe haber vivido poco antes de que concluyera el siglo.

—León Benarós en uno de sus romances dice “Benditos amaneceres / dormida la habian mirado / a las orillas del Dulce. / por las costas del Salado”. ¿Cuál habrá sido su radio de acción, su geografía?

—Su zona era toda la del monte santiagueño. Andaba por ahí, por atrás de la Banda, sobre todo.

La chacarera que se conoce tiene autor. Pero en Santiago debe circular alguna letra popular nombrándola a la Telesita spongo.

—Sí, claro. Hace siete años yo grabé esa letra, la que se canta en las “telesiadas”, con algún agregadito mío, muy pequeño, porque ya sabés, las letras folklóricas a veces son —o se conservan— sólo una coplita a dos.

¿Cómo decía esa letra popular?

—Decía “De Santiago pa’la Banda / cruzando el puente muy lentamente / me voy pa’la Telesita / pa’hablar en quichua que es muy decente. / Telesita santiagueña / Santa Patrona de los perdidos / cuna de los mistoles / del baile churo y apetecido. / Cuando voy pa’l lao la Banda / con mi hombro amanecido / en qué monte santiagueño / te habrás perdido mi Telesita, / o Tata Dios para el cielo / te habrá llevado niña churita. / Ayúdame Telesita / pa’que me junte con mi mulita / siempre la montaba en pelo / no corcoveaba, era muy mansita”.

—¿Has leído a Canal Feijoo, a Ricardo Rojas, a otros autores santiagueños que han hablado sobre el tema?

—Sí, por supuesto. Pero además conozco el asunto por la comunicación directa. Se como se edifica un mito. Fijate vos que la Telesita en vida debe haber sido una imillita media tontita.

Rojas habla de la fijeza anormal de su mirada, supone que fue alcoholista y la llama, tiernamente, “pobre loca”.

—No sé, yo me resisto a entender eso. Quizás yo, inevitablemente, sea víctima de esa mistificación, como te decía. Se cuenta que no dejaba que la toquen y que se amaneceba bailando, descalza, los pies sangrantes. Era huérfana, andaba siempre con ataditos de leña. Y cuando escuchaba un hombre legüero —el clásico llamado de la campaña santiagueña para invitar a la fiesta— se aparecía como invitada. Por lo demás, ambulaba por los ranchos pidiendo de comer. Otro rito de los bailes de la Telesita me contó una rezadora una vez: decía que en su zona era costumbre hacer una muñeca de papel en medio de la fiesta y prenderle fuego. Ahí entonces le rezan y le cantan y le bailan.

—¿Un hombre? Conocimos la leyenda con una mujer como protagonista.

—No, en mi zona es un hombre. El hombre que ha tenido esas relaciones: puede ser un sacerdote que anduvo con una mujer, o un padre con su hija, etc.

—¿Es leyenda aborigen?

—Sí. Pero ha sido modificada por los conquistadores: inicialmente eran dos hermanos que vivían en matrimonio y entonces se ha hecho aparecer la transformación como un castigo por el incesto.

—No es el único caso en Santiago del Estero.

—No. Está el del Alma-Mula: una mula fatidica a la que sólo se puede matar de un hachazo a la que el cuello... y que es un hombre al que Dios, se supone, transformó en ese animal porque ha tenido relaciones incestuosas.

—¿Un hombre? Conocimos la leyenda con una mujer como protagonista.

—No, en mi zona es un hombre. El hombre que ha tenido esas relaciones: puede ser un sacerdote que anduvo con una mujer, o un padre con su hija, etc.

siones de aquel ámbito. Nos cuenta de los rezabales que ha visto en Mallín; de las supersticiones populares que, sospechamos, lo cuentan entre sus seguidores; de las leyendas eróticas; de los daños y la magia; de los músicos del pueblo, los violinistas, los arperos ciegos; de la chacarera y la vidala, y de las zootransformaciones de personas que tanto abundan en la literatura legendaria de Santiago.

—Sí, claro, esa es una cosa común en nuestro campo, como puede ser común el lobizón en el litoral. Hay muchos casos. El kakuy, por ejemplo.

—¿Cómo es en realidad el kakuy?

—No es fácil de encontrar. Es un bicho de hábitos nocturnos, un pariente del ataja-camino que anida en los huecos de los árboles. Es un animalito útil, que se alimenta de insectos, y canta muy lúgubremente.

—Entre otros muchos santiagueños, Cristóforo Juárez habló de él.

—Sí: “Un grito lejano, perdido en la noche, / los vastos silencios y el ámbito inmenso / sacude y desgarran, / y crispas las carnes, acorta el aliento / poniendo en la espalda / su rúbrica fría...”

—Y la leyenda, ¿cómo es?

—Bueno, es bien conocida: dos hermanos que —hombre y mujer, eran— vivían en el monte. Ella era mala, le hacía la vida imposible, lo retaba, lo escarnecía. Hasta que él, cansado, la invitó una tarde a recoger miel a un árbol que estaba en la selva. Allí él logró que ella trepara y él, por detrás, fue quitando con el hacha todas las ramas, de modo que ella no pudo bajar. En la noche, las manos se le transformaron en garras, el cuerpo se le cubrió de plumas, y los brazos se volvieron alas. Así, se largó a volar y llorando, grita “¡turay, turay!”

—Que quiere decir...

—Hermano, hermano.

—¿Es leyenda aborigen?

—Sí. Pero ha sido modificada por los conquistadores: inicialmente eran dos hermanos que vivían en matrimonio y entonces se ha hecho aparecer la transformación como un castigo por el incesto.

—No es el único caso en Santiago del Estero.

—No. Está el del Alma-Mula: una mula fatidica a la que sólo se puede matar de un hachazo a la que el cuello... y que es un hombre al que Dios, se supone, transformó en ese animal porque ha tenido relaciones incestuosas.

—¿Un hombre? Conocimos la leyenda con una mujer como protagonista.

—No, en mi zona es un hombre. El hombre que ha tenido esas relaciones: puede ser un sacerdote que anduvo con una mujer, o un padre con su hija, etc.



—¿Has sabido de que en algún sitio se haya visto al Alma-Mula?

—¡Por supuesto! He hablado con docenas de personas en mi tierra que me han jurado haberla visto. Como al “Familiar”, y tantos otros...

FIN

No hay más espacio. No podríamos, por lo tanto, consignar aquí los conceptos que continuaron corporizándose frente a nuestro grabador, acerca de la mitología santiagueña, por ejemplo: por ahí aparecía Sachayó, Mikilo, el Basillisco, el mismísimo Zúpay... partiendo, orondos, de la tonada plagada de eses de Eduardo Avila.

El reportaje, por lo tanto, concluye aquí. Casi sin espacio para agregar lo que suele ser moneda corriente en estos encuentros, las noticias. Vayan como apéndice, pues: continúa con su hábito de actuar los fines de semana en el interior del país; sigue siendo elegido padrino de festivales —en San Pedro de Colalao sobre la salida de esta edición, el 4 y 5 de mayo, fue elevado a tal puesto—; a partir del de mayo, dará un recital por mes en el nuevo local de la avenida Corrientes de “El Palo Borracho”; firmó contrato con la empresa Docta para formar parte de su elenco en la tradicional ya, gira del verano.

Es santiagueño. Hablamos de folklore con él.

Nos habíamos citado con Avila al advertir la aparición de su último LP, que someramente comentamos en esta misma edición (ver “Discos”). Un buen trabajo en el que el repertorio tradicional “La vieja”, “La siempre alegre”, “De Simoca”, “Zamba del pañuelo” — combina con el de nuevo cuño — “El patrón del amor”, “Canción para un deseo”, “Tucumán, amor y flores” y que pareciera una síntesis de la personalidad del intérprete.

Otro detalle digno de destacarse en el trabajo, es el acompañamiento musical que se ha buscado: músicos del folklore, modernos, utilizando instrumentos de venerable tradición en el género: Dino Saluzzi, Hugo Díaz, Fernando Matos, Rata Barrionuevo, Domingo Cura, Kelo Palacios.

Así prendió fácilmente la charla.

—Te interesa, por lo visto, el repertorio tradicional.

—Por supuesto, ¿cómo no iba a interesarme? De él me he nutrido siempre.

—Pero no te disgusta lo nuevo, lo de esta época.

—Es que en esta época vivo. Del pasado como lo eterno, lo vigente, lo útil, lo que sustenta. Si hace frío, uso poncho, me parece una prenda más funcional que el sobretodo. Pero jamás se me ocurriría usar chiripá.

Sonreímos y conversamos largamente sobre la utilidad de distintos aspectos del patrimonio folklórico. No olvidamos el tema de la medicina empírica. Recuerda de este modo, como “los antiguos” conocían la manera de curar algunas enfermedades, manera que la ciencia, posteriormente, se encargó de estudiar y, en muchos casos, admitir como correcta. El tema nos deriva hacia la superstición, las leyendas. Recordamos que la primera grabación convencional de la chacarera “La Telesita” que se conoció en Buenos Aires fue registrada por Eduardo Avila.

Sería una buena idea, quizás, aprovechar las sugerencias dramáticas del personaje para trasladarlo a un espectáculo de tipo teatral, ¿no? O para un disco de los integrales, ¿no te parece?

—Claro que me parece. Yo estoy armando “La Telesita” para teatro.

—¿Cómo es eso?

—Un espectáculo, una obra que se escenificaría con músicos santiagueños, posiblemente Los Carabajal y el Ballet de Salta que dirige Hugo Giménez.

La Telesita sería, en suma, una bailarina.

—Claro, como el personaje real.

—¿Existió?

—Por supuesto. A mi supo contarme en Salavina una viejita que unos ocho años atrás había pasado ya los cien, que

PESCADOR Y GUITARRERO

POLCA

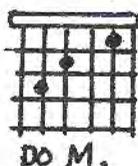
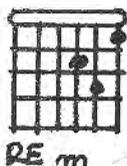
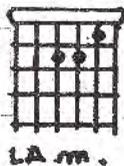
Letra: IRMA LACROIX - Música: HORACIO GUARANY

RASG. LA menor

PESCADOR DEL PARANÁ
 QUE ESPERAS PIQUES DE SUEÑOS
 MIENTRAS EL RIO SE LLEVA
 TU PULSO DE GUITARRERO

 YO TE HE VISTO EN LA ALBORADA
 CON CARNADAS Y APA REJOS
 Y UN SILBIDO ENTRE LOS LABIOS
 QUE TE SIGUE COMO PERRO
 ESTRIB.
 LA NIÑA DEL AGUA TIENE
 DE ESCAMAS LA CABE LLERA
 Y UNA LÁGRIMA QUE MOJA
 LA TRENZA DE SU LEYENDA
 LA VIDA TAMBIEN ES RIO
 QUE VA GOLPEANDO LA PIEDRA
 LA NIÑA DEL AGUA TIENE
 DE ESCAMAS LA CABE LLERA
 (VUELVE A LA menor.)

Tu guitarra pescadora
 tiene el cauce de tus penas
 y hay un anzuelo clavado
 en su boca de madera.
 Pescador y guitarrero,
 el tiempo es como un dorado,
 que se nos va de la mano
 cuando menos lo esperamos.



ENSEÑANZA DE GUITARRA

Accediendo al pedido de numerosos lectores de la revista Folklore que nos solicitan piezas del repertorio correntino, tenemos mucho gusto en publicar hoy, dos creaciones de ese género musical. Tratando de congeniar todos los gustos, hemos seleccionado dos piezas pertenecientes a distintas épocas, pero que cuentan con el agrado del público que gusta este repertorio.

En el caso de "Pájaro Chogüí", damos aquí dos versiones. La primera estrofa contiene dos acordes indispensables para su ejecución, mientras que la segunda estrofa está armonizada y enriquecida con la mayor variedad posible de acordes. Se pueden realizar las dos estrofas en forma sencilla o bien las dos de la manera más complicada. Lo extenso de la letra y la cantidad de acordes, nos obligó a reducir al máximo el diagrama, por lo cual rogamos especial atención, especialmente a los acordes de FA Mayor y FA menor que, como siempre, estarán indicadas en las respectivas letras M (Mayúscula) y m (minúscula). Para la canción "Pescador y Guitarrero", aconsejo para las voces femeninas muy agudas, el transporte a la tonalidad de MI menor.

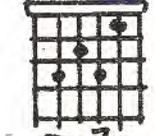
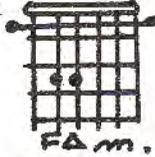
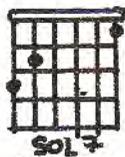
PAJARO CHOGUI

Canción correntina en ritmo de polca

Letra y música de: PITAGUA

DO M
 CUENTA LA LEYENDA
 QUE EN UN ARBOL SE ENCONTRABA SOL 7
 ENCARAMADO UN INDIECITO GUARANI
 QUE SOBRESALTADO POR UN GRITO DE SU MADRE
 PERDIO APOYO Y CAYENDO SE MURIO DO M
 Y QUE ENTRE LOS BRAZOS MATERNALES
 POR EXTRAÑO SORTILEGIO FA M.
 EN CHOGUI SE CONVIRTIÓ
 CHOGUI CHOGUI CHOGUI CHOGUI
 GANTANDO ESTA MIRANDO ACA DO M
 MIRANDO ALLA VOLANDO SE ALEJO SOL 7
 CHOGUI CHOGUI CHOGUI CHOGUI
 QUE LINDO VA QUE LINDO ES DO M
 PERDIENDOSE EN EL CIELO AZUL TURQUI
 Y DESDE AQUEL DIA MI m.
 SE RECUERDA AL INDIECITO
 CUANDO SE OYE COMO UN ECHO A LOS CHOGUI SOL 7 LA 7
 ES EL CANTO ALEGRE Y BULLANGUERO
 DEL GRACIOSO NARANJERO DO M.
 QUE REPITE SU CANTAR
 SALTA Y PICO TEA LAS NARANJAS LA m.
 QUE ES SU FRUTA PREFERIDA DO M.
 REPITIENDO SIN CESAR
 CHOGUI CHOGUI CHOGUI CHOGUI
 GANTANDO ESTA MIRANDO A CA DO M
 MIRANDO ALLA VOLANDO SE ALEJO DO M DO 7
 CHOGUI CHOGUI CHOGUI CHOGUI
 QUE LINDO VA QUE LINDO ES
 PERDIENDOSE EN EL CIELO AZUL TURQUI

DO M SOL 7 DO M }
 ACORDES FINALES



PARA PROFESIONALES Y CONOCEDORES

CUERDAS MUSICALES



PARA GUITARRA Y TODO INSTRUMENTO MUSICAL DE CUERDAS

ADEMAS DISPONEMOS DE PARCHES PLASTICOS

HISPANA

Y Equipos Amplificadores

TRON-LITE

ELECTRICOS Y A BATERIA

C.I.M.A. DISTRIBUIDORA

RIVERA INDARTE 918 CAPITAL

DISCOS

FALU EN LA HUELLA

Acaba de aparecer un nuevo LP de Eduardo Falú que, como todos los anteriores, justifica sobradamente la impaciencia con que habitualmente se esperan estas producciones alumbradas a lapsos no precisamente breves pero sí, seguramente, cautelosos: los discos de Falú deben ser escuchados primero, saboreados luego y comprendidos en toda su magnitud después de una tercera audición solitaria, ¡por fin! El que nos ocupa ahora —AL PUEBLO, LO QUE ES DEL PUEBLO— debe inscribirse entre los mejores por repertorio y madurez técnica realizados para la industria por el guitarrista salteño. Su inclinación hacia el tema americano, visible desde hace años, se subraya en la primera banda, con su musicalización del "Canto a Sudamérica" (del "Solito" que Jaime Dávalos escribió entre 1960 y 1965) y a partir de allí se evidencia un intérprete que une virtuosismo con espontaneidad —hay que oír "Encaje antiguo", vals—, universalismo con criollismo —no se pierda "A puro bombo", chacarera con letra de Mario Ponce, y "Al dejar mis montañas", la zamba de Polo Giménez, así como los formidables "Momentos de milonga"—, hasta hacer, se reitera, de éste un trabajo imprescindible. Sólo hay que lamentar de la empresa Philips el armado en el que, sin que esté anunciado en el sobre ni en el rótulo, se incluye una huella como última banda del lado 1 que es exactamente la misma —"Te querré hasta que quieras", de Gardelicheo y Veilido—, con que se inicia el lado 2.

CHAMAME I

Dos muy buenos trabajos en el área de la típica música litoraleña hay en circulación. Ambos, producidos por Polydor: DE BERNATA y CORONACION DEL CHAMAME. El primero, protagonizado exclusivamente por uno de los mejores músicos del área, Ernesto Montiel al frente de su Cuarteto Santa Ana, propone un repertorio lúcido y variado en el que, por supuesto, predomina el chamamé, aunque no faltan el valseado, el rasguído doble y hasta un ritmo coherente con el litoral, la habanera "gaucha", una sugerencia musical de la otra banda del Uruguay, concretamente del estado brasileño de Rio Grande. En el segundo reaparece nuevamente Montiel, protagonizando cuatro bandas con otro repertorio. El resto del LP está a cargo de otros dos grandes del género: Tránsito Cocomarola y Raúl Barboza. En ambas realizaciones, las voces de Ernesto Martínez, Roberto Galarza, Ramón Chávez y Cacho Saucedo agregan otro positivo motivo de atracción, pues se trata de cantantes no sólo identificados con estos ritmos, sino también propietarios de una evidente idoneidad profesional. Digno de destacarse, asimismo, es la presentación y comentarios de CORONACION, un buen ejemplo.

CHAMAME II

Music-Hall, como prácticamente todos los meses, alumbró también en este período novedades litoraleñas. En primer término debe



mencionarse PAGO INOLVIDABLE, a cargo de Roberto Galarza, uno de los mejores cantantes de chamamé. El repertorio incluye también un valseado y alguna intervención del dúo Galarza-Pérez Vera. En segundo lugar, aparece un nuevo LP del Dúo Espindola-Escobar, con el título SUFRO SIN TUS BESOS que, según es práctica, ha sido tomado de uno de los calorosos chamamés que conforman la producción. Obras de nuevo cuño, por lo general, escritas con el estilo y la temática habituales en estos artistas, son entusiastamente interpretadas por el rubro y también por el Dúo Torres-Escobar. Música bailable, por supuesto.

PARA BAILAR

A propósito de bailables, resta aún para el comentario un LP "chamamecro" y otro "característico". El primero es definitivo desde su título, AL ESTILO TARRAGO (Ariel): Carlos Olmedo, un hijo de correntinos nacido en el chaco santafesino, es su protagonista que, con gracia y conocimiento, diagrama una docena de obras. El título tiene su razón de ser en el hecho de que Olmedo durante años fue cantante del conjunto de Tarrago Ros, un músico importantísimo en el género y de notoria influencia. El segundo (Music-Hall), presenta a MARIO Y JUAN: bandoneón y guitarra en la carátula denuncian el contenido. Hay mayoría de tangos, alguna milonga, un par de valeses y hasta dos pasodobles. Ritmo vivo, exclusivo para baile y nada más para destacar.

EL JUGLAR SONRIENTE

Como en prácticamente todos los LP, Rodolfo Zapata aparece en la carátula de éste, sonriendo. Y está bien: es la actitud más natural y clásica en este "juglar de la alegría" como le llama en la carta publicada en la contratapa, Jorge Sturla, autor de una de las obras incluidas en este repertorio. CANCIONES DE MIS AMIGOS (Music-Hall) se llama la producción. Y el periodista ya mencionado, Zambaldi; Carlos Vega Pereda, Juan Roque Bonafina, Víctor Velázquez, Argentino Luna, Alberto Castelar, Alberto Ocampo, Gabriel Montenegro, Germán García, Los Indios Tucunau, Víctor Abel Giménez, Roberto Casinelli, Cholo Hernández, Dante Gilardoni, Adela Vidal, Luis Redríguez Arnesio, Nolo Gildo, Horacio Guarany y José Larraide son esos amigos, los que firman esta docena de momentos entre los que hay, sí, varios temas risueños y también otros que no lo son. Entre los primeros asoma "El prode", donde Zapata canta a dúo con Margarita Palacios. Tradicional de la serie "Picardías", R. Z. se muestra aquí tal como es: un cantante con limitaciones, un amigo cabal, sentimental y criollo, señor de la simpatía.

EL JUGLAR SERIO

Con una bellísima presentación, típica de todos sus LP's, César Isella vuelve con A JOSE PEDRONI (Philips). En realidad el trabajo lleva dos títulos: el lado 1 es el que se menciona y, en su reverso, REGRESO DEL JUGLAR. En la contratapa, Armando Tejada Gómez comenta con precisión, ambas

orientaciones, aludiendo, por la primera, a la importancia del poeta santafesino que recién últimamente —y en gran parte, merced a la tarea de Isella— está siendo descubierto por los argentinos. Para recorrer "Un día, un dulce día", "La cuna de tu hijo", "Cuando estoy triste" y "Madre Luz", el cantante se apoya en un acompañamiento orquestal dirigido por el idóneo Oscar Cardozo Ocampo, quien tiene a su cargo, también, idéntico marco en "Si un hijo quieres de mí" y "Resurrección de la alegría", dos canciones laureadas en festivales. "Canción para el fusil y la flor", "Regreso del juglar" —esta con la intervención de Los Juglares y Hamlet Lima Quintana—, "Triunfo agrario" y "Fuego en Animaná", por su parte, son cantadas con orquesta que dirige el guitarrista Kelo Palacios. Una estupenda producción artística, en suma, enriquecida con la portada elaborada por Raúl Schurjin.

TRADICION Y JUVENTUD

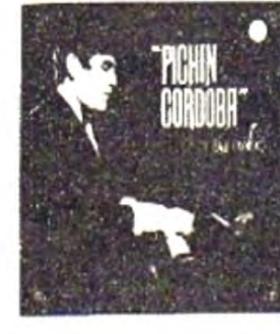
Joven, pero hondo conocedor, por contacto directo, de las sugerencias del noroeste, Eduardo Avila sabe en qué campos se mete cuando ingresa a esa área para cantar. Con el título de EL SANTIAGUENO, Music-Hall lo presenta en un nuevo LP en el que algunos títulos tradicionales: "La vieja", "De Simoca", "La quebrada i Lules", "Zamba del pañuelo", etc., se complementan con nuevas producciones como "Tucumán, amor y flores", "Canción para un deseo", "El patrón del amor" y "Chacarera p'al maestro", alusión, esta última, al magisterio que, como Jorge Washington Abalos, cumplió Avila en la campaña santiagueña, allí donde muchos niños sólo balbucean el quichua lugareño. Un lúcido casamiento de tradicionalismo y juventud se produce en repertorio y estilo de E. A., suficiente íman, más allá de sus condiciones intrínsecas como cantante, para hacer de éste, un buen disco.

MELANCOLIA

El LP (Music-Hall) tiene, como un atractivo suplementario, un formidable comentario de contratapa firmado por Jorge Montes recordando a Charlo y, agradeciendo finalmente, en un último párrafo, a Jaramillo por haber rescatado este puñado de emociones, que van del tango al bolero pasando por el vals. JULIO JARAMILLO INTERPRETA A CHARLO es un nostálgico, tropicalizado tránsito por la obra del autor de "Cobardía", que vale la pena. Los temas, firmados con Amadori, Honera, Marzi, Ja se María Contursi y Gatalo Casale son interpretados con propiedad. El oyente extrañará algunas ausencias, es natural. Pero el repertorio se ajusta al rumbo estilístico más notorio del elegante creador que hizo del tango, como poetiza Montes, "un melancólico testigo de nuestra soledad en el amor y en el tiempo".

INSTRUMENTALES

Reaparece Pichin Córdoba en un nuevo LP (Music-Hall) que, opinamos, es la mejor producción lograda por el pianista riojano hasta ahora. Madurez técnica y ex-



presiva y un mucho más cuidadoso repertorio, son los elementos que configuran este aserto. Los trabajos incluyen "Camino del indio", "La Telesita", "Misionera", "Memorias de una vieja canción", "Monte chaqueño", "Zamba azul", "El Humahuaqueño" y el previsible "Pájaro campana" además de algunas obras del propio intérprete —una ranchera, un escondido y un takirari—. En suma, una preocupación por elegir con un criterio que se evade de la tentación del pintoresquismo o los efectos fáciles. También apareció VIOLIN CARPERO, a cargo del creador del Cuarteto de Cuerdas para el Folklore, el violinista Fernando Matos, un intérprete empeñado en la recuperación del violín como instrumento folklórico. Un repertorio alegre y vibrante, señala esta, su primera incursión en el sello Polydor.

TUCUMANIAS

Excelente sonido instrumental y vocal es el del Tucumá Trio, presentado por Music-Hall en SONES SALTENOS, título algo ambiguo si se advierte que el repertorio incluye momentos como "El vagabundo" y "Candombe para José" —esta última, además, una hermosísima canción—. De todas formas la mayor parte de las obras tienen, aquel origen, subrayado por la intervención atnada de un charango en el acompañamiento musical. Muy buen conjunto, digno de ser descubierto.

VEGA PEREDA

Retorna al disco (Music-Hall) un estupendo cantante criollo, Carlos Vega Pereda, que con acompañamiento guitarrístico, puede recorrer con soltura el repertorio tradicional de sur, norte, centro y cuyo en solos o duos. Ese es el estilo de este trabajo donde, por lo demás, presenta obras como "Por eso soy cantor" y rescata obras como "Siempre", una sabrosa tonada de Atahualpa Yupanqui. Como el título de la canción de Buenaventura Luna incluida en el volumen, el LP se llama LA ÚLTIMA CARRETA y resulta recomendable como un testimonio del canto tradicional.

EL DISCO DEL MES

Aunque ha pasado prácticamente desapercibido en general y pese a que resulta ilógico abrigar cualquier tipo de esperanzas en cuanto a su repercusión, no vacilamos en designar a BACH y FOLKLORE EN QUE-NA INDIA (Polydor) como el LP del mes, aunque tenga ya bastante tiempo en circulación. Raúl Mercado, un inquieto músico riojano —integrante, por lo demás, de Los Andariego— es el intérprete que se ha atrevido a sortear las dificultades que plantea para el instrumento Indoamericano la obra de Bach. Con sobriedad, talento, virtuosismo y un ingenio que lo ha llevado a doblar o triplicar su flauta para lograr la armonización y los efectos adecuados, Mercado nos ofrece aquí un gratificante trabajo, una demostración elocuente de las posibilidades del aerofono incásico soplado con inteligencia. El lado 2 del volumen por lo demás, incluye una selección de folklore argentino, con idóneo acompañamiento musical. No se lo pierda.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

PEÑAS

VIERNES 11 DE MAYO

Peña "YMCA AMANCAY", Asoc. Cristiana de Jóvenes, Reconquista 439, Capital, 22 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS. Noche dedicada a la provincia de Tucumán.

Peña "EL PAMPERO", Club Huracán, Caseros 3159, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

Peña "EL PIAL" en el Club Villa Crespo, Av. Juan B. Justo 2650, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

SABADO 12 DE MAYO

Peña "CRUZ DEL SUR", Club Unión Escalada Villegas, Villegas 811, Remedios de Escalada, 22 horas. Actúa el conjunto KAUSANI y la actuación estelar de LAS VOCES BLANCAS.

Peña "EL PRADO", Club Liniers, Palmar 7035, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto TEHUEL.

Peña "VIDALITA", Racing Club Anexo, Nogoyá 3045, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS y ALBERTO ARECO.

Peña "EL CEIBO", A. J. Carranza, 2252, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.

Peña "AMANCAY", Club Sportivo Barracas, Iriarte 2056, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto LOS SEIS PARA EL FOLKLORE.

Peña "FOGON NATIVO", Club Glorias Argentinas, Bragado 6865, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

Peña "MUNI", Club Municipalidad, Av. del Libertador 7501, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR y NESTOR BALESTRA.

Peña "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, km. 44, Francisco Alvarez, 22 horas. Presenta MIGUEL CORREA.

Peña "EL RANCHO DE DON PEDRO" Soc. de Fomento Villa Vallier, a 3 kms. de Escobar, camino al Paraná, 22 horas. Gran elenco.

DOMINGO 13 DE MAYO

Peña "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Capital, 19 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

Peña "ARA VERA", Club Dep. San Andrés, Int. Casares 50, San Andrés, 19 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

Peña "GRUPO FOLKLOREMOS", Club Bristol, Rioja 1869, Capital, 19 horas. Fogón y danzas. Entrada libre.

VIERNES 18 DE MAYO

Peña "EL KIYU", Club Bristol, Rioja 1869, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

Peña "MARTIN FIERRO", Av. Mitre 1876, Avellaneda, 21 horas. Fogón Criollo en honor de la audición FOLKLORE EN 870.

Peña "EL REENCUENTRO", organizada por la Casa de la Cultura Jus-

ticialista en Wilde "Eva Perón", en el Club Juventud Unida, Lartigau 47, Wilde, 21 horas. Gran elenco.

Peña "ALUN-NEHUEN", Sindicato Luz y Fuerza, Ayacucho y Rivadavia, San Martín, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR y NESTOR BALESTRA. 4º Aniversario. Peña "EL PIAL", en el club Villa Crespo, Av. Juan B. Justo 2650, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto SUMAMPA.

SABADO 19 DE MAYO

Peña "CIRCULO TRADICION", Cangallo 1352, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto LOS HERMANOS ABRODOS.

Peña "PAMPA Y PEDREGAL", Club Sarmiento, San Lorenzo 1561, San Miguel, 22 horas. Actúa el conjunto SUMAMPA y la presentación estelar de ALDO MONGES.

Peña "NOCHES ESTELARES DEL FOLKLORE", Club Colón, Pasco y Colón, Témperey, 22 horas. Actúa el conjunto LOS CUATRO GRILLOS.

Peña "CLUB BANCO PROVINCIA", Hipólito Yrigoyen 803, Vicente López, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

Peña "LA MAGNOLIA", Club Imperio Juniors, General César Díaz 3047, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA y la actuación estelar de EDUARDO FALU.

Peña "CLUB BANCO NACION", Zufriategui 1251, Vicente López, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

Peña "EL RESCOLDO", Club Boca Juniors, Brandsen 805, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos KARUMANTA y HUELLAS SUREÑAS.

Peña "CLARINES Y FOGONES", Círculo Sub. del Ejército, Gral. Savio 101, Villa Maipú, San Martín, 22 horas. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.

Peña "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, Km. 44, Francisco Alvarez, 22 horas. Presenta MIGUEL CORREA.

Peña "EL RANCHO DE DON PEDRO" Soc. de Fomento Villa Vallier, a 3 kms. de Escobar, camino al Paraná, 22 hs. Peña "HEBRAICA", Soc. Hebraica Argentina, Sarmiento 2233, Capital, 22 horas. Actúan el conjunto TEHUEL y el grupo de baile "GENTE FOLK".

DOMINGO 20 DE MAYO

Peña "AYMOGASTA", Club Gimnasio Chacabuco, Miró 758, Capital, 19 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

Peña "GRUPO FOLKLOREMOS", Club Bristol, Rioja 1869, Fogón y danzas. Entrada gratis.

Peña "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Capital, 19 hs.

JUEVES 24 DE MAYO

Peña "EL CHASQUI", Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR y MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

Peña "LUCERO DEL ALBA", Asoc. Vec. Pro Fom. de Pueyrredón, Bazur-



El género payadoril tiene muy pocos intérpretes de jerarquía; Jorge Gaudina es uno de esos pocos. Ultimamente este payador sureño ha despertado la atención de mucha gente que lo sigue en sus actuaciones.

co 2922, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO. Peña "CLUB INDEPENDIENTE", Av. Libertador 223, Merlo, 22 horas. Actúa el conjunto LOS CUATRO GRILLOS y la presentación estelar de LOS QUILLA HUASI.

VIERNES 25 DE MAYO

Peña "EL RODEO", Círculo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar, 9 horas. Fiesta Criolla. Sortija, jineteadas, espectáculo artístico, baile nativo, pulpería y parilla.

Peña "LOS AROMOS", Soc. de Fomento Emilio Mitre, Vernet 362, Capital, 19 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

Peña "LA CANDELARIA", Club Tiro al Seguro, Marconi 1225, El Palomar, 20 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

Peña "EL LAZO", Tomkinson 1175, San Isidro, desde la mañana, desfile, sortijas, jineteada y danzas folklóricas.

Peña "EL PIAL", en el Club Villa Crespo, Av. Juan B. Justo 2650, Capital, 22 horas.

SABADO 26 DE MAYO

Peña "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, Km. 44, Francisco Alvarez, 22 horas. Presenta Miguel Correa.

Peña "NORTE Y SUR", Club Almagro, Medrano 522, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

Peña "LA CHAYA", Club Villa Bernasconi, Salta 63, Sarandí, 22 horas. Actúa el conjunto LOS CUATRO

GRILLOS.

Peña "EL RANCHO DE DON PEDRO", Soc. de Fomento Villa Vallier, a 3 km. de Escobar, 22 horas.

Peña "LA RIBERENA", Club River Plate, Avda. Pte. Figueroa Alcorta 7597, Capital, 22 horas. Actúan los conjuntos HERMANOS ABRODOS y NESTOR BALESTRA.

Peña "EL ZORZALITO", Club Defensores de Bánfield, Rodríguez Peña 915, Bánfield, 22 horas. Actúa el conjunto HUELLAS SUREÑAS.

Peña "EL JAGUEL", Club Soc. y Fom. de Béccar, Av. Centenario 1941, Béccar, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

DOMINGO 27 DE MAYO

Peña "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Capital, 19 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

Peña "GRUPO FOLKLOREMOS", Club Bristol, Rioja 1869, Capital, 19 horas. Fogón y danzas. Entrada libre.

VIERNES 19 DE JUNIO

Peña "EL SUSPIRO", Club Unidos de Pompeya, Av. Sáenz 871, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

Peña "SAN TELMO", Club San Telmo, Perú 130, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto MARTA VIERA y SUS MONTERIZOS.

Peña "EL PIAL", en el Club Villa Crespo, Av. Juan B. Justo 2650, Capital, 22 horas.

SABADO 2 DE JUNIO

Peña "URPILLAY", Club Atlanta, Humboldt 540, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

Peña "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, km.



Hace 25 años que Don Vicente Urso despliega su presencia y su amistad por las peñas de todo el país. Es un personaje sumamente conocido y precisamente toda esta familia se reunirá para agasajarlo en sus "bodas de plata" con la familia peñera y como representante de artistas de ese medio.

44, Francisco Alvarez, 22 horas.

Peña "EL HORNERO", Club Gral. Hornos 525, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

Peña "EL RANCHO DE DON PEDRO", Soc. de Fomento Villa Vallier, a 3 kms. de Escobar, camino al Paraná, 22 horas. Gran elenco.

DOMINGO 3 DE JUNIO

Peña "LA FLOR DEL GUAYACAN", Av. Libertador 1299, Vicente López, 19 horas. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

Peña "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Capital, 19 horas. Actúa HUELLAS SUREÑAS.

Peña "GRUPO FOLKLOREMOS", Club Bristol, Rioja 1869, Capital, 19 horas. Fogón y danzas. Entrada libre.



Alejandro Sidaras, Claudio Cosentino, Luis y Raúl Pilatti, componen Los Abriños. Han obtenido varios halagos de parte de los entendidos del folklore en cuanto a sus condiciones. Estuvieron en Cosquín, grabaron un disco y obtienen el padrinazgo de Horacio Agnese y "Folklore en 870"

PRODUCCIONES LUNA

Bdo. DE IRIGOYEN 146 - 5º "B"
Teléfono 37-4090 Bs. As.

SU ELENCO EXCLUSIVO:



ARGENTINO LUNA



MARGARITA PALACIOS

ROBERTO MONTERREY

JESUS BARRERA

El Pícaro Cordobés

HAYDEE SAYAGO

Norte y Litoral

PACO GARRIDO

Su armónica y su conjunto

ALEJANDRO ROMERO

Y su Conjunto Correntino

LOS COSTEROS

Conjunto Carpero

LOS MONTARACES

Conjunto Entrerriano

BALLET "SEIS"

Norte - Sur y Tangos



Delegación de Escocia: colorido.



Delegación yugoslava: plasticidad.

6to. FESTIVAL INTERNACIONAL DE LA DANZA: ESPLENDOR Y BELLEZA



Delegación alemana: alegría.

Se asistió a un espectáculo fuera de lo común.

Nada quedó en el olvido. La evocación de 1816. Desde **La Condición** bailada por danzarines con trajes de época en un rutilante muestreo de los antiguos salones donde se lo practicaba. Los bailes populares, aquellos que nacieron en las campañas, mostraron un colorido inusual, la clásica **bota e' potro** despuntada para estripar entre los dedos, amplias enaguas guardando con celos los calzones con puntillas, chiripas y calzoncillos cribados, sombrero **panza e' burro** y las hermosas rastras domingueras colmadas de monedas de plata. Y todo terminó en la zamba actual dando la tónica de la evolución en los bailes nacionales sus paralelos y costumbres.

Sucedió el pasado 14 de abril en el elegante salón de actos del Club San Fernando, de la misma localidad en la provincia de Buenos Aires. Festejando su 50º aniversario, la institución organizó el 6to. Festival Internacional de Danzas, trabajo que estuvo a cargo de la Sub-Comisión de Folklore que preside la señora Haydeé Martín de Herrera en colaboración con el profesor Florentino Herrera, presidente del Centro de Cultura Hispanoamericana quien logró la asistencia de jerarquizadas delegaciones de muchos países.

El festival, netamente artístico, fue todo un suceso pese a la inclemencia del tiempo. Más de 1500 personas aplaudieron fervorosamente a las integraciones de los países intervinientes que ofrecieron cuatro horas de ininterrumpido espectáculo lleno de ritmo y colorido. La autenticidad tradicional de los atuendos, la música y las danzas, ubicaron al espectador en una época de brillante esplendor. El atrayente vestuario que subió al escenario (de 16 metros de ancho por 8 de frente) rivalizó con la gracia y calidad de los bailarines.

No estuvo ausente el cantor ubicado frente al fogón de troncos, ni las niñas interpretando suaves canciones en las



Delegación de Ucrania: fresca.

mansas reuniones sociales.

Así, cronológicamente se desarrollaba la entronización de nuestra danza. El **Cuando** despertó mucho interés; con una impecable prolijidad, las damas lucían miriñaques y bellos peinetones. Mientras que el paisanaje en **La Firmeza** daba rienda suelta a su alegría con una intencionada mímica.

El grado máximo, sin embargo, se alcanzó cuando se evocó la danza de principios de siglo. Una nostálgica reminiscencia se instaló en el ánimo de los espectadores al ver bailar **Los Lanceros**, aquella obra que fue epopeya de oro en los salones de nuestra alta sociedad. Allí, la moda dictaba a los caballeros: pantalón de fantasía y botines con polainas. Era ley. Después la escena en la campaña, con excelentes combinaciones de luz, dejaba al descubierto una vigorosa **Media Caña** y un bravo **Malambo** bailado

sin espuelas, **pa' no rayar el patio**, según costumbres.

Cerró el espectáculo una hermosa **Zamba** bailada de particular con matices de ternura y suaves movimientos románticos.

Como decíamos al principio, nada quedó en el olvido. Fue una fiesta de la danza como pocas en el país. El elogio cabe absolutamente a todos, desde los organizadores hasta las delegaciones de Escocia, Paraguay, Alemania, Yugoslavia, España, Ucrania y, por supuesto la Argentina, que estuvieron presentes.

Sólo nos queda reiterar algunos conceptos del profesor Herrera en la apertura de la muestra: "Desde Argentina, hacemos votos para que, como nosotros, todos los pueblos del mundo se unan en el canto, la música y la danza, para exteriorizar la alegría y la dicha incomparables de la convivencia humana".

JAIME TORRES VOLVIO Y VA AL ODEON

No podía ser de otro modo: los europeos que están últimamente atacados por una fiebre indigenista que alcanza altas temperaturas, se merecían desde hace tiempo la presencia exclusiva de uno de los intérpretes más prodigiosos de charango que la historia dio. El tucumano Jaime Torres, por supuesto.

Y ocurrió.

El sobrino de Mauro Núñez anduvo por aquellas latitudes, cumpliendo con un contrato que abarcó presentaciones en programas de televisión y salas de concierto de España, Francia y Alemania.

Los resultados excedieron los cálculos más optimistas: distintos empresarios intentaron retenerlo tentándolo con proposiciones que, en algún momento, de acuerdo a las cifras que se manejaban, podrían hacer tambalear las decisiones más firmes. En verdad, sólo el compromiso teatral contraído ya para este mes en Buenos Aires le hizo regresar.

De todas formas, a mediados de setiembre se embarcará nuevamente con destino al Viejo Mundo para cumplir entonces con una gira más amplia en plena temporada.

"Es increíble —comentaba a **Folklore** el día de su arribo— pero cierto: en Europa, en ciudades como Munich, París, Madrid, se siente uno como en su propia casa, en cuanto a la ambientación musical. Y en una de esas, mejor: de noche, en París, se oye por las calles el sonido de la quena y el charango como una ambientación sonora natural. Generalmente son sudamericanos quienes soplan las flautas y tocan el charango. Pero muchas veces son franceses, alemanes o españoles. El furor es auténtico."

Como en los tiempos de mayor expansión del tango, cuando orquestas de "gauchos de las pampas" integradas por españoles taladraban oídos parisinos.

Prometiéndonos el gusto de una charla más extensa, dejamos constancia de este nuevo triunfo de la auténtica música popular argentina en el mundo, llevada por un representante genuino, Jaime Torres, al frente de un conjunto musical de color y sabor, conformado también con instrumentistas que manejan con propiedad los instrumentos de la Amerindia que nos concierne: sikuris, quenenas, bombos...

Torres a partir del 15 de mayo próximo y durante un mes, integrará el elenco que en el Teatro Odeón representará "Linde Altiplano", un espectáculo escrito por Jaime Dávalos del que participará también, por supuesto, el poeta y Julia Elena Dávalos, producido por Jorge Wigger.

Habrà que ir.



Recepción en Ezeiza, a cargo de Santos Lipseker y el empresario Jorge Wigger, encargados de la bienvenida.



CARTAS

HERNAN FIGUEROA REYES

Les escribo para saludarlos y expresar el sentimiento de una joven y ambiciosa chica provinciana, pues después de leer la revista con la tapa de Hernán y descubrir la carta póstuma de Julio Marbiz he tenido la sensación de haberla hecho yo misma. La carta destila amistad, sutileza, autenticidad y humildad. Creo que, en definitiva, los muchos que no conocíamos a Julio Marbiz terminamos por apreciarlo debido a los profundos sentimientos que se analizan tras cada una de sus letras. Bien se puede fingir sentimentalismo con tal de llenar el espacio de la revista. Yo estoy segura, sin embargo, que los sentimientos de Marbiz son puros porque son exactamente los míos, los que yo habria expresado si hubiera hecho la carta. Después de leer repetidas veces esa carta decidí escribirles ésta, que con tristeza y emoción me sale del alma, la no aceptar la prematura muerte de ese gran amigo de todos. La escribí un día lunes, como el de su muerte o de su vida a la eternidad. Mi mensaje es pobre, como yo, pero sincero. Muchas gracias por haberme permitido soñar que por un instante Hernán viviera. Gracias, muchas gracias.

Teresa Torres
Tucumán

Me dirijo a ustedes a efectos de solicitarles me hagan conocer la dirección de José Larralde, con quien tengo sumo interés en comunicarme con urgencia. Las últimas novedades que tengo de él es que vive cerca de Bahía Blanca, pero no sé el punto con exactitud. Además, como no tengo muchas novedades de actuaciones suyas en Buenos Aires, cosa que no comprendo, no he podido ubicarlo en ningún lado. Por otra parte, quiero felicitarlos por lo interesante de la revista y ponerme totalmente a vuestras órdenes.

Lucio Saire
Cañada de Gómez

Puede escribirle al sello RCA Victor Argentina, calle Paroissien 3960, Capital Federal. Gracias por su apoyo.

CUARTETO VOCAL ZUPAY

Mucho les agradecería me contestaran las siguientes preguntas, que busqué en mi colección particular de la revista *Folklore* y no las encontré, referidas al Cuarteto Vocal Zupay: ¿Cómo se llaman los integrantes y qué actividades desarrollan? ¿Qué significa la palabra "Zupay"? ¿Cuántos y cuáles son los discos grabados? Además, me gustaría me ofrecieran más datos del conjunto nombrado, del cual soy un gran admirador. Quiero exponerles mis felicitaciones por el nivel de la revista. Las notas reflejan una cultura notable para el medio. El último número merece la aprobación mía y de mucha gente con la que he conversado. Estamos seguros que fue uno de los mejores de los últimos tiempos. El editorial de Simón, la nota de

Sampayo, la de Agnese y todo "Bichadero" son de excelente calidad. Felicitaciones.

Heriberto Velder
Santa Fe

Los integrantes de Zupay son: Juan José García Caffi, Pedro Pablo García Caffi, Eduardo Vittar Smith y Rubén Verna. Son profesionales y es su única actividad. Grabaron 5 LP., los dos últimos en CBS Columbia, y se llaman "Juglares" y "Si todos los hombres". La palabra "Zupay" significa "diablo" en quechua. Podemos apuntarle que esta nueva integración data de diez meses y que han recibido una gran cantidad de importantes premios. En nuestro próximo número verá más satisfechos sus deseos, pues le ofrecere-mos un extenso reportaje.

PEDIDO

Hago llegar, por intermedio de ésta, mis sinceras felicitaciones, pues los artículos que mes a mes se publican en vuestra revista son de incalculable interés para quienes nos interesamos por el acervo criollo. No sólo lo son por su contenido, sino también por la claridad y belleza idiomática con que están redactados. Por otra parte, me permito sugerirles que sean incluidos orígenes, descripciones, métodos y materiales empleados en la elaboración y modos de ejecución de los instrumentos folklóricos (erke, siku, quena, caja, bombo, etc.). De no ser ello posible les solicito la publicación de una bibliografía completa sobre el particular, y respuestas a estos interrogantes: ¿Por qué no aparecen notas o reportajes a Los Fronterizos? ¿Cuál es la razón para que estos intérpretes no figuraran en la nómina de artistas del Festival de Cosquin? ¿De qué provincias son oriundos? (poseo diversas versiones al respecto, aunque creo son salteños). ¿Cuál es la nómina de LP. editados por ellos? Y, además, ¿cuáles son los tonos que se emplean en la guitarra para ejecutar "La luna de azahar" y "Mujer y amiga"?

V. G. B.
Santa Fe

En este número empezamos a complaceria.

CONCEPTOS

Por ser ustedes los encargados de exaltar la dimensión de nuestro folklore, quiero referirles lo siguiente: tengo en mi poder un disco simple que contiene los temas que resultaron consagrados en el último festival de Cosquin. Al escuchar el primero de ellos me hace recordar a un prestigioso conjunto de la década del '60, pero, claro, interpretaban un repertorio variado: jazz, boleros, etc., lejos de lo telúrico, por supuesto, acorde con su línea musical. Entonces surge mi perplejidad frente a la canción ayudada: una letanía de títulos desde el principio al fin (incluyendo los cascos de un caballo coqueteando en un empedrado ciudadano). El reverso de la

placa me muestra una canción que viene a ser un itinerario para paseantes, una guía turística completa: estaciones-terminales, lugares de espectáculos públicos, cines, teatros, plazas, etc. En el LP. Festival de Cosquin de la Canción 1973 constan los temas restantes; éstos me llegaron más porque tienen ese "algo" que denomino folklore genuino y auténtico, tales como: "Cantor del obraje", "Zamba de yuyo" o la hermosa "Vidala verde", etcétera.

José Francisco González
Ramos Mejía - Bs. As.

MAS COSQUIN

En el número de marzo de la revista, en la nota "Pasó Cosquin. ¿Qué pasó?" se alude a la crítica que hizo "La Voz del Interior", el diario de Córdoba, sobre el festival. A nuestro juicio, el cronista que tuvo a su cargo los comentarios estuvo completamente acertado en sus opiniones. Y aunque se coloque entre comillas, fue una crítica realmente constructiva, porque no se puede negar que han desfilado sobre el escenario, como bien lo resaltó el cronista, "artistas" que le hacen mucho mal a nuestra música. Esos de los boleros (o de los cha-cha-cha, como dice don Atahualpa), esos que recurren a las payasadas, porque su repertorio no va más allá de lo pésimo, o que hacen batir "las palmitas" o cualquier otro recurso que implique la no atención del tema musical que, generalmente, es hueco, alejado de la buena música o de la poesía. Y el problema está que si después de ellos entra al escenario un artista verdadero, solamente con su voz y su mensaje, el público, enfervorizado epidérmicamente, lo abuchea, y el clima de comunicación no se concreta. Por supuesto que hubo grandes milagros (G. Hidalgo, M. Sosa). Y esto se vio todas las noches, lamentablemente, y en especial en la "cacharpaya", donde se llegó, incluso, por parte de un conjunto a hacer imitaciones de Sandro, Palito Ortega, Raphael, etc. Demás está decir que esto fue desastroso para muchos artistas desconocidos que el público vio pasar con gran indiferencia. También en el festival de la canción hubo irregularidades, como lo explica el cronista, ya sea en el extraño cambio de artistas que compitieron en la selección de los temas por TV., con los que grabaron el disco (caso Dúo Salteño, Rosa Rodríguez Gerling) y con la apabullante promoción que se les hizo a los temas finalistas, especialmente por LV2 y LV3, que incluso se escuchaban como fondo o cortina musical, mientras que los demás no recibían igual trato. Canciones como "Hacia el surco", que necesitan la atención del oyente por su música y su poesía, fueron las perjudicadas, entonces las planillas del productor no reflejaron la realidad. Por el bien de nuestra música, esperamos que el año que viene sea distinto. Gracias.

Varios cordobeses

Folklore que, ante la importancia que ha cobrado la música popular argentina en Europa y particularmente en España, ha instalado ya una corresponsalia en Madrid a cargo de Mario Jorge Ferrari, sigue manteniendo estrecho contacto con los artistas del género que emigran a tierras hispanas.

Ahora se trata de dar noticias de un curioso, si que valioso cuarteto ya establecido en aquellos lares: lo conforman Robustiano Aráoz, el Chino Martínez, Miguel Saravia y Horacio Quiroga Mora, quienes, por supuesto, están actuando individualmente. Sucede, simplemente, que viajaron juntos, contratados por la misma empresa, Inter-show.

Su debut se produjo en "Candombe", una casa de espectáculos que abrió sus puertas a comienzos de abril, precisamente con estos intérpretes, que ya han comenzado a grabar, cada uno, un LP. Sus ejemplares, se ha sabido, se editarán también en Buenos Aires, próximamente.

El hecho es que "Candombe" era, a 15 días de su inauguración, el último gran suceso de la noche madrileña que, pese a los afanes de algunos críticos arribistas (ver páginas 22 y 23), sigue estando ocupada por el canto argentino.

El 6 de mayo, Martínez, Aráoz, Saravia y Quiroga Mora actuarán junto a Los Chalchaleros en el teatro Español de Madrid donde continuarán por una breve temporada, para iniciar luego una extensa gira por el interior del país, a lo largo de dos meses.

Más tarde, cumplirán con contratos ya firmados para presentarse en el Olympia de París, otras salas de Alemania, la Unión Soviética y Japón, donde culminaría la gira con Los Chalchaleros. Finalmente, existe la posibilidad cierta de su presentación en Estados Unidos, Costa Rica y México.

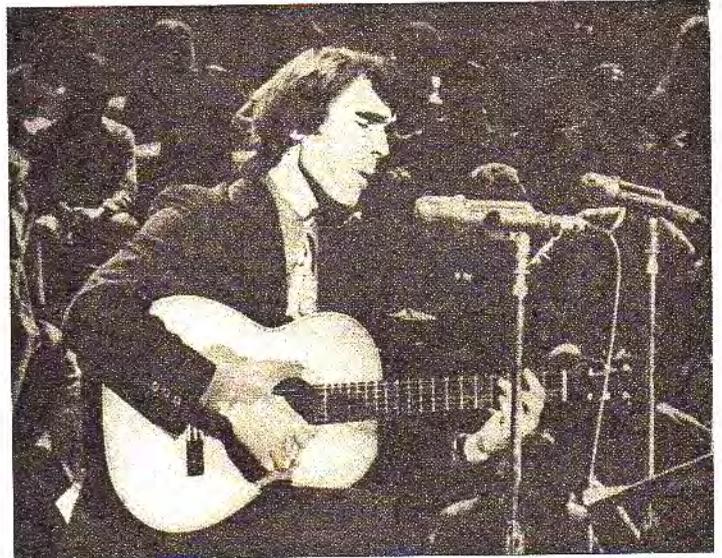
"El panorama es estupendo —se entusiasma Horacio Quiroga Mora en carta que nos dirigió—: los cuatro tenemos una forma distinta de cantar, cada uno en lo suyo, y aquí se valoran sobremanera el estilo, la calidad interpretativa y, además, el folklore nuestro está pegando muy fuerte; la prueba la dio Jorge Cafrune, que es la máxima figura: también venden muchísimos discos Los Chalchaleros y José Larraide".

Enfermos de nostalgia, se preocupan por formalizar, al mismo tiempo, un ejercicio honesto, propio de folkloristas, en la búsqueda del triunfo "que tanto perseguimos en nuestra patria. Para ello trabajamos mucho y conservamos empeñosamente la línea que nos concierne, la de nuestra vocación, la de nuestro origen..."

Por fortuna, la empresa contratante cumple al pie de la letra, según se nos informa, con los compromisos contraídos. "Sobre todo, nos hacen sentir realmente artistas", apuntan. Esto que sorprende, es, en definitiva, lo normal.

Como normal es, pese a que no se oye habitualmente a artistas de otros géneros hacer parecidas referencias, ostentar una inquietud como la que conmueve a Horacio Quiroga Mora, por ejemplo: "Me siento realmente preocupado por tratar de ser un embajador legítimo de nuestro folklore y creo que no voy a defraudar a quienes confiaron en mí. Ese es el pensamiento de todos, en general".

En "Candombe", llenos todas las noches. Aquí, Horacio Quiroga Mora.



Dos amigos, dos estilos: Miguel Saravia y el "Chino" Martínez, en Madrid.



La recuperada sonrisa de Robustiano Aráoz, ahora también en Europa.



SALIVA: Atragantarse con saliva, es signo de que se tendrán muchos disgustos en el día.

SALUDADOR: Curandero, hechicero. La Academia lo define como embaucador que se dedica a curar o precaver la rabia u otros males, con el aliento, la saliva, y ciertas depreciaciones y fórmulas, dando a entender que tiene gracia y virtud para ello. Podríamos precisarlo mejor definiéndolo como **adivino** y **curandero**, ya que posee el don de prever y de curar.

SALVIA MORADA (Salvia multiflora): Hierba que en infusión se emplea contra los resfriados y para enfermedades de las vías digestivas. También se le señala para tratar a niños que tardan en caminar, frotándoles piernas y dorsos con salvia mezclada con alcohol.

SAN ANTONIO: Santo milagroso al que le ruegan las niñas casaderas para que les mande un novio o marido o solucione sus conflictos sentimentales. También se le implora para hallar lo perdido y se le ruega para que haga llover y alivie las dolencias del corazón.

SANCO o **SANCU:** Plato típico del noroeste argentino hecho exclusivamente con harina de maíz o trigo espesado y sangre de animales carneados.

SANTO DE BULTO: Imagen tallada en madera, terracota u otro material, de unos cincuenta centímetros de alto y a veces más, hechas generalmente por indios artistas y que se guarda en nichos o urnas.

SARACURA: Su canto anuncia cerrazón.

SAUCE (*Salix Humboldtiana*): Sauce criollo o sauce colorado. Arbol que alcanza un desarrollo de hasta 10 m. de alto y crece desde Santa Cruz al Norte del país. Las cenizas de su corteza se emplean en nuestra campaña para curar las **nubes** en los ojos de los caballos, y la infusión de las hojas, para el tratamiento del reumatismo, diarrea, etc.

SELAMAL DALEMATA: Danza ritual que practican los indios tobas, con el propósito de alejar a los espíritus malos.

SHIRASHIRA: Coleóptero que en algunas partes, como por ejemplo Santiago del Estero, los cazadores llevan consigo porque consideran les dará fortuna en su expedición.

SEMITA: Nombre que recibe en Catamarca el pan hecho con harina no bien servida. Dice Carrizo que si el **bollo** como la **semita** tiene **chicharrón**, es preferido al que carece de él, y si es fresco, recién sacado del horno, es cosa de chuparse los de-

DICCIONARIO FOLKLORICO ARGENTINO

Por el Profesor FELIX COLUCCIO

S

dos, según la expresión popular.

SERERE: Instrumento musical aerófono en forma de silbato que aún usan los indios del norte argentino (tobas, chiriguano, etc.). Se construye en madera.

SERPIENTE: Se cura la mordedura de la serpiente cortando el grueso de su cola y aplicándola sobre la herida. No debe matarse la serpiente de color verde que entre en una casa, ya que su presencia es anuncio de buena suerte. Hacerlo es exponerse a una desgracia.

SHORT: Entre los onas, es el espíritu de las piedras blancas. Su alma es un palo. **Jachai** es el espíritu de las piedras negras.

SIEGA: La siega, la trilla y la aventada son tres procesos de una misma faena. Cuando las espigas maduran y las plantas se inclinan bajo el peso de su fecundidad, entonces ha llegado la hora de cosecharlas, coronando así el esfuerzo de largas y no pocas veces penosas horas de trabajo. Durante la siega, que antiguamente se hacía con hoz y guadaña, se ponía a prueba la ligereza de los trabajadores, que competían en destreza para preparar las parvas. Era un espectáculo sencillo y solemne a la vez.

SIEMBRA: Es costumbre en los valles calchaquíes realizar algunos ritos para que la misma sea feliz y fructifiquen las simientes.

SIGNOS DE DESGRACIA: Cuando la gallina canta como gallo; cuando el canto entre las 8 y las 10 de la noche ocurre un número impar de veces, etc. También anuncian desgracia las hormigas cuando van en formación. En las regiones serranas del noroeste argentino, cuando un rayo ilumina de abajo para arriba, anuncia la muerte de alguien en los cerros. También traen desgracia al que las posee las palomas.

SIGNOS DE LLUVIA: Anuncian lluvia las víboras que se cruzan en

cantidades extraordinarias en los caminos y especialmente en verano. En Santiago del Estero toman como anuncio de lluvia cuando la hormiga "shishi puca" retira los huevecillos de su hormiguero y los transporta al lugar más alto y por ello más seguro. También la lagartija anuncia lluvia cuando a la entrada de su cueva "prepara" una especie de caída para el agua. Es considerado también como signo de lluvia, cuando un burro se guarece debajo de un árbol o rancho. Anuncia lluvia la vizcacha que deja su vizcachera de día, en la hora de la siesta, etc. Cuando muge la vaca andando en tropilla, señal segura de agua. Cuando el yeguarizo suda sin trabajar ni correr, aguacero próximo. Las cabras presagian cuando buscan presurosas algún reparo.

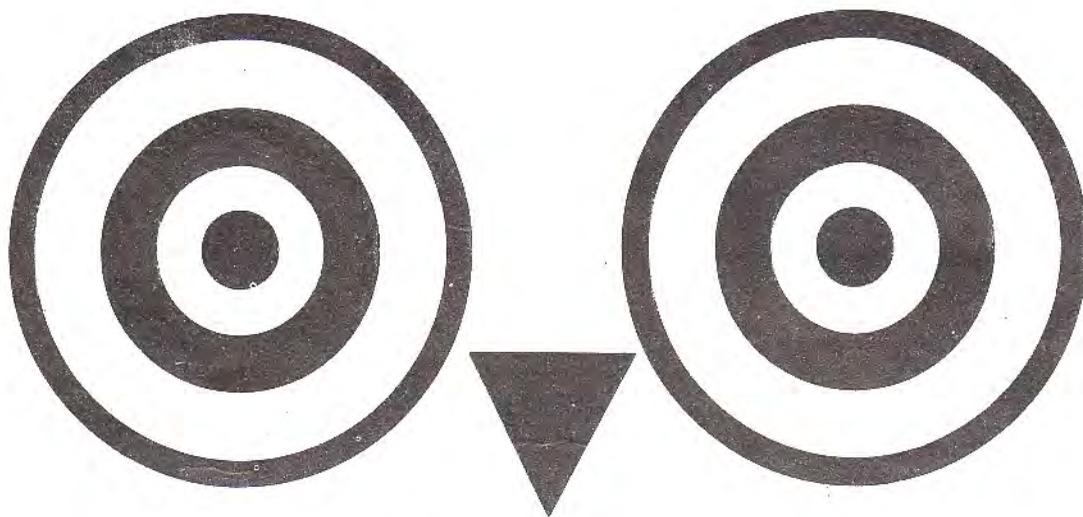
SIGNOS DE VISITA: Cuando pasa un tero gritando sobre la casa. Cuando una arañita minúscula anda por el cuerpo de alguien. Cuando el gallo de la casa canta parándose en la puerta. Cuando el gato se "lava" la cara. Cuando una brasa queda adherida en el fondo de la pava o tetera, es signo de que pronto habrá una visita en casa. Es también anuncio de visita, si al servir agua o vino, se forman en la parte superior del cuello de una botella o en los bordes de un vaso de boca angosta, arandelas espumosas.

SILBIDO DE ANIMAS: En la selva santiagueña especialmente, dicen sus habitantes que se oyen durante cierta época del año extraños silbidos que afirman deben ser producidos por las ánimas que por allí deambulan. Leemos en una revista de esa provincia que "este sonido es débil y triste y que en el silencio de la noche produce miedo a quien lo oye y nadie pronuncia palabra, como si el silbido impusiera respeto y a la vez temor. Las personas le remedan fácil; pero no deben hacerlo, pues, como es porfiado, a cada remedo contesta acercándose y muchos cuentan a modo de leyenda que aturde y no abandona el oído toda la noche. Cuentan otros que cuando el silbido llega junto al que lo imita, lo invade un hedor tan fuerte que llega a desvanecer al corajudo".

SOLAPA: Nombre que le dan al Duende en Entre Ríos.

SOMBRERO: Colocado el sombrero propio sobre el pecho de una persona que duerme, seguramente ésta hablará revelando sus pensamientos. Para que los perros se calen cuando aullan en la noche por ver ánimas, es bueno tirar el sombrero con la copa para abajo.

NO LE ALCANZAN LOS DEDOS DE LA MANO PARA CONTAR TODO!



¡Sí! Porque es mucho lo que incluimos en este nuevo enfoque de **TRASNOCHE SIN CORTES**, luego de una muy exitosa etapa experimental. Usted puede apreciarlo personalmente a partir de esta noche y estamos seguros de que el aporte es valioso, claro que la última palabra es suya.

- Películas de largo metraje - dos diferentes en cada traspnoche
- Café Concert "El Buhu", con la actuación de primeras figuras contratadas especialmente para este ciclo; elenco estable: Bettiana Blum, Graciela Pal, Tincho Zabala y el pianista Tomás. Invitados - por orden alfabético -: Julia Elena Dávalos, Edda Diaz, Maria Escudero, Isidro Fernán Valdéz, Antonio Gazalla, Nacha Guevara, Cipe Lincovsky, Alberto Locatti, Jorge Luz, Diana Maggi, Osvaldo Maggi, Mabel Manzotti, Marikena Monti, Angel Pavlosky, Carlos Perciavalle, Maria Luisa Robledo, Andrés Redondo, Blanquita Silván, y se está conversando con muchos otros...

- Nuevas series en Traspnoche, entre otras: "Maverick", "Wendy y yo", "El Show de Dick Van Dyke", "Tropa de asalto", "La Isla de Gilligan", "Buscando novia a papá", "Los locos Adams", "Bat Masterson" y "77 Sunset Street".
- La canción de los Buhos de la semana
- Reportajes a los Buhos de la noche
- Los más destacados artistas internacionales en video-tapes europeos
- Luis Landriscina con su gracia y humana personalidad
- Horacio de Dios y sus crónicas
- Noticiero Español
- Un completo panorama informativo de cada día, de una hora de duración
- Y Redacción 7, en todos los intermedios, con la noticia de último momento.

TRASNOCHE SIN CORTES

Producción a cargo del equipo de Radio y Televisión de Segba, dirigido por Reynaldo Tettamanti e integrado por Horacio de Dios, Libertad Helaye, Alex Alessio y Norma Tanner. Conducción: Julio Lagos.

**Hoy y todos los días
de 1.00 a 7.00 de la Mañana**

canal 7

BUENOS AIRES

¿usted conoce esta revista?

HISTORIA

TODO ES

1º DE MAYO
AYER Y HOY

LOS SUICIDAS
ARGENTINOS